

373/29-20







# CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....
4.....	.....
5.....	.....
6.....	.....
7.....	.....
8.....	.....
9.....	.....
10.....	.....

## INSTRUCTIONS

1. This cover must not be folded under.
2. File should be retained no longer than is absolutely essential. If a file is frequently needed at short intervals, it is better to B.F. it for two or three days than keep it out of Central Registry indefinitely. This ensures its being completed and kept in order and also gives other officers an opportunity of using it.
3. Central Registry must be notified whenever a file is passed directly between one official and another.
4. All outgoing letters should bear the official file number and originator's designation.
5. ONE SUBJECT—ONE COMMUNICATION—Where the contents of outgoing letters necessarily refer to more than one subject, the originator will prepare additional copies for attachment to relevant files.
6. Correspondence must not be removed from file, except as provided in the regulations governing the conduct of correspondence.
7. Incorrectly filed material will not be removed without notification to Central Registry.
8. Official office designations are to be used for routing purposes.
9. Disposal entries on file jackets must be initialled and dated.
10. Urgent Tags, flags and other markers will be removed in Divisional Offices as soon as appropriate action on the folios has been taken.
11. Officials are reminded that strict adherence to the security regulations is essential when dealing with classified material.



TO BE  
PAID



No.

## FLAGS

[illegible]

006112



## FLAGS

006113



To enable this file to be made available to researchers it has been  
necessary for IAND officials to exclude some material in accordance  
with Cabinet Directive No. 46 of 7 June 1973.

006114



# DEPARTMENT OF DEFENCE PRODUCTION

Gare Maritime Champlain, Chemin des Foulons,  
Quebec 2, Que.

CONTRACT

DATE July 27, 1964

P. Marinier & Freres Ltee.,  
161 St. Paul,  
Oka,  
Co. Deux-Montagnes, Que.

DIRECTORATE PREFIX

DDP FILE

AUTHORITY

DND FILE

ALL INVOICES, SHIPPING BILLS, AND PACKING SLIPS  
MUST SHOW THE FOLLOWING CONTRACT REFERENCE NUMBERS.

REQ. IABQ-47 FE. 179

DDP SERIAL QUE4-1299/1

521-13-491

Your tender is accepted

to sell and/or supply to Her Majesty the Queen in right of Canada, upon the terms and conditions set out herein and on the reverse side hereof, the supplies and/or services listed below and on any attached sheets at the price or prices set out therefor.

ITEM	DESCRIPTION OF SUPPLIES AND/OR SERVICES	QUANTITY	PRICE
	Checkrail windows shall comprise single hung prefit wood. Checkrail type completely factory assembled ready to install in rough wall opening. Jamb 3/4" (Min.) sills 1-5/8" (Min.) sash 1-3/8" pine Glazed to C.M.H.C. specifications. Bottom sash only balanced and weatherstripped. Brass sash lock and lift. All members water repellent toxic dipped. Supply also with each unit storm sash and 7/8" half screens complete with all necessary hardware and exterior trim.		
1	Window units glass size 24" x 20" (2 lights)	22	\$ 27.50 ea.
2	Window units glass size 40" x 30" (Type B)	2	23.90 "
3	Window units glass size 18" x 20" (Type C)	1	20.00 "
4	Two Mullion window unit (3 windows, 2 lights, glass size 26 1/2" x 34") (Type A)	1	85.00 "
5	One mullion window unit (2 windows, 2 lights, glass size 26 1/2" x 34") (type A)	2	57.00 "
6	Window unit, glass size 24" x 24" (Type C)	1	21.00 "
7	2'8" x 6'8" x 1-3/4" exterior doors (Plywood)	11	18.00 "
8	2'8" x 6'8" x 1-3/4" combination screen and storm doors	11	21.00 "
9	2'8" x 6'8" x 1-3/4" double rebated door frames with weathered and throated sill.	11	10.60 "
10	2'8" x 6'6" x 1-3/8" Interior door (slab type veneer B.C. Fir)	5	6.00 "

SHEET 1 OF 2

CASH DISCOUNT TERMS

Net 30 days

FEDERAL SALES TAX

Included

ESTIMATED EXPENDITURE

\$ 1,520.15

JES/rb

JES

N

DEPARTMENT OF DEFENCE PRODUCTION

*[Signature]*

006115



SHEET 2 OF 1	DEPARTMENT OF DEFENCE PRODUCTION		SERIAL QUE4-1299/1
ITEM	DESCRIPTION OF SUPPLIES AND/OR SERVICES	QUANTITY	PRICE

11	2'6" x 6'6" x 1-3/8" Interior door (slab type veneer B.C. Fir)	9	\$ 5.75 ea.
----	--	---	-------------

A. CONSIGNEE: Shipment shall be consigned F.O.B. including all delivery charges to:

Oka Indian Reserve, Oka, Que.,  
F.O.B. Oka  
to be delivered to different  
Indians at Oka.

B. INSPECTION: Subject to inspection and acceptance by consignee at destination.

C. INVOICES: To be made out to the consignee. Send original and (1) copy to Supt. Oka Indian Agency, Oka, Que.,

D. PERIOD OF CONTRACT: Delivery shall be made within 4 days after the date of contract.

E. TAXES AND DUTIES: Where, during the currency hereof, a change is made in the amount of taxes and duties payable to the Canadian Government with respect to this contract, the price shall be altered to meet the resultant change in cost to the contractor.

TG 11-00

AUTH: 65/87-216W



# MEMORANDUM

20/29-20  
CLASSIFICATION

TO  
A

Chief, Welfare Division, Ottawa.

YOUR FILE No. 20/29/20  
Votre dossier

s.19(1)

OUR FILE No. 20/29-20  
Notre dossier 20/25-8

DATE 15/6/64

FROM  
De

Regional Office, Québec

FOLD

SUBJECT  
Sujet

In answer to your letter of June 5th referring us to your previous one dated March 17th, we include hereunder the recommendation sent us by M. Laurent Raymond, director of studies in Caughnawaga, following which recommendation and an application made by the agency superintendent, an amount of money was granted to allow this man to take a course in painting at l'Hopital Ste Anne de Bellevue:  
" I have seen the applicant. He is highly handicapped, but on the recommendation of the hospital, he will profit by such a course as a means of rehabilitation. The course is intended as a therapeutic help in overcoming his handicap. The work he has already produced is good and shows sign of possible achievement. With the help of the painting he will produce he might be able to meet his personal daily expenses and become more self reliant. The course is highly recommended."

In a letter of April 27th M. Proulx, superintendent of the Oka Agency, mentioned the fact that [redacted] could take a course in painting at MacDonald College, but the problem of transportation seems to present difficulties, since we have not heard lately about the project.

*A.R. Jolicoeur*  
for: A.R. Jolicoeur  
Regional Superintendent of Indian Schools

*See File 20/29-17  
auth for care @ \$1.50 weekly 874/64-65/301  
by Mrs Yvette Ouellette - 4 - 44th Ave Ste Marthe  
sur le Lac  
(Nursing Home) near  
W8 11/6 006117*



Regional Supervisor - Quebec.

s.19(1)

20/29-20 (W8)

June 5, 1964.

Chief, Welfare Division

Information was forwarded to you on March 17th regarding [redacted] who is a patient at Ste. Anne's Hospital, Ste. Anne de Bellevue.

Will you please advise if a member of your staff has interviewed [redacted] and whether or not he expressed interest in a training course under a rehabilitation program.

Original signed by  
R. D. RAGAN

W. Rudnicki

/eh

gsh

20  
87/29-20

s.19(1)

Zone Superintendent,  
QUEBEC ZONE.



150-1-A5 (E71)

27 May 1964

Regional Superintendent,  
Eastern Region.

P.Q.  
Patient Ste. Anne's Hospital, Ste. Anne de Bellevue, P.Q.

latest medical case history interim report states that he has now been rehabilitated to his fullest ability and is independent in self care except for dressing.

As you are aware [redacted] has been hospitalized since September 1962, and Medical Services has paid hospital accounts in excess of \$10,000. on behalf of [redacted]. It now appears that this patient may be cared for at home and we therefore wish to request that you advise what progress the welfare division of Indian Affairs Branch is making in regard to a rehabilitation program for [redacted].

Original Signed by

DR. J. J. MURIE

J. H. Wiebe, M.D., M.P.H.

JJM/mm

c.c. Welfare Division, I.A.B.  
Attention: Mrs. G. Howard.



CASE HISTORY AT

SURNAME GIVEN NAMES SERVICE NO. RECORD NUMBER  
Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

Civilian  
RANK TRADE FORCE DATE OF BIRTH AGE  
SHIP OR UNIT RELIGION ADMISSTON NUMBER  
CIVILIAN ADDRESS U.C. PREVIOUS ADMISSTON DATES  
INSTITUTION P.Q. PLACE Readm  
Ste. Anne's Hospital, Ste. Anne de Bellevue, P.Q. B-1  
DATE OF ADMISSTON TRANSFERRED FROM CONDITION ON ADMISSTON  
ELECTIVE SERIOUS EMERGENCY REFERRED BY  
18 Sept.62



s.19(1)

HEADQUARTERS USE ONLY	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46		
DATE OF DISCHARGE	DAYS IN HOSPITAL			DAYS SICK LEAVE			DISPOSAL																			47			
									DUTY <input type="checkbox"/> EXCUSED DUTY <input type="checkbox"/> OUT PATIENT <input type="checkbox"/> TRANSFER <input type="checkbox"/> HOME <input type="checkbox"/>																			48	
TRANSFERRED TO			CONDITION ON DISPOSAL																							49			
			RECOVERED <input type="checkbox"/> IMPROVED <input type="checkbox"/> NOT IMPROVED <input type="checkbox"/> DEAD <input type="checkbox"/> DIAGNOSIS ONLY <input type="checkbox"/>																							50			
IF ACCIDENT STATE CIRCUMSTANCES																										51			
																										52			
DIAGNOSIS ON ADMISSTION																							SECTION	53					
																							21	54					
FINAL DIAGNOSES (IN ORDER OF IMPORTANCE)																							MORBIDITY CODE	55					
1.																								56					
2.																								57					
3.																								58					
OPERATIONS																	DATE	A	N	A	E	S	T	H	E	T	I	C	59
1.																													60
2.																													61
3.																													62
SUMMARY (COMPLAINTS, PHYSICAL AND LABORATORY EXAMINATION FINDINGS, TREATMENT, ETC.)																											63		
																											64		
INTERIM REPORT SUBMITTED APRIL 29th 1964																											65		
(P.T.O.)																											66		
																											67		
																											68		
																											69		
																											70		
																											71		
																											72		
																											73		
																											74		
																											75		
																											76		
																											77		
																											78		
																											79		
RECOMMENDATIONS (FURTHER TREATMENT, CONVALESCENCE, LIMITATIONS AS TO WORK, ETC.)																											80		
																											81		
																											82		
																											83		
																											84		
																											85		
																											86		
																											87		
																											88		
																											89		
																											90		
																											91		
																											92		
																											93		
																											94		
																											95		
																											96		
																											97		
																											98		
																											99		
																											100		

004597

APR 12 1964

NATIONAL HEALTH & WELFARE



PENSIONABLE DISABILITY

## ADMISSION NOTES

Please refer to previous Interim Report submitted 4th Oct. 1963

## PROVISIONAL DIAGNOSIS

SIGNATURE OF ADMITTING OFFICER

DATE	CLINICAL NOTES WITH SIGNATURES															
5 Oct.63	<u>KANAMYCIN RECORD:-</u> Date started: 30 Sept.63 -.5 gm B.I.D. Date disc. : 5 Oct.63 - 5 gms. given															
9 Oct.63	<u>CONSULTANT'S REPORT:-</u> Dermatology  There are no signs of activity of the seborrhoeic dermatitis, as well as of the dyshidrosis condition of the fingers of the hands of this patient.  <u>ADVISE:-</u> Continue same treatments.  P.A. Turgeon M.D., Dermatology.															
11 Oct.63	Waiting for call from Q.M.V.H. for assessment in Urology. Renal function tests will be done here next week.  L. Proulx, M.D.															
26 Nov.63	B.U.N. ordered today to maintain a check on renal function.  S. Sundaram, M.D.															
9 Dec.63	Eczema of penis and scrotum, non resolving. Catheter to be inserted and retained until there is sign of healing for constant urinary leak seems to maintain the eczema.  S. Sundaram, M.D.															
6 Jan.64	<u>OPHTHALMOLOGY REPORT:-</u>  History: frequent headaches lately since his constant hours of work in the Workshop involves eye strain. No organic cause available. Please check vision.  <table><tr><td></td><td>Sphere</td><td>Cylinder</td><td>Axis</td><td>ADD</td></tr><tr><td>R.E.:</td><td>/0.50</td><td>/0.50</td><td>90</td><td>/1.00</td></tr><tr><td>L.E.:</td><td>/0.50</td><td>/0.50</td><td>90</td><td></td></tr></table> Frame: 46-24-4 P.D. 64 Reading only O.U.: /1.00 /0.50 90  K.E. Schirmer M.D., Eye Specialist.		Sphere	Cylinder	Axis	ADD	R.E.:	/0.50	/0.50	90	/1.00	L.E.:	/0.50	/0.50	90	
	Sphere	Cylinder	Axis	ADD												
R.E.:	/0.50	/0.50	90	/1.00												
L.E.:	/0.50	/0.50	90													
23 Mar.64	This [REDACTED] has an ingrown toenail (R) foot. It is not infected now.  M. Cerny, M.D.  <u>CONSULTANT'S REPORT:-</u> Surgery  This nail will have to be removed as I see no alternative. Transfer to Q.M.V.H. for removal of nail.  D.W. Ruddick M.D., Surgeon.															
10 Apr.64	Dr. Ruddick recommended removal of [REDACTED] toe nail in minor surgery. Please schedule.  M. Cerny, M.D.  (N.P.P.)															

DEPARTMENT OF  
VETERANS AFFAIRS

INSTITUTION

WARD

Page 2

s.19(1)

TREATMENT SERVICES

CASE HISTORY SHEET

(CONTINUATION)

SURNAME, GIVEN NAMES

SERVICE NO. (OR RANK)

Civilian

RECORD NO.

DATE OF BIRTH

DATE	CLINICAL NOTES WITH SIGNATURES
	<p><u>CONSULTANT'S REPORT:-</u> Surgery</p> <p>This patient is referred here for a callus of the lateral aspect of the right great toe.</p> <p><u>DIAGNOSIS:-</u> Callus, right great toe.</p> <p>To M.I.R. for excision.</p> <p>P. Labreque, M.D.</p>
4 July 63	<p>Catheter unsucessful because of pain.</p> <p>Meanwhile he is careful to void into a container directly and as a result. His condition has regressed a great deal.</p> <p>Unfortunately external drainage (condom) has been restarted because he has to be away from the ward for long intervals.</p> <p>S. Sundaram, M.D.</p>
20 Jan.64	<p>Eczema cleared. Patient happy.</p> <p>S. Sundaram, M.D.</p>
23 Feb.64	<p>No complaints presently.</p> <p>S. Sundaram, M.D.</p>
18 Apr.64	<p>Called to see patient with rising temp. of 102-103. Coughing with U.R.I. Expecterating but cant bring it up because of condition</p> <p>Chest examined. Lots of harsh renehi with squeaking rales at both bases.</p> <p><u>IMPRESSION:-</u> Pneumonia, recurrent.</p> <p><u>ADVISE:-</u> Antibiotics - Tetracycline Gravol supp - Vomiting. Glysis ASA. grs. X q.4.h. Chest x.ray. WBC &amp; diff. B.U.N. - electrolytes.</p> <p>A.M. Palacio, M.D.</p>
24 Apr.64	<p>Patient well again.</p> <p>Can resume full activity.</p> <p>M. Cerny, M.D.</p>
29 Apr.64	<p><u>INTERIM REPORT:-</u></p> <p>Since the last interim report dated 27 Sept.63. This years old man has been well except for one bout of pulmonary infection which cleared rapidly on antibiotics Bird and postural drainage.</p> <p>The patient was originally injured</p> <p>He has been rehabilitated here to his fullest ability and is now independent in self care except for dressing - shoes and trousers.</p> <p>He voids into a rubber container.</p> <p>His bowels move with rectal touch.</p> <p>Recent urine cultured a mixed residual flora.</p>



# CASE HISTORY SHEET CONTINUATION

DATE

## CLINICAL NOTES WITH SIGNATURES

### ON EXAMINATION:-

Well developed and nourished man looking much younger than stated age.  
Head & Neck: normal.  
Chest: diminished expansion with no use of lower intercostals, clear to P.&A.  
Heart: N.S.R. No C.E. No murmurs. B.P. 110/75  
Abdomen: flat. No organs or masses felt. Rectal not done.  
Genitalia: Condon catheter attached to drainage bag.  
Skin: seborrhoeic derm. scalp.  
C.M.S.: orientation - Mood - Intelligence normal.  
Cranial nerves intact.  
Motor: good power shoulders, elbows and wrist. Grasp present but poor. Lower flaccid.  
Sensory: absent p. and touch below 3rd I.C.S. on (L) and 6th I.C.S. on (R)  
Coordination: not tested.

IMPRESSION:- 1) Fr. dislocation C-6-7 with quadriparesis  
2) Urinary tract infection.

PROGNOSIS:- Good for life.  
Poor for further recovery of function.

ADVISE:- Reassess renal status.

MEDICATIONS:- Carisoprodol 350 mgm. Q.I.D.  
Benedryl 50 mg. h.s. p.r.n.  
Cantrisin tab. 1 Q.I.D.

PHYSIO:- daily.

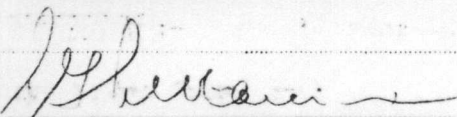
DIVERSION:- Workshop  
Visiting  
Reading.

S E M P  
4 1

Functional capability gr. 3

M. Cerny, M.D.

INTERIM REPORT PREPARED APRIL 29th 1964



CONSULTANT'S SIGNATURE

L.G. Leblanc, M.D.,  
Assistant Chief of Service - Medicine.



s.19(1)

Regional Supervisor - Quebec

20/29-20 (W.8)

Chief, Welfare Division

March 17, 1964.

[REDACTED]

The attached copies of correspondence between Medical Services, Department of National Health and Welfare, and the legal firm of Stewart, Crépault and McKenna, Montreal, are being forwarded for your information.

The settlement of [REDACTED] claim suit and the reimbursement of medical expenses will have to be decided between [REDACTED] lawyers and Medical Services Directorate, National Health & Welfare.

However, the correspondence indicates [REDACTED] might benefit from a rehabilitation program. Will you please have a member of your staff interview him and inform him of the training opportunities available.

I would appreciate your comments on [REDACTED] desire to participate in a training course and an outline of the proposed rehabilitation program when it is available.

W. Rudnicki.

Gf:ds

s.19(1)

5/25-8  
c.c. (5/29-20) (BD)

~~W8~~ ~~W3~~  
Mr. L. Richards,  
Social Service Department,  
Occupational Therapy and Rehabilitation  
Centre,  
1031 Ottawa St.  
MONTREAL 3, Que.

3, Buade St.  
P.O. Box 430, Haute-ville,  
Quebec 4, P.Q. September 5, 1963.

Dear Mr. Richards:

With reference to the telephone conversation you exchanged with Mr. B. Dufour, from this office, on August 28, 1963, enclosed, please find a photocopy of a report received from Mr. Claude Girard, Director, La Commission d'Apprentissage de l'Industrie de la Chaussure, concerning [REDACTED]

As you will recall, this gentleman has been a patient of your Centre for quite a long time.

In 1961, [REDACTED] has indicated preference to undertake training in the shoemaking trade and was authorized by this Branch to follow his training at the above named school hoping that he would acquire the capability to work as a shoe repair man and thus become increasingly self-sufficient.

Following a request made by your Center and by the school director, Mr. Girard, [REDACTED] was granted permission to live in a boarding house near the school, during the winter months, because of the hardships imposed to him by his need to travel from Montreal [REDACTED]

The information obtained on this individual from the School does not show much interest from the part of [REDACTED] in acquiring adequate knowledge in this trade. In the light of this information, we are inclined to believe that [REDACTED] although he has made an application again this year for more educational assistance from this Branch, is either not motivated anymore toward this trade or is unable to proceed any further in it because of physical or other limitations.



5/25-8

c.c. 5/29-20 (RD)

s.19(1)

Mr. L. Richards,

- 2 -

5.9.63.

[redacted] was interviewed by our Regional Placement Specialist, Mr. B. Dufour, while visiting [redacted] on July 11, 1963, and he was really concerned about his capability to work in any of the trades related to the shoe manufacturing, or even as a shoe-maker in a shop of his own on the reserve. He was also envisaging for a while the possibility of selling shoes [redacted]

We would be much grateful if an evaluation could be made by your Center on this case and more precisely on the possibility which [redacted] might have (a) in completing the course he is already engaged in, and (b) in succeeding in an occupation or activity related to the shoe manufacturing.

ORIGINAL SIGNED BY  
BERTRAND DUFOUR

for/R.L.Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

c.c. Ottawa  
c.c. Supt. 5  
Encl.  
gd

006126



0 3 9 3 8 3



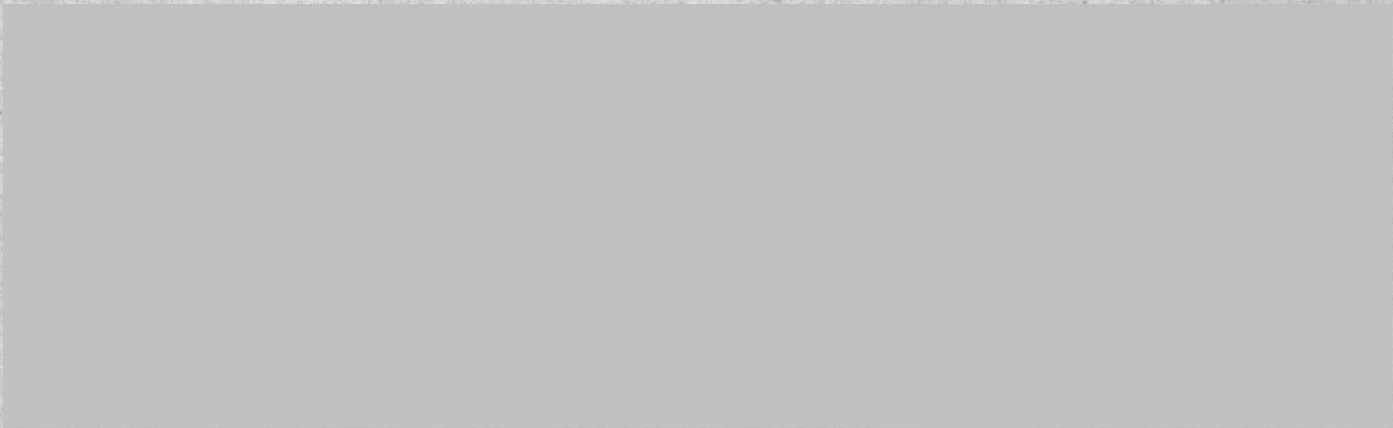
SEP 9 10 57 AM '63

INDIAN AFFAIRS

RECEIVED INDIAN  
AFFAIRS DEPT. CANADA

s.19(1)

Reverse of previous page



## LA COMMISSION D'APPRENTISSAGE DE L'INDUSTRIE DE LA CHAUSSURE

## SHOE APPRENTICESHIP COMMISSION

s.19(1)

1859 Blvd Pie IX, Montréal 4 — LA. 6-1696

421 Blvd Langeller, Québec — LA. 4-2967

MONTREAL 4, le 9 août 1963.

M. R.L. Boulanger,  
Surveillant régional des affaires indiennes,  
3, rue Buade,  
Québec, P.Q.

Re: [REDACTED]

Cher monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 31 juillet dernier et je réponds ci-après aux diverses questions que vous y posez.

## NATURE DES COURS:

Vous trouverez, ci-joint, un prospectus de la Commission d'Apprentissage, comportant plusieurs renseignements visant le genre d'études que notre Centre dispense et qui, je l'espère, vous permettront une meilleure compréhension de nos cours.

Suivent quelques informations relatives à nos cours du jour.

a) Nos cours comportent un enseignement pratique et théorique: les cours théoriques sont donnés sur une période de 10 heures par semaine; les cours techniques, sur une période d'environ 22-1/2 heures par semaine;

b) les cours sont préparés exclusivement en vue de l'exercice du métier dans l'industrie proprement dite de la Chaussure; il n'est pas question de formation d'apprentis pour la cordonnerie, bien que plusieurs opérations constituent une préparation immédiate de l'apprenti qui désire se perfectionner dans ce sens. Chacune des opérations auxquelles vous réferez dans votre lettre est enseignée au Centre;

c) comme je l'ai déjà indiqué ci-haut, nos cours ne sont pas dispensés en vue de la réparation de la chaussure, mais inévitablement ils peuvent fournir maintes explications qui permettront à un apprenti de se diriger de ce côté.

11040 AUG 13 1963

006128

*Copy to Langier received 16. 1963*

M. R.L. Boulanger...

2/

s.19(1)

L'individu qui suit des cours au Centre d'Apprentissage sera, lors de son entrée dans l'industrie, considéré comme un simple apprenti et sujet aux dispositions stipulées au décret relatif à l'Industrie de la Chaussure. Ses connaissances lui permettront toutefois de progresser plus rapidement.

d) Nos cours du jour sont en principe de 10 mois, avec privilège pour l'auditeur de se perfectionner durant une autre période de 10 mois le jour ou à l'occasion des cours du soir.

Dossier de

- 1) Tableau du nombre d'heures de cours auxquelles a participé:

<u>Année scolaire</u>	<u>Cours du jour</u>	<u>Heures</u>	<u>Cours du soir</u>	<u>Heures</u>
1961-62	Taillage	353 $\frac{1}{2}$		
	Finition	38 $\frac{1}{2}$		
	Patron	115 $\frac{1}{2}$		
1962-63	Taillage	167	Patron	55
	Couture	185	Mécanique	20

- 2) Tableau des présences - cours du jour

<u>Année scolaire</u>	<u>Jours de présence</u>	<u>Jours de cours approx.</u>
1961-62	93 sur un total de	180
1962-63	30 " " " "	180

- 3) Tableau des présences - cours du soir

<u>Année scolaire</u>	<u>Soirs de présence</u>	<u>Soirs de cours approx.</u>
1962-63	30 sur un total de	70

J'ai causé avec l'un des professeurs de [redacted] et il semble que ses chances de placement dans l'industrie soient à peu près nulles. [redacted] comme vous pouvez en juger, ne suit pas ses cours régulièrement et il semble quelque peu lent à apprendre.

Quelles seraient ses chances de fonder un commerce de cordonnerie? Je ne saurais répondre, mais là encore, il faut de l'assiduité et de la volonté.

J'ose espérer que ces quelques informations atteindront votre approbation, et vous prie de me croire,

Votre bien dévoué,

Le directeur,

*Claude Girard*  
Claude Girard

CG/MG

006129





CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

**NOTE:** This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

SLIP NO.	FILE NO. <span style="font-size: 1.5em; font-family: cursive;">5/29-2</span>
----------	--

SUBJECT OF FILE

MAIN FILE ON CHARGE TO

W3(20-8)

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA OR BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
W3/4		031675	20-8/8				

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006130



# MEMORANDUM

CLASSIFICATION

TO  
A

Chief, Welfare Division

YOUR FILE No. 5/29-20(W.3)  
Votre dossier

s.19(1)

OUR FILE No. 5/29-20  
Notre dossier

W 3

DATE

August 16th, 1963.

FROM  
De

Superintendent - Caughnawaga Indian Agency.

FOLD

SUBJECT  
Sujet



Receipt is acknowledged of your letter of the 2nd instant enclosing a report from Dr. A.J. Jousse, Medical Director, Lyndhurst Lodge Hospital, Toronto recommending that <sup>be transferred</sup> from the environment of the Hospital to a private home and to continue her schooling at the Bishop Strachan School as a day student.

In reply, as suggested in your letter Dr. Bertrand Primeau, Medical Director of the Rehabilitation Institute ~~was~~ interviewed on the 9th instant, at which time Mr. J. Laliberte, Rehabilitation Officer of the Canadian Paraplegic Association was present and both officers were of the opinion that it would be in the best interest of this girl that the suggestion of Dr. Jousse be put into effect. They claim that is now adjusted to the School environment, something which she would have to start all over again were she transferred to Montreal, and also that a suitable place for her condition would be very hard, if not impossible to find.

This reply was delayed due to the fact that Mr. Laliberte had promised to submit us a report in writing on the interview. Unfortunately to-date nothing has yet been received.

In view of the above it is not believed that any accommodation can be found in or near Montreal, therefore, and Dr. Primeau and Mr. Laliberte's suggestion should be considered.

*J.A. Laplante*  
J.A. Laplante,  
Actg. Supt. of Agency,  
P.O. Box 250,  
Caughnawaga, Que.

c.c. To Quebec Regional Office.

006131  
W 2

s.19(1)

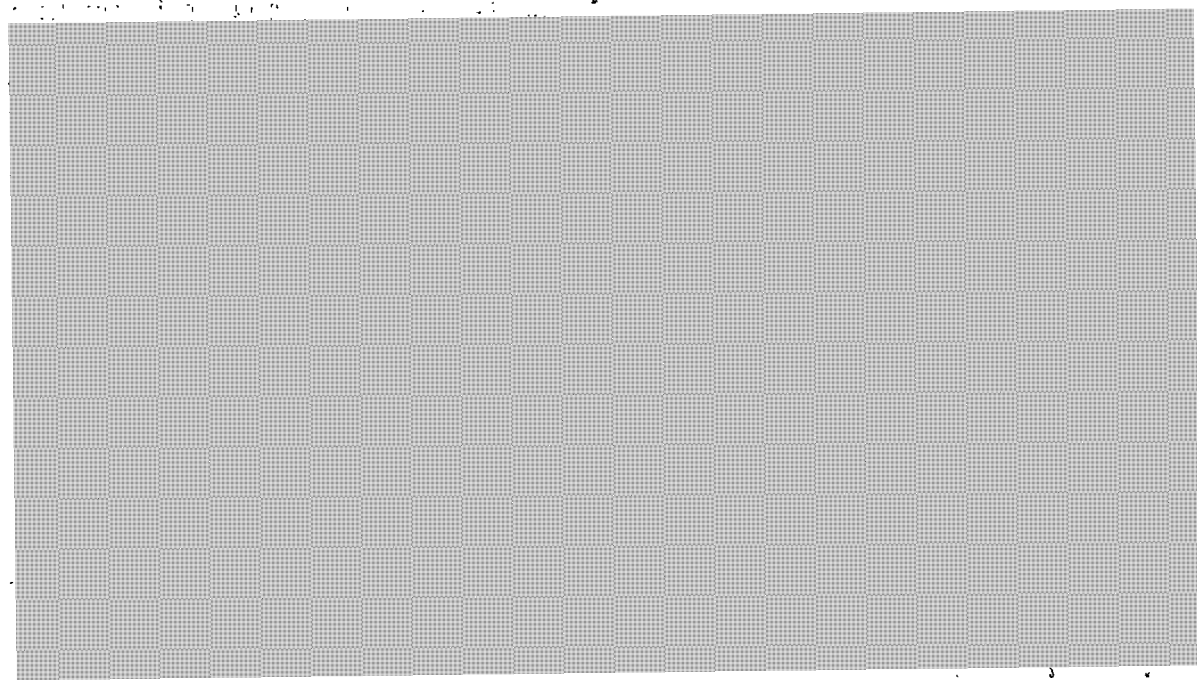
Reverse of previous page .

031675

AUG 11 1968

RECEIVED AN APPEALS

APPEALS





c.c. Regional Supervisor - Toronto

c.c. Regional Supervisor - Quebec

Superintendent - Caughnawaga Indian Agency

5/29-20 (W.3)

Chief, Welfare Division

Aug. 2, 1963.

[REDACTED]

Attached hereto is an assessment report on [REDACTED]  
[REDACTED] prepared by Dr. A.J. Jousse, Medical Director, Lyndhurst  
Lodge Hospital, Toronto.

As you will note, Dr. Jousse recommends that [REDACTED]  
[REDACTED] be transferred from the environment of the hospital to  
a private home, and to continue her schooling at the Bishop Strachan  
School as a day student.

Before efforts are made to establish her in a home in  
Toronto, I would appreciate it if you would have the case reviewed  
by an appropriate rehabilitation officer - probably by the  
Rehabilitation Officer of the Canadian Paraplegic Association.  
Mr. J. Laliberte of the Montreal office knew of her circumstances  
in 1961 and if he is still there, would be interested in her I  
am sure.

Mr. N. Meilleur in the National office of Civilian  
Rehabilitation here, who wishes to be remembered to you, has  
suggested that you might discuss [REDACTED] problem with  
Dr. Bertram Primeau, Medical Director of the Rehabilitation  
Institute of Montreal, 6300 Darlington Ave. He may be able,  
suggests Mr. Meilleur, to indicate plans that would be realistic  
and acceptable to [REDACTED]

I would appreciate your giving this matter a degree  
of priority as plans should be made before the end of this month  
if the girl is to continue with her schooling.

Original Signed by  
R. D. RAGAN

W. Rudnicki.

*SJB*  
SJB:dk

006133



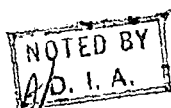
DEPARTMENT OF  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

5/29-17

IN YOUR REPLY REFER TO  
OUR FILE No. 150-1-A5(E71)

s.19(1)



W3

OTTAWA, 19 July, 1963

Mr. J. H. Gordon,  
Acting Director,  
Indian Affairs Branch,  
Dept. of Citizenship & Immigration,  
Ottawa, Ont.

Attention: Mr. S.J. Bailey  
Protection & Rehabilitation,  
Welfare Division.

Dear Sir:

Re: [REDACTED]

Further to the telephone conversation between  
Dr. J.J. Murie and Mr. S.J. Bailey re the above noted patient,  
we attach a copy of [REDACTED] assessment report initiated  
by Dr. A.J. Jousse, Medical Director, Lyndhurst Lodge Hospital.

As Doctor Jousse has pointed out, [REDACTED]  
can now be cared for in a private home and we therefore wish to  
suggest that Indian Affairs Branch assume responsibility for the  
future accommodation of this patient.

Yours very truly,

J. H. Wiebe, M.D., M.P.H.  
Regional Superintendent,  
Eastern Region Medical Services

JJM:cf

JUL 23 11 30 AM '63

RECEIVED

01191298

Dr. J.H. Wiebe,  
Regional Superintendent,  
Eastern Region Medical Services,  
Department of National Health & Welfare,  
OTTAWA, Ontario.

Re:

Dear Dr. Wiebe:

There are extenuating circumstance, however which I think you should know about.

The emotional upheaval associated with all this was rather substantial. In addition, on two or three occasions during the term, she developed a pressure sore, requiring bed care at Lyndhurst Lodge and absence from school. Also, her opportunity to study at Lyndhurst Lodge was greatly hampered by the inevitable noise and confusion present in a hospital with a fairly active treatment programme and no point of seclusion to which she could withdraw for study purposes.

There was an additional factor in that her last year of attendance at school was Grade 11 in the Province of Quebec. She



Dr. J.H. Wiebe

- 2 -

July 3rd, 1963

s.19(1)

apparently passed most of Grade [redacted] subjects while in hospital and entered Grade [redacted] in Ontario after a rather considerable absence from school.

At the end of the fall term, or at Christmas, 1962, we had her assessed by a psychologist who estimated her intelligence in the 115 to 120 range and he felt that she should be quite capable of mastering Grade [redacted]. However, he felt [redacted]

[redacted] and had not found a very adequate substitute amongst the staff and other patients at Lyndhurst Lodge despite the fact that she is a very well liked patient.

Her objective at that time was to complete the High School programme and enter university and perhaps become a school teacher. The psychologist felt that this was a realistic goal and pointed out that the Rorschach did not indicate any deep psychic disturbances so that he felt she would develop sufficient stability to be of assistance to others.

The principal at Bishop Strachan School is willing to accept her back and has expressed the opinion that with her experience in Grade [redacted] behind her, she will very likely be able to achieve a very satisfactory standard in all subjects when she repeats her year.

I now have a communication from the Department of Health Hospital Insurance Service, Province of Quebec, Mr. Maurice Crepin, indicating the willingness of the Commission to pay for the hospitalization of [redacted] until the end of the present school year just closing. The matter was then to be brought up for consideration. However, I do not believe that she should continue to live in hospital if a suitable arrangement can be made for her to live in a private home. I feel that the environment of the hospital is unfavourable for academic work and also that if properly accommodated in a private home she might be more likely to receive the support she needs at this time in her life. It is therefore my hope that we will be able to obtain support for our project of continuing her education at Bishop Strachan School as a day student and providing accommodation for her in the community from which she will commute to and from school.

You will recognize that these suggestions are being put forth after much thought and some discussion with my associates and that they are all subject to modification and indeed I would appreciate alternate opinions as to how best to cope with this girl's problem.

I may say that I am very much impressed with her as a person and feel that her intelligence and potential for acquiring an education is of a much higher order than her record indicates. However, I also recognize that under-achievement at school is a very common experience for a variety of reasons, few of which are well understood, and that merely sending a young person to school does not in any sense of the word assure them of achieving an education and it might well be that we should lower our sights in this case. Even so, she will require a higher level of attainment than she has presently reached and I would be inclined to gamble on future success in academic pursuits for we feel that she is undoubtedly of good intelligence and is certainly a sensitive type of girl who might make a great contribution as a teacher or a social worker, or in some other field where personal relationships are very important.

006136



Dr. J.H. Wiebe

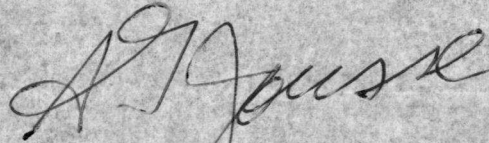
- 3 -

July 3rd, 1963

munication.

I would appreciate receiving your reaction to my com-

Yours very sincerely,



A.T. Jousse, M.D., F.R.C.P.(C)  
Medical Director

ATJ/VA

c.c. Mr. Roger Drouin

Dr. J.J. Marie, Zone Surt., Northn Ont. Zone, Indian & Northern Health Services  
Department of National Health & Welfare, Ottawa, Ont.

002619

ION

JUL 8 10 52 AM '63

NATIONAL  
HEALTH & WELFARE

RECEIVED  
JUL 8 1963

*[Handwritten signature]*

DEPT. OF HEALTH & WELFARE



July 1961  
Reg Sup Que  
Carr

5/29-20 (W6)

July 14/61.

Dr Armstrong  
2-7953

006139

Paraplegic to be  
Sent to  
Toronto Hinchhurst  
Lodge

The Bishop Stroh  
School not  
recommended  
by the Committee.

s.19(1)

Indian Superintendent - Caughnawaga

Chief, Education Division

Educational Assistance -  
[REDACTED]

5/25-8 (85)  
5/29-20  
P.A. → June 11, 1962

We have been in communication with Indian and Northern Health Services regarding the move which you have suggested for [REDACTED] from Lyndhurst Lodge to the Bishop Strachan School. They are of the opinion that for medical reasons it might be preferable to leave her at Lyndhurst Lodge and to arrange transportation for her to attend some nearby high school where she could continue her academic education. In the meantime, they are writing to Lyndhurst Lodge for a medical report concerning her condition and the advisability of moving her in the fall. As soon as we have heard from them we will write to you again regarding the most satisfactory plan for this young lady for the following school year. For the time being, please do not proceed with any further plans.

RM/tu

  
R. P. Dorey.

c.c. Quebec Regional Office  
Attention: R.A. Guellette

006141



COPY FOR MR. GORDON

s.19(1)

PA →

5/27/5  
5/29-20

150-1-A5 (E71)

KA

OTTAWA, 12 October 1961.

Mrs. Aleida Sutcliffe,  
Social Service Department,  
Montreal General Hospital,  
Montreal 25, P.Q.

Re:

Unit No. 12-40-00

P.Q.

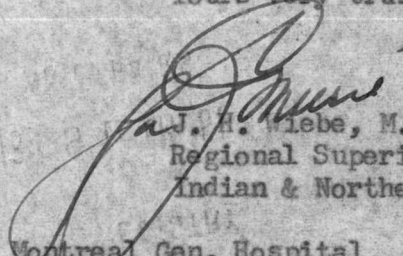
Dear Mrs. Sutcliffe:

It is now in order to make arrangements for the transfer of the above named patient from the Montreal General Hospital to Lyndhurst Lodge in Toronto.

We have contacted our Medical Officer, Doctor Hamel, at the Kateri Memorial Hospital, Montreal, and have instructed him to make the necessary arrangements with you and the Montreal General Hospital for [redacted] transfer to Toronto.

We feel sure that the actual transfer of the patient should take place within the next few days and suggest that if you have not already heard from Doctor Hamel you contact him immediately regarding this matter.

Yours very truly,

  
J. H. Wiebe, M.D., M.P.H.,  
Regional Superintendent, Eastern Region,  
Indian & Northern Health Services.

JJM: pp

cc Doctor Stubbs - Montreal Gen. Hospital  
cc Mr. J. H. Gordon - Indian Affairs Branch ✓

006142

Refile

Reverse of previous page

0 2 7 3 1 4

INDIAN AFFAIRS  
CENTRAL REGISTRY

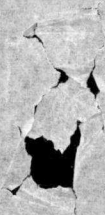
OCT 13 9 15 AM '61

INDIAN AFFAIRS



RECEIVED  
INDIAN AFFAIRS  
OCT 13 1961

RECEIVED



COPIES OF MR. GORDON



## REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR  
WHICH THERE ARE NO ACCOUNTSDocument disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'informationDEPT. .... Cit. & Imm. ..... BRANCH ..... Indian Affairs ..... FILE NO. 5/29-20 (W6) .....BR. NO. .... TREASURY NO. .... DATE .. August 30, 1961 ..

IN FAVOUR OF	AMOUNT	CHEQUE NO.
Caughnawaga Indian Agency Trust Account	\$70.50	
Mail cheque to:		
F. Brisebois, Esq., Superintendent, Caughnawaga Indian Agency, Caughnawaga, Quebec.		

## DETAILS OF PAYMENT:

Standing advance to cover the cost of transportation between  
Caughnawaga and Montreal Rehabilitation Centre for [REDACTED]

## APPROPRIATION:

FIN. ENC. NO.	DIV.	ESTAB.	VOTE	PRI.	D. A.	OBJ.	AMOUNT	
		5	519	64		998	\$70.50	

- CERTIFIED: (a) That this application is made under the requisite authority.  
 (b) That each item of the above amounts has been incurred under requisite authority and that the expenditure was necessary for the Public Service.  
 (c) That the articles and services charged for have been received and performed and that the prices charged are fair and just.

Original Signed by  
J. H. GORDON
  
 HEAD OF BRANCH

FOR MINISTER

TREASURY OFFICE APPROVAL



# REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR  
WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. **Cit. & Imm.** BRANCH **Indian Affairs** FILE NO. **5/29-20 (W6)**

BR. NO. TREASY NO. DATE **August 30, 1961.**

s.19(1)

IN FAVOUR OF	AMOUNT	CHEQUE NO.
Caughnawaga Indian Agency Trust Account	\$70.50	
Mail cheque to:  F. Brisebois, Esq., Superintendent, Caughnawaga Indian Agency, Caughnawaga, Quebec.		

## DETAILS OF PAYMENT:

Standing advance to cover the cost of transportation between  
Caughnawaga and Montreal Rehabilitation Centre for [REDACTED]

## APPROPRIATION:

FIN. ENC. NO.	DIV.	ESTAB.	VOTE	PRI.	D. A.	OBJ.	AMOUNT
		5	519	64		998	\$70.50

- CERTIFIED: (a) That this application is made under the requisite authority.  
(b) That each item of the above amounts has been incurred under requisite authority and that the expenditure was necessary for the Public Service.  
(c) That the articles and services charged for have been received and performed and that the prices charged are fair and just.

Original Signed by  
J. H. GORDON

.....  
HEAD OF BRANCH FOR MINISTER TREASURY OFFICE APPROVAL

DEPARTMENT OF WELFARE  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE  
at point of mailing

MINISTÈRE DE LA  
SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL  
au lieu d'expédition

O. H. M. S.

S. S. M.

*Joseph W. Willard*



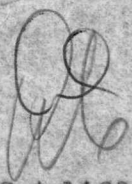
Mr. J.H.Gordon,  
Chief, Welfare Division,  
Indian Affairs Branch,  
Dept. Citizenship & Immigration,  
OTTAWA Ont.

FOR OFFICIAL USE ONLY  
COURRIER OFFICIEL

s.19(1)

5/29-20

150-1-A5(E71)



OTTAWA, 15 September, 1961

Mrs. Aleida Sutcliffe,  
Social Services Department,  
Montreal General Hospital,  
Montreal, Que.

Dear Mrs. Sutcliffe,

Re:

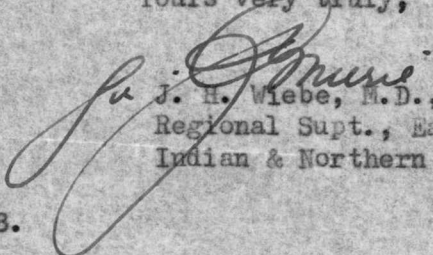
P.Q. Unit No.12-40-00

We have received a communication from Mr. Gordon, Chief of the Welfare Division, Indian Affairs Branch, asking us to arrange with you the transfer of [redacted] from the Montreal General Hospital to Lyndhurst Lodge in Toronto.

Administrative details are now being completed by this office in order that [redacted] may be transferred to Lyndhurst.

Within the next week or two we should be able to confirm with you the transfer of this patient.

Yours very truly,



J. H. Wiebe, M.D., M.P.H.  
Regional Supt., Eastern Region,  
Indian & Northern Health Services

c.c. Mr. J. R. Gordon, I.A.B.

001634

SEP 18 12 14 PM '61  
INDIAN AFFAIRS



006147



Reverse of previous page



5/29-20 (W6)

Dr. J. H. Wiebe,  
Regional Superintendent,  
Indian & Northern Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Booth Building,  
Ottawa, Ontario.

OTTAWA, September 14, 1961.

Dear Dr. Wiebe:

In his telephone conversation with Dr. Murie this morning, Mr. Bailey stated that the essential purpose in having [redacted] sent to Lyndhurst Lodge is for physical restoration and physical rehabilitation. She needs to learn how to attend to her own personal care, and to become independent in the use of her wheel chair.

For your information, I attach hereto a copy of a letter from Mr. A. C. Clarke, the Rehabilitation Officer of the Canadian Paraplegic Association in Toronto, a letter dated July 5, 1961, from Mr. J. Laliberte, the Welfare Officer for the same Association in Montreal, a recommended plan for [redacted] and Dr. Elliott's concurrence in this plan.

These pieces of correspondence confirm, I believe, that the proposed program for [redacted] at Lyndhurst Lodge is for her physical rehabilitation. There will also, of course, be an opportunity for her to continue with her studies.

I trust this is the information you need to establish whether, in fact, costs involved in the program should be met from your appropriation.

Yours sincerely,

J. H. Gordon,  
Chief, Welfare Division.

*[Handwritten signature]*  
SJB:CH  
*[Handwritten signature]*

cc: Regional Office, Quebec  
c [redacted] Regional Office, Toronto

s.19(1)

5/29-20 (W6)

SJB:CM

Dr. J. H. Wiebe,  
Regional Superintendent,  
Indian & Northern Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Booth Building,  
Ottawa, Ontario.

OTTAWA, September 8, 1961.

Dear Dr. Wiebe:

On July 14, 1961, a copy of all correspondence that we have had concerning [redacted] was forwarded to Dr. Armstrong, as it was felt that plans being developed for her physical restoration would involve costs that should rightfully be met from the funds of your Department.

I have now received a memorandum from Mr. Boulanger, Regional Supervisor of Indian Agencies in Quebec, indicating that [redacted] is now ready for transfer from the Montreal General Hospital to Lyndhurst Lodge in Toronto. He has also provided an estimate of cost. I have attached a copy of his correspondence hereto along with a copy of a letter from the Social Service Department of the Montreal General Hospital.

As this transfer does seem to be a matter that should rest with your Service, it would be appreciated if you would communicate with Mrs. Aleida Sutcliffe at the Montreal General Hospital as requested by Mr. Boulanger in his penultimate paragraph. I might say that Mr. Bailey discussed this case with Dr. Murie in your absence from the office.

Yours sincerely,

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon,  
Chief, Welfare Division.

*GR*





CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

**NOTE:** *This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.*

SLIP NO.	FILE NO.
----------	----------

5 / 29-20

SUBJECT OF FILE
-----------------

MAIN FILE ON CHARGE TO
------------------------

W6 23-8

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA OF BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
W6 29		055385	1-9-41				

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006151

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

5/29-20  
YOUR FILE No:

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

FROM : Quebec Regional Office.

OUR FILE No: 5/29-20-3 (BD)

SUBJECT:

DATE: August 31, 1961.

WB  
Attached you will find copy of correspondence received from Miss Aleida Sutcliffe, P.S.W., Montreal General Hospital, together with copy of a Psychological Report from S. Jogard, M.A., Clinical Psychologist.

██████████ is expected to be discharged from this hospital soon and should be ready for transfer to Lyndhurst Lodge in Toronto next September.

If you refer to my report of July 12, 1961, it was recommended that ██████████ be sent to Lyndhurst Lodge in Toronto, to complete her physical rehabilitation and this, for medical and psychological reasons. ✓

While at Lyndhurst Lodge, and if facilities are available, it is also recommended that this young girl be given a chance to complete her grade ██████████

Her stay at Lyndhurst Lodge would be for approximately 10 months and is of absolute necessity before any further action could be undertaken concerning her vocational rehabilitation.

After this short period in Toronto, she will be brought back in Montreal where she will be given all opportunities to resume grade 10 and 11 and also to qualify in specific occupation through vocational training.

.... /2

055385

SEP. 1 2 09 PM '61

INDIAN AFFAIRS



- 2 -

s.19(1)

It is difficult from here to evaluate the cost of the whole plan at this stage, but from information obtained in Montreal, the following expenditures could be expected:-


- |    |  |                  |
|----|--|------------------|
| a) | Transportation from Hospital to Airport in Montreal  | \$ 4.00          |
| b) | Single fare for [REDACTED] from Montreal to Toronto, T.C.A.  | \$ 20.00         |
| c) | Return fare for [REDACTED] mother from Montreal to Toronto.  | \$ 40.00         |
| d) | Transportation from Toronto Airport to Lyndhurst Lodge   | \$ 4.00          |
| e) | While in Lyndhurst Lodge<br>(This comprises medication, physiotherapy and other services).                       | \$ 18.00 per day |
| f) | School books<br>(A teacher is available at Lyndhurst Lodge and those who wish to catch up with their schooling). | \$ 25.00<br>free |
| g) | Examination fees at end of year  | \$ 25.00         |
| h) | Clothing, personal money and other incidental expenses   | \$200.00         |
| i) | Single fare for [REDACTED] in August 1962 from Toronto to Montreal   | \$ 20.00         |

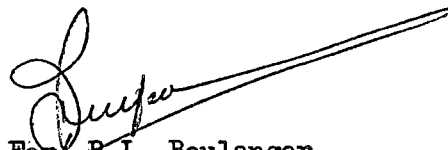
We believe that exact indication of costs should be obtained from Mr. A. C. Clarke, Rehabilitation Officer, Canadian Paraplegic Association in Toronto. Figures shown above are only approximative.

.... /3

- 3 -

If you concur with this plan, may we suggest that you contact Mrs. Aleida Sutcliffe, P.S.W. at the Montreal General Hospital who is expecting your communication before taking any action to transfer this girl in Toronto.

 will remain in Hospital until final directives are received from Indian Health Services from Ottawa.



For R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

Att.

s.19(1)

THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL

MONTREAL 25. QUE.

TELEPHONE  
WE. 7-6011

August 23, 1961

Mr. B. Dufour,  
Indian Affairs Branch,  
Box 430,  
Upper Town,  
Quebec City, P.Q.

Re: [REDACTED]

Unit No. 12-40-00

Dear Mr. Dufour:

The above named patient has been making good progress and should be ready for transfer to Lyndhurst Lodge in Toronto on September 5th.

Plane reservations have been made for her on this date, Economy class, on the TCA jet plane, leaving Montreal at 2.30, arriving Toronto at 3.35. Her mother, [REDACTED] would like to accompany [REDACTED] but reservations have not yet been made for her since we were not certain if we would be able to get money for her trip. It would reassure the patient a great deal if a well-known person would be with her, since she is quite nervous about her helplessness on a journey like this.

Another problem which has arisen is that of the wheelchair. This is counted as personal baggage, and since the chair alone weighs 44½ lbs, the patients would have to pay overweight charges on all her other personal belongings. The suggestion arose in my mind that [REDACTED] fare, one way, would probably be the same as the excess baggage charge, and she could have [REDACTED] bags on her ticket. Only the return ticket would have to be paid for then.

The patient could travel by air, of course, but this would be difficult at a time when she has not yet learned to care for herself or to handle her wheelchair adequately. Also, it would not be advisable for her to be forced to sit up for an extended period of time after her recent skin graft for the pressure sore.

Would you let me know what your views are on these problems of transportation, companion, and baggage.

Enclosed please find the psychological report for the patient done in January of 1960. The psychologist does not feel that the situation has changed essentially since then.

Hoping to hear from you soon.

Yours sincerely,

Aleida Sutcliffe

(Mrs.) Aleida Sutcliffe, P.S.W.  
(formerly Miss Gerhardt)  
Social Service Dept.

(Miss) Jessie Lawrence, P.S.W.

Director

AS/md  
enc 11

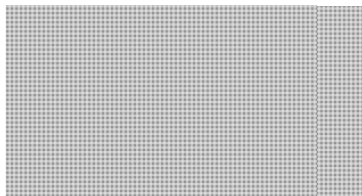
14773 AUG 25 61

006156



PSYCHOLOGICAL REPORT.

s.19(1)



January 19/60.  
Dr. Spence.  
S. Jogard.  
124000

1345.

Wecheler Bellevue.

EXAMINATION BEHAVIOUR.

This individual was markedly lacking in self-confidence, lacked for reassurance and made many excuses for what she thought was inadequate performance.

EXAMINATION ANALYSIS.

Wecheler Bellevue test results indicate intellectual functioning is Average. Performance I.Q. and Verbal I.Q. are both in the Average range. There is little test scatter and highest scores were obtained in the Arithmetic and Similarities sub-tests. Rehabilitation may be carried out in terms of Average intellectual functioning.

COPY

SUMMARY.

Intellectual Functioning is Average.

S. Jogard, M.A.,  
Clinical Psychologist.

js.

s.19(1)

Regional Supervisor - Quebec

Chief, Welfare Division

5/29-20 (W6)

September 1, 1961.

In accordance with your request of August 1, 1961  
I have prepared a requisition for cheque to provide a standing advance  
to cover the cost of transportation between Caughnawaga and Montreal  
Rehabilitation Centre for [REDACTED] This standing advance should  
cover the costs that should entail during the remainder of this fiscal  
year.

*JGM*  
SJB/mah

Original Signed by  
J. H. GORDON  
J. H. Gordon.

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

YOUR FILE No:

FROM : Quebec Regional Office.

OUR FILE No: 5/29-20 (BD)

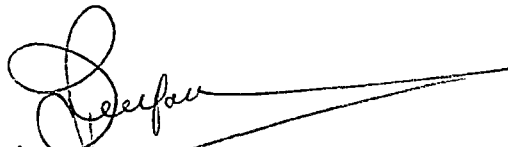
SUBJECT: [REDACTED]

DATE: August 21, 1961

WB

Attached, please find copy of a letter received from Superintendent Brisebois, Caughnawaga, requesting an advance of \$70.50 for transportation of [REDACTED] from Caughnawaga to Montreal, while still under rehabilitation services at the Occupational Therapy and Rehabilitation Centre, 1031 Ottawa St., Montreal.

We recommend that such advance be granted and until such time that a final decision be rendered from the Quebec Social Allowances Commission on the assistance which [REDACTED] might be entitled to receive if considered physically unfit for future employment.



For/ R. L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

Aug 22 1 52 PM '61  
INDIAN AFFAIRS

U 4 8 0 4 8



s.19(1)

Quebec Regional Office.

Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

5/37-7

August 3, 1961.

We beg to refer to our letter dated May the 11th last, dealing with the case of the above named.

Relative to the second paragraph of this letter, in which an advance of \$47.00 was requested for the payment of [redacted] transportation, from Caughnawaga to Montreal, I may say that, so far, nothing has been received from Ottawa. At the present time, we have advanced [redacted] the sum of \$35.25 representing three transportation books, and we have been advised by the Rehabilitation Centre that it is imperative for this man to follow his treatments regularly, and I would ask you to see that we receive the advance of \$70.50 instead of \$47.00, so that [redacted] be allowed to continue his treatments at the Centre.

*F. Brisebois*

F. Brisebois,  
Superintendent.

FB/ad

COPY

13831 AUG 761

006160



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

FALSE DOCKET SLIP

NOTE: This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

SLIP NO.	FILE NO.
----------	----------

5/29-20

SUBJECT OF FILE
-----------------

MAIN FILE ON CHARGE TO	W6 13-7
------------------------	---------

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA or BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
W6	29	021958	14-7-61	PA	W6	17-7-61	

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006161

s.19(1)

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa

FROM : Regional Supervisor, Toronto

SUBJECT: [REDACTED]

YOUR FILE No:

5/29-20

W6

OUR FILE No:

5/29-20-843

DATE:

July 13, 1961

Receipt is acknowledged of your memorandum dated July 11, 1961, with respect to the above-noted addressed to Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

We attach hereto copy of letter dated July 7, 1961, together with attachment, as noted therein, from the Canadian Paraplegic Association, Toronto, Ontario, which is self-explanatory.

Kindly note that copies of this correspondence are being sent to Superintendent, Caughnawaga and the Regional Supervisor of Quebec, in order to keep their files up to date.

PM:ETIY  
Enclosure

c.c. Regional Supervisor, Quebec  
c.c. Superintendent, Caughnawaga

T. L. Benna  
*[Signature]*

INDIAN AFFAIRS  
JUL 14 9 14 AM '61

021658



# CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION

PRESIDENT & MANAGING DIRECTOR  
JOHN G. COUNSELL  
VICE-PRESIDENT  
J. D. WOODS, JR.  
HON. SECRETARY  
A. C. CLARKE  
HON. TREASURER  
W. L. GORDON  
GENERAL SECRETARY  
G. K. LANGFORD



TELEPHONE  
WA. 3-2954

HEAD OFFICE  
LYNDHURST LODGE  
153 LYNDHURST AVENUE  
TORONTO, ONT.

s.19(1)

July 7, 1961.

Mr. T.L. Bonnah,  
Regional Supervisor of Indian Agencies,  
Indian Affairs Branch,  
Department of Citizenship and Immigration,  
25 St. Clair Avenue East,  
TORONTO 7, Ontario.

Dear Mr. Bonnah:

Re: [REDACTED]

I have had a further letter from our people in Montreal indicating that they have had a closer look at the proposal to send [REDACTED] to Toronto to school.

It now appears that:

1. she has a pressure sore.
2. she is not proficient in attending to the details of her own personal care.
3. they wish to send her to Lyndhurst Lodge Hospital in Toronto to learn how to attend to her own personal care and become personally independent at the wheel chair level.
4. they then plan to house her in Montreal while she attends a regular school there in 1962-63.

I have spoken to Dr. A.T. Jousse the Medical Director of Lyndhurst Lodge Hospital, who is prepared to arrange to admit [REDACTED] in September, provided this is the wish of the doctors in Montreal and has the concurrence of the Indian Affairs Branch.

Yours sincerely,

CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION,

A. C. Clarke,  
Rehabilitation Officer.

ACC/bh

006163



Honorary Chairman  
W. A. BATHURST

Chairman  
MAJ-GEN. E. DE B. PANET,  
C.M.G.

Vice-Chairman  
MAJOR G. ALLEN ROSS, D.S.O.

Hon. Secretary-Treasurer,  
\* HARRY L. WARD

Asst. Secretary-Treasurer  
J. J. LEO. COMEAU

Welfare Officer,  
\* JOSEPH LALIBERTÉ



CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION  
Quebec Division

4565 QUEEN MARY ROAD  
MONTREAL 26, QUE.

Regent 8-3423

July 5th, 1961.

Members of Board of Management  
MAJOR F. R. BISSAILLON  
ROMUALD BOURQUE, M.P.  
ALLAN BROTHMAN  
COL. W. H. CLARK-KENNEDY, V.C.  
COMMODORE THE HON. PAUL W. EARL,  
C.B.E., C.D.  
MAJOR HAROLD ELLIOTT, M.D.  
\* WILLIAM HANDLEY  
ZOTIQUE LESPÉRANCE  
THE HON. H. DE M. MOLSON, C.B.E.  
M. R. MULVENA, Q.C.  
BRIGADIER J. AIRD NEBBITT  
\* D. G. PETRIE  
J. STUART RICHARDSON  
JUDGE J. REDMOND ROCKE, C.B.E.

s.19(1)

Mr. A.C. Clarke,  
Rehabilitation Officer  
Canadian Paraplegic Association  
TORONTO.

ref: [REDACTED]

Dear Andy,

Enclosed is a copy of the resolution taken at  
a Meeting in the Montreal General Hospital concerning the above.

After a thorough discussion of this young  
girl's problems, it is felt that she is not properly trained for  
daily self-personal care, therefore not prepared to attend school.  
Presently, she has a pressure sore that will require plastic surgery.

Pending satisfactory medical report, can this  
girl be admitted to Lyndhurst under the sponsorship of Indian Affairs ?

Kindest regards.

Yours sincerely

( J. Laliberté )  
Welfare Officer.





June 29th, 1961.

Unit 12-40-00

(Miss) Alaida Gerhardt, P.S.W.

A conference was held on Friday morning, June 30th, 1961, to make a rehabilitation plan for [redacted] paraplegic Indian girl, [redacted]

The persons present were;

Miss Catchhouse,	R.N.
Mr. Laliberte,	Paraplegic Association,
Mr. Harry Ward,	Skills Unlimited,
Mr. Dufour,	Department Indian Affairs,
Mrs. Joy Smith,	Social Service Department, MHI.
Miss Alaida Gerhardt,	Social Service Department, MHI.

The Plan was outlined as follows:-

- 1, Medical Report, In one month,
- 2, Psychological assessment—now while the treatment for the pressure sore is being treated, *done*
- 3, Lynhurst Lodge in September and having tutoring to catch up with Grade IX- to have physical rehabilitation with other women, 1961y 62.
- 4, Paraplegic Association will look for a proper foster home with a view to living in Montreal and going to a normal school 1962-1963.

1961 10 10

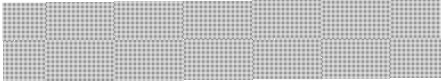


MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

TO : Chief, Welfare Division

FROM : Superintendent - Caughnawaga

SUBJECT: 

*Wb*

YOUR FILE No:

5/29-20 (W6)

OUR FILE No:



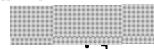
5/37-7-1

DATE:

July 13, 1961.

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 11th instant dealing with the case of the above named Indian girl from this Reserve.

Your letter is outlining what has been done in this case and what is proposed to be done for her. Relative to the second paragraph of page two of your letter and the questions asked, please be advised as follows:

1.  did not go to Lyndhurst Lodge at all but remained at Montreal.
2. She is now at the Montreal General Hospital on doctor's order.
3. According to her parents and the personnel of the hospital,  can only move from her wheelchair to her bed and nowhere else.
4. The family ties are fair. However her home is not believed to be suitable for her case as there is no inside plumbing and the house is not large enough to provide her with her own bed. In order that this house be made comfortable for the case of  an artesian well would have to be done to provide them with water, an electric pump supplied, the house would have to be enlarged ect., ect. This is not recommended as the price of these requirements would be high and would also create bad precedent with all other families having permanently sick ones.

..... 2



023901

JUL 17 11 19 AM '61  
INDIAN AFFAIRS

s.19(1)

- 2 -

5. If [REDACTED] was to live at home or anywhere on this Agency it would be very difficult to look after such a case. Firstly the Kateri School toilet facilities are located in the basement of that school whereas her classroom would be on the third floor, the same would also apply to other schools in Lachine. Owing to the girl's condition it is felt that it would take a person specially assigned to look after her during school hours. Also [REDACTED] would be unable to get in and out of the bus or car without any help.
6. Although we have not looked for any other homes than her own where she would board while attending school, we feel that it would be difficult to find a home with all conveniences where she could be placed as those property owners having such homes are not interested in taking boarders and more particularly any in such cripple condition.
7. [REDACTED] who has now been away from home for several months would wish to go to a boarding school equipped for a case such as hers and also be provided with facilities to further her education.

For your information I may say that the parents do not particularly want her to attend a Roman Catholic Institution and would not object to their daughter being placed in another institution. I may advise that Regional Office is submitting a report on the case as one of their official recently attended a meeting in Montreal at which Dr. Harold Elliott of Montreal was present and that this case was discussed thoroughly on that occasion.



Frs. Brisebois,  
Superintendent.

FB/am

c.c. Quebec Regional Office.

006171

s.19(1)

Regional Supervisor, Quebec

5/29-20-3 (RD)

Chief, Welfare Division

5/29-20 (W6)

July 14, 1961.

I have read with interest your memorandum of July 12th and note that Dr. Elliot is still anxious to have [redacted] sent to Lyndhurst Lodge in Toronto.

I believe the decision in this connection should rest between Mr. Clarke and Mr. Laliberte. If the final decision is made in favour of sending her to Lyndhurst Lodge, it would be appreciated if you would indicate clearly what costs would be involved. I would anticipate that her residence in Lyndhurst Lodge would be for medical reasons and, therefore, Indian Health Services would probably expect to meet the cost while she is there. In view of this, I have forwarded a copy of the correspondence to Indian and Northern Health Services, but would suggest that you write to Dr. J. H. Wiebe, Regional Superintendent, to confirm this area of responsibility.

If it is not necessary for [redacted] to go to Lyndhurst Lodge, it would not seem that she should have to go to Toronto to attend school. Alternatively, a short period in Lyndhurst Lodge may be required, followed by transfer to a school in Montreal. Whatever plan is decided upon, please outline the details clearly along with an indication of costs.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

*J.H.G.*  
*LBK*  
cc: Regional Supervisor, Toronto  
cc: Supt., Caughnawaga Agency  
cc: Dr. Armstrong, I.N.H.S.

006172

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

FROM : Quebec Regional Office.

SUBJECT: 

YOUR FILE No:

5/29-20


OUR FILE No:

5/29-20-3 (BD)

DATE:

July 12, 1961.


WB  
This is further to our memorandum dated May 12 and to correspondence received from Mr. T.L. Bonnah, Acting Regional Supervisor, Toronto dated June 13 and July 6, 1961.

We have been able to meet on June 29 with Doctor Harold Elliot from the Department of Neurology and Neurosurgery, Montreal General Hospital to discuss the above mentioned case, and we have obtained a written statement from him on what he believes should be done for 

The next morning, that is to say Friday June 30, a conference was held at the same hospital with members of the Paraplegic Association and some representatives of the Social and Medical Department to enable everyone to understand the problems, and to decide on the proper measures which ought to be taken towards the rehabilitation of this young girl.

The report submitted by Doctor Elliot and the plan outlined by the Committee are attached to this letter for your information.

These meetings were called to permit our Regional Rehabilitation and Placement Officer, Mr. Bertrand Dufour to obtain a complete knowledge of all the problems which the above handicapped girl is and will be facing throughout the rehabilitation process.

The plan which is proposed for  takes into account all phases of rehabilitation, that is to say the physical, psychological, vocational and social phases.

...2/



021782

JUL 13 12 30 PM '61

INDIAN AFFAIRS

s.19(1)

Indian Affairs Branch, Ottawa.

-2-

5/29-20-3

12.7.61

Hereunder the most important points which were discussed during this meeting, and the suggestions which were made towards the solution of the problem:

1. [REDACTED] is presently hospitalized at the Montreal General Hospital for a pressure sore, and will have to recover completely before being sent to a school. A medical report is expected in one month's time from Doctor Elliot who believes that she should be ready for discharge in the middle of August.

2. While this is being done, a psychological assessment will be made to determine her mental and emotional capacities. This should permit us to have a better understanding of the young girl's abilities and bring the necessary assistance in meeting the various aspects of the vocational problem.

3. To facilitate [REDACTED] personal adjustment to handicap, it was recommended that she be sent to Lyndhurst Lodge, Toronto next September for a period of approximately one year. The aim for sending this girl there is two folds:

- (a) To receive psychological rehabilitation with other women paraplegic.
- (b) While receiving this, to catch up with Grade [REDACTED] schooling.

4. This girl will be brought in Montreal in July or August 1962. It is hoped that at that time, her physical and psychological rehabilitation will be completed, and that she will be able to resume Grade [REDACTED] and Grade [REDACTED] during the next two years. The educational or vocational plan would have to be followed closely to permit this girl to achieve success in her future occupation. It may be more recommendable later on to direct [REDACTED] through vocational training after she has completed Grade [REDACTED], but this, again, will have to be determined in co-operation with the School Instructor, Placement Counsellor, other specialists and the candidate in due time.

The original plan made in July and August 1960 for this girl is not completely changed. The suggested measure has become necessary, because [REDACTED] has not been able to accept her handicap and she could not look after herself as yet, even if she has been taught all what she needs to know to keep herself clean. The way to prevent pressure sore in future could also be taught to her by other persons paraplegic from Lyndhurst Lodge.

...3/

006175

5/29-20-3

s.19(1)

Indian Affairs Branch, Ottawa.

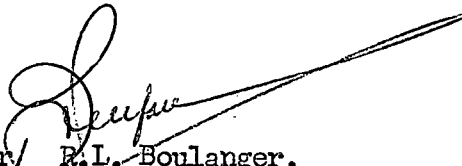
- 3 -

12.7.61

These are the three reasons why recommendations are made by Doctor Elliot, the Paraplegic Association, the Social Workers and hospital nurse to have [REDACTED] transferred to Lyndhurst Lodge in Toronto where she will be with other paraplegic persons who could help her to overcome these problems.

Another point which come out over the discussion is that the Bishop Strachan School in Toronto is not recommended by the Committee. This girl should complete her Grade [REDACTED] either at Lyndhurst Lodge or any other school even if the fees are little higher.

This is where the rehabilitation plan for this girl stands for the moment, and we are hoping that provision could be made to assist this handicapped until such time she could become self supporting again.

  
For/ R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

incls.

c.c. Supt. 5

c.c. Paraplegic Association

c.c. Miss Aleida Gerhardt, S.W.,  
Montreal General Hospital.

THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL

s.19(1)

MONTREAL 23. QUE.

TELEPHONE  
WE. 7-8911

JUNE 29th, 1961

Indian Affairs Branch,  
Box 430,  
Upper Town,  
Quebec City,  
P.Q.

Dear Sirs,

Attention Mr. B. Dufour

In regard to our conversation with Miss  
Gerhardt, I feel that the important points with  
[REDACTED] are:

- 1) Get her pressure sore, which she has at present, healed up
- 2) Associate her with other women paraplegics to teach her how to look after her disability and accept it.
- 3) By the 1st of September have a school where she can get first class education, and boarding arrangements where she will have some association with paraplegics as well as young people of her own age.

Yours sincerely,

*Harold Elliott*  
Harold Elliott, M.D.  
Department of Neurology  
and Neurosurgery

HE-rm

12690 JUL 10 1961

006177



s.19(1)



Président Honorable  
W. A. MATHER

Président  
MAJ.-GEN. E. DE B. PANET,  
C.M.G.

Vice-Président  
MAJOR G. ALLEN ROSS, D.S.O.

Secrétaire-Trésorier hon.  
\* HARRY L. WARD

Sec. Trésorier Adjoint  
J. J. Léo. Comeau

Officier du Bien-Etre  
\* JOSEPH LALIBERTÉ

## ASSOCIATION CANADIENNE DES PARAPLEGIQUES

Division de Québec

4565, CHEMIN DE LA REINE MARIE  
MONTREAL 26, QUE.

Régist. 8-3423 le 7 juillet 1961.

Membres du Bureau de Direction  
MAJOR F. R. BISAILLON  
ROMUALD BOURQUE, M.P.  
ALLAN BRONFMAN  
COL. W. H. CLARK-KENNEDY, V.C.  
COMMODORE L. HON. PAUL W. EARL,  
C.B.E., C.D.  
MAJOR HAROLD ELLIOTT, M.D.  
\* WILLIAM HANDLEY  
ZOTIQUE LESPÉRANCE  
THE HON. H. DE M. MOLSON, O.B.E.  
H. R. MULVENA, C.R.  
BRIGADIER J. AIRD NESBITT  
\* D. G. PETRIE  
J. STUART RICHARDSON  
JUGE J. REDMOND ROCHE,  
O.B.E.

Monsieur B. Dufour,  
Département des Affaires des Indiens,  
c.p.430  
Haute-Ville, QUEBEC.

Cher monsieur,

Faisant suite à notre entrevue du mois de juin  
dernier, à l'hôpital Général de Montreal, au sujet de [REDACTED]  
nous vous incluons copie des Minutes du dit entretien signé par le docteur  
Harold Elliott.

Sincères salutations.

*J. Laliberté*  
(J. Laliberté)  
Officier du Bien-Etre.

annexe: 1

12007 JUL 1961

TELEPHONE  
WE. 7-1604

HAROLD ELLIOTT, M.D.  
1610 PINE AVENUE W.  
MONTREAL 25

s.19(1)

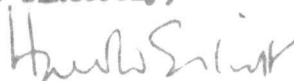
6th  
July  
1961.

Mr. J. Laliberte  
Welfare Officer  
Canadian Paraplegic Association,  
4565, Queen Mary Road,  
Montreal - 26

Dear Mr. Laliberte,

I think your  
recommendations for   
are excellent.

Yours sincerely,



Harold Elliott, M.D.

s.19(1)

June 30th, 1961.

Unit 12-40-00

(Miss) Aleida Gerhardt, P.S.W.

A conference was held on Friday morning, June 30th, 1961, to make a rehabilitation plan for [redacted] paraplegic Indian girl, [redacted]

The persons present were;

Miss Gatehouse,	R.N.
Mr. Laliberte,	Paraplegic Association,
Mr. Harry Ward,	Skills Unlimited,
Mr. Dufour,	Department Indian Affairs,
Mrs. Joy Smith,	Social Service Department, MCH.
Miss Aleida Gerhardt,	Social Service Department, MCH.

The Plan was outlined as follows:-

- 1, Medical Report, In one month,
- 2, Psychological assessment - now while the treatment for the pressure sore is being treated,
- 3, Lynhurst Lodge in September and having tutory to catch up with Grade IX- to have physical rehabilitation with other women, 1961-62.
- 4, Paraplegic Association will look for a proper foster home with a view to living in Montreal and going to a normal school 1962-1963.

*Handwritten signature*

s.19(1)

Supt., Caughnawaga Agency

Chief, Welfare Division

5/29-20 (W6)

July 11, 1961.

A firm decision regarding suitable schooling facilities for [redacted] will have to be made soon.

As I understand it, [redacted] was enrolled last September at the School for Crippled Children in Montreal but was admitted to the Montreal General Hospital on November 21, 1960. Medical authorities there recommended that on discharge she be sent to Lyndhurst Lodge in Toronto for medical rehabilitation.

It was reported to this office that [redacted] had been discharged from hospital in April, 1961, and transferred to Lyndhurst Lodge. Accordingly, the Regional Supervisor in Toronto was asked to investigate the circumstances and to ensure that adequate plans were being made for her. Mr. Bonnah reported on June 8, 1961, that the girl was not at Lyndhurst Lodge at that time, although Dr. H. Elliott, the eminent Montreal neurosurgeon who operated on her and who has continued his interest in her, had spoken to Mr. A. C. Clarke, the rehabilitation officer there, about her. Mr. Clarke had discouraged the proposal that [redacted] be sent to Lyndhurst Lodge as she is physically independent and does not need the services available there. She should, he suggests, attend an ordinary school where she can mingle with other young people who are not handicapped. He says that if it is necessary for her to be sent to Toronto, he could probably arrange for her to be enrolled in the Bishop Strachan School, a private school for girls. Besides being expensive, however, it is a Protestant School, whereas [redacted] is Roman Catholic.

.....2



s.19(1)

- 2 -

Mr. Clarke wrote to Mr. J. Laliberte, at the Montreal Branch of the Canadian Paraplegic Association, to determine whether it would not be possible for this girl to attend school in her own area as he felt she would be happier there. Mr. Laliberte replied saying that he has been unable to locate a suitable school in Montreal for [REDACTED]. Accordingly, Miss Griffith, principal of Bishop Strachan School, who plans to visit Montreal soon, will interview [REDACTED] regarding her qualifications for admission to her school.

Although Miss Griffith plans to consider [REDACTED] for enrollment, Mr. Clarke points out that there are weighty arguments against the girl's being sent away from her home area. It would be appreciated, therefore, if you would obtain for me as much information as you can that would help in coming to a decision regarding future plans, including:

1. Was [REDACTED] in Lyndhurst Lodge and if so, how long?
2. Where is she now?
3. What are her physical abilities and limitations - i.e., can she move from her wheelchair to her bed, to the bath, to the toilet, into a car, etc. unaided?
4. Are there strong family ties - would it be advisable to encourage her to live at home? If so, what facilities would be needed, and what financial help would the family require to obtain these?
5. If [REDACTED]
  - (a) could she attend [REDACTED] taking a correspondence course, or
  - (b) could she attend [REDACTED]

In either case, the physical problems of ramps and bathroom facilities would have to be considered, as would transportation involvements.

6. If it would be preferable for [REDACTED] to board elsewhere than at her home, please advise me to this effect.
7. What does she wish to do herself?

.....3

006182

- 3 -

Your help in providing the information requested would be sincerely appreciated. However, please do not make definite arrangements without previously advising me.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

SJB:CH

cc: Regional Office, Quebec

cc: Regional Office, Toronto

SJB  
RHR

s.19(1)

WFB

5/29-20

Mr. A. C. Clarke  
Rehabilitation Officer  
Canadian Paraplegic Association  
153 Lyndhurst Avenue  
Toronto, Ontario

Arthur Meighen Building  
25 St. Clair Avenue East  
Toronto 7, Ontario  
July 6, 1961

Dear Mr. Clarke:

RE: [REDACTED]

Thank you for your communication on behalf of the above girl.

We are forwarding the correspondence to our Chief, Welfare Division, Indian Affairs Branch, Ottawa, and copies to the Regional Supervisor for Quebec, and also the Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

Yours truly,

*T. L. Bonnah*

T. L. Bonnah  
Regional Supervisor of Indian Agencies

HM:EIY  
c.c. Indian Affairs Branch, Ottawa

Mail to

JUL 7 1 48 PM '61  
INDIAN AFFAIRS

017057

006184



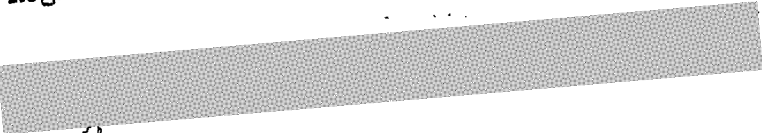
## MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

19(1)

YOUR FILE No:

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa

FROM : Regional Supervisor, Toronto

SUBJECT: 

OUR FILE No:

5/29-20

DATE:

July 6, 1961

*WJ*

Further to our enclosure of Mr. A. C. Clarke's letter on June 13, 1961, enclosed is another report dated June 29, 1961, from Mr. Clarke regarding the above-named, and copy of letter dated June 19, 1961, from J. Laliberte, of the Quebec Paraplegic Association. These are self-explanatory.

*T. L. Bonnah*  
T. L. Bonnah

HM:EIY

Enclosures

c.c. Regional Supervisor, Quebec

c.c. Superintendent, Caughnawaga Agency

JUL 7 1 49 PM '61  
INDIAN AFFAIRS

017071

00618



5/29-20

# CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION

PRESIDENT & MANAGING DIRECTOR  
JOHN G. COUNSELL

VICE-PRESIDENT  
J. D. WOODS, JR.  
HON. SECRETARY  
A. C. CLARKE  
HON. TREASURER  
W. L. GORDON  
GENERAL SECRETARY  
G. K. LANGFORD



TELEPHONE  
WA. 3-2954

HEAD OFFICE  
LYNDHURST LODGE  
153 LYNDHURST AVENUE  
TORONTO, ONT.

s.19(1)

June 29, 1961.

Mr. T.L. Bonnah,  
Regional Supervisor,  
Indian Affairs Branch,  
25 St. Clair Avenue East,  
TORONTO, Ontario.

Re: [REDACTED]

Dear Mr. Bonnah:

Miss Martins has suggested that I report to you further to my letter of June 7, 1961 addressed to your predecessor Mr. J.E. Morris, which gave the background of how we became involved in the affairs of [REDACTED]

Since then, I have again been in touch with our Welfare Officer in Montreal urging on him the obvious advantages of finding a school in Montreal or vicinity which would be suitable for this girl. He has replied that they have not been successful in finding an accessible school for her in that area.

Consequently Miss Joan Griffith is going ahead with her plans to interview [REDACTED] in Montreal regarding her qualifications for admission to Bishop Strachan School in Toronto.

There are several things which concern me about this whole plan which should be cleared up before anyone proceeds much further with it. The concerns which come to mind are listed below.

1. Does the Indian Affairs Branch concur with the plan and if so is it willing to pay the costs involved? Fees for a resident girl at Bishop Strachan School for the past school year, 1960-61 were \$1500.00 of which \$700.00 applied to tuition and \$800.00 applied to residence. In addition to this each girl required funds for spending money, laundry, social and cultural activities, clothing, medications when needed, travelling at holiday time etc.

- continued -



CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION

June 29, 1961.

s.19(1)

Page - 2 -

2. Bishop Strachan School is oriented to the Anglican religion. [REDACTED] is a Roman Catholic and although the school will and has admitted Roman Catholics, this should be cleared formally with [REDACTED] her parents and the church.

3. [REDACTED] being a paraplegic, may require hospitalization from time to time. Arrangements should be made in advance for payment of hospitalization and medical fees as required.

4. Will this girl want to go home for holidays at Christmas and Easter? She will certainly want to go home for summer holidays. Provision will need to be made for payment of these trips.

5. If this girl perseveres with her education to the completion of Senior Matriculation she will then have made friends here and will probably want to proceed to university or other vocational training in this area. Will it be possible to finance this for her out of the Province of Quebec?

I do not wish to be an obstructionist but it is better to assess the problem and know the worst in advance. We are quite willing to be of assistance where we can. The original impetus for this project came from Dr. Harold Elliott, eminent Montreal neurosurgeon, who takes a personal interest in his patients and therefore it merits a sincere effort.

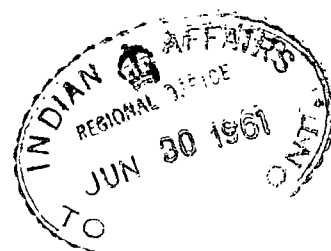
Yours sincerely,

CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION,



A. C. Clarke,  
Rehabilitation Officer.

ACC/bh





s.19(1)

Honorary Chairman  
W. A. MATHER

Chairman  
MAJ-GEN. E. DE B. PANET,  
C.M.G.

Vice-Chairman  
MAJOR G. ALLEN ROSS, D.S.O.

Hon. Secretary-Treasurer,  
\* HARRY L. WARD

Asst. Secretary-Treasurer  
J. J. LEBLANC

Welfare Officer,  
\* JOSEPH LALIBERTÉ



CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION  
Quebec Division

4565 QUEEN MARY ROAD  
MONTREAL 26, QUE.

Regist 8-3423

June 19th 1961.

Members of Board of Management

MAJOR F. R. BRIDGEMAN  
RONALD BRIDGEMAN, M.P.  
ALLAN BRIDGEMAN  
COL. W. H. CLARK-KENNEDY, V.C.  
COMMODORE THE HON. PAUL W. EARL,  
C.B.E., C.D.  
MAJOR HAROLD ELLIOTT, M.B.  
\* WILLIAM HANLEY  
ZOTHE LESPÉRANCE  
THE HON. H. DE M. MURPHY, O.B.E.  
H. R. MURPHY, O.C.  
BRIGADIER J. AND HENRY  
\* D. G. FRYER  
J. STUART RICHARDSON  
JUDGE J. RICHMOND ROSE, C.B.E.

Mr. A. C. Clarke,  
Rehabilitation Officer,  
Canadian Paraplegic Association,  
TORONTO. ont.

ref: [REDACTED]

Dear Andy,

In reply to your letter of June 7th regarding the above mentioned paraplegic, I am sorry to say that we have not been successful in finding an accessible school for her in our area.

The matter was discussed between Harry and myself this morning and we came to the conclusion that you alone had the answer to her school problem.

For your personal information, [REDACTED] is a Roman Catholic but we do not anticipate any interference because of her attending a Protestant School.

[REDACTED]

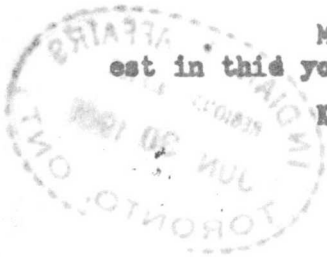
The Superintendent of Indian Agency is Mr. F. Brisebois,  
P.O. No. 250 Caughnawaga, P.Q.

May we hope that you will be able to continue your interest in this young girl.

Kind regards.

Yours sincerely,

*J. Laliberté*  
(J. Laliberté)  
Welfare Officer.



s.19(1)

Reverse of previous page





DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

**NOTE:** This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

SLIP NO.

FILE NO.

5/29-20

SUBJECT OF FILE

MAIN FILE ON CHARGE TO

W 8 9-6

REFERENCE

DISPOSAL

REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA or BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
W 8	29	068734	15-6-61	PA	W 6	15-6-61	

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006192

s.19(1)

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

YOUR FILE No:

5/29-20 (W8)

FROM : A/Regional Supervisor, Toronto.

OUR FILE No:

5/29-20

SUBJECT:

DATE:

June 13, 1961

W8

This is further to our letter of June 7, 1961,  
in reply to yours of May 30, 1961.

Enclosed is a self-explanatory letter from  
Mr. A.C. Clarke, Rehabilitation Officer of the Canadian  
Paraplegic Association dated June 7, 1961, regarding the  
above named girl.

*[Signature]*  
T. L. Bennett.

Encl:  
HM:mjm

c.c. Regional Supervisor, Quebec. Encl:

c.c. Superintendent, Caughnawaga Indian Agency Encl:

INDIAN AFFAIRS

JUN 15 9 20 AM '61

CENTRAL REGISTRY

068734

W8 9-6



# CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION

5/29-20

s.19(1)

PRESIDENT & MANAGING DIRECTOR  
JOHN G. COUNSELL  
VICE-PRESIDENT  
J. D. WOODS, JR.  
HON. SECRETARY  
A. C. CLARKE  
HON. TREASURER  
W. L. GORDON  
GENERAL SECRETARY  
G. K. LANGFORD



TELEPHONE  
WA. 3-2954

HEAD OFFICE  
LYNDHURST LODGE  
153 LYNDHURST AVENUE  
TORONTO, ONT.

June 7, 1961.

Mr. J.E. Morris,  
Regional Supervisor,  
Indian Affairs Branch,  
Department of Citizenship & Immigration,  
25 St. Clair Avenue East,  
TORONTO, Ontario.

Re: [REDACTED]

Dear Mr. Morris:

Early in March we were asked by Dr. Harold Elliott of the Montreal General Hospital to see if we could arrange schooling in this area for a [REDACTED] year old paraplegic Indian girl, who is a patient of his. He stated that he had "exhausted all the facilities" for her schooling in her home area. Dr. Elliott is a physician who has a good deal of experience with paraplegics and takes an interest in them and so we endeavored to comply with his wish.

The information we have uncovered is that she could attend one of the Toronto secondary schools such as Central Technical or Northern Secondary each of which has an elevator. The non-resident fee for 1960-61 was \$677.00. Add to this the cost of board and room in the community and transportation by taxi and one arrives at a very high figure per school year. Consequently we approached the Principal of Bishop Strachan School, a private residential school for girls, who expressed a willingness to consider enrolling [REDACTED] if it appeared to be in the girl's best interest. She also expressed some doubts about how well this girl might fit in at the school, being disabled, far from home and likely with a different background from the other girls. There is a paraplegic girl in residence at the school now who should graduate at the end of June.

The Principal said she would call on Dr. Elliott and [REDACTED] early in July to try to assess whether the latter should be enrolled.

- continued -



CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION

June 7, 1961.

Page - 2 -

I have asked Mr. Joseph Laliberte of our Montreal office to determine if it is not possible for this girl to attend school in her own area. It seems to me that she would be happier there. Also, I am concerned about bringing her here and having her breakdown physically as she apparently did at the School for Crippled Children in Montreal.

This is where the matter rests at the moment.

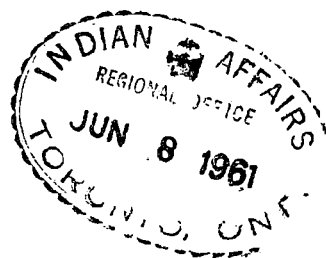
Yours very truly,

CANADIAN PARAPLEGIC ASSOCIATION,



A. C. Clarke,  
Rehabilitation Officer.

ACC/bh



s.19(1)

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

TO : Chief, Welfare Division, Ottawa.

YOUR FILE No:  
5/29-20 (W8)

FROM : A/Regional Supervisor, Toronto.

OUR FILE No:  
5/29-20

SUBJECT: [REDACTED] 

DATE:  
June 8, 1961

The above girl is not at Lyndhurst Lodge at present. Miss Martins, our social worker, called the Canadian Paraplegic Association in Toronto (WA.3-2954), and talked to Mr. Bartlett and Mr. A.C. Clark, rehabilitation officers. These men have had telephone conversations with Dr. Harold Elliott, neuro-surgeon at the Neurological Institute in Montreal; also, we presume, with the Paraplegic Association in that city.

Dr. Elliott suggested [REDACTED] coming here, saying he preferred her not to attend the School for Crippled Children in Montreal. Mr. Clark suggested to Dr. Elliott and the Paraplegic Society in Montreal, that the girl be sent to a school in Quebec as she is physically independent and does not need to come to Lyndhurst Lodge. She, however, requires training for a job.

Should the decision be made for [REDACTED] to come to Toronto, Mr. Clark said he had suggested that she attend Bishop Strachan School for Girls. This is a private school; tuition fees are \$1,500.00 per year, plus clothing, spending money, etc. He felt it was cheaper than sending her to public school where fees have to be paid. The girl has to be provided with room and board, also with special transportation. The Society preferred paraplegics to attend ordinary schools, where possible, in order to mingle with people early in life. Mr. Clark also said that the Director of Bishop Strachan School will be going through Montreal on her holidays and will try to see Dr. Elliott and, if possible, [REDACTED]. Bishop Strachan School closes for the summer, also for Christmas and Easter holidays. [REDACTED] being a Roman Catholic, would probably be as happy attending a private R.C. School in the Province of Quebec, where her relatives can visit her.

.....2



0 6 4 4 2 2

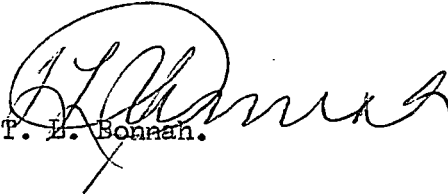
CENTRAL REGISTRY

JUN 9 12 02 PM '61

INDIAN AFFAIRS

- 2 -

Mr. Clark was requested to write us a letter explaining the progress of this case up to this point, which will be forwarded to you on receipt.

  
P. L. Bonnah.

HM:lb

c.c. Regional Supervisor, Quebec.

c.c. Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

s.19(1)

Regional Supervisor, Toronto

Chief, Welfare Division

5/29-20 (WB)

May 30, 1961.

In December, 1959, the above-noted girl [redacted] and, as a result, is now a permanent paraplegic.

[redacted] and had shown considerable promise. Tests indicated that she had good intelligence and it was considered that with proper instruction and training, she could be prepared for employment. Accordingly, the Branch, in co-operation with medical authorities and appropriate agencies, had [redacted] admitted to the School for Crippled Children in Montreal, with room and board, personal allowance and transportation costs being met by the Education Division. No fees were attached to her enrolment at the school.

It was intended that [redacted] attend the School for Crippled Children for a period of two years to be followed by vocational training. Unfortunately, [redacted] was hospitalized during December, 1960, and the medical authorities attending her considered that she should not be returned to the School for Crippled Children, but that it would be better if she was transferred to the Lyndhurst Lodge in Toronto where the environment and facilities would prove more satisfactory for her rehabilitation. The Regional Supervisor in Quebec has advised me that [redacted] was transferred to the Lyndhurst Lodge sometime in April and he has suggested that the matter of [redacted] rehabilitation be followed up by the Southern Ontario Region.

Would you please, therefore, look into this matter and submit a report at an early date. Your comments and recommendations with regard to [redacted] rehabilitation would be appreciated.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

LGS:CM

006201



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

*NOTE: This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.*

SLIP NO.

FILE NO.

*5/29-20*

SUBJECT OF FILE

MAIN FILE ON CHARGE TO

*W6 16-5*

REFERENCE

DISPOSAL

REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA or BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
<i>W6</i>	<i>29</i>	<i>050406</i>	<i>13-5-61</i>				

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006202

s.19(1)

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

YOUR FILE No:

FROM : Quebec Regional Office.

OUR FILE No:  
5/29-20 (BD)

SUBJECT:

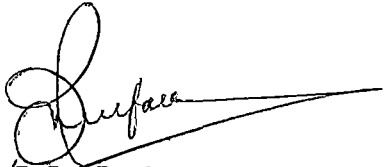
DATE:

May 17, 1961.

Wb  
Attached please find a photostatic copy of report received from Occupational Therapy and Rehabilitation Centre, 1031 Ottawa Street, Montreal, concerning the marginally named Indian. Dr. Goldsman, Psychologist, feels that [REDACTED] can be prepared for light work by actual progressive work conditions in this Centre.

This case will have to be revised more closely with the Rehabilitation Centre before any recommendation can be made. In the meantime, the candidate will be directed to the Social Allowance Commission to enable him to receive assistance which is available for disabled persons.

The case of [REDACTED] will be followed up regularly and a further report will be submitted in due time.

  
For R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.



PRESIDENT  
J. M. KEITH  
VICE-PRESIDENTS  
D. FRASER BEN  
DONALD G. BEWS, M.D.  
FRANK W. MCINTOSH  
J. PRESTON ROBB, M.D.  
A. R. STEWART  
HON. SECRETARY  
MRS. F. G. FERRABEE  
HON. TREASURER  
P. H. DAVIES  
HON. SOLICITOR  
J. M. H. ROBERTSON, Q.C.  
HON. NOTARY  
H. E. HERSCHORN

DIRECTOR OF MEDICAL SERVICES  
K. A. SOWDEN, M.D., D. PHYS. MED.  
CONSULTANT IN MEDICINE  
C. H. STACEY, M.D., C.M., F.R.C.P. (C.)  
CONSULTANT IN PSYCHIATRY  
T. J. BOAG, M.B., CH. B.

## OCCUPATIONAL THERAPY

AND

# REHABILITATION CENTRE

1031 OTTAWA STREET  
MONTREAL 3, QUEBEC  
TELEPHONE UNIVERSITY 6-8656  
MISS CONSTANCE LETHBRIDGE, R.N., P.S.W.  
EXECUTIVE DIRECTOR

s.19(1)

May 9, 1961.

Dr. J.A. Laplante,  
Department of Citizenship and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
Caughnawaga, Que.

Re: [REDACTED]

Attention: Frs. Brisebois, Superintendent

Dear Dr. Laplante:

On the basis of pulmonary function studies and assessment at Royal Edward Laurentian Hospital, this patient will not improve in the future and will show gradual deterioration of his pulmonary function. He will never be fit to perform appreciable manual exercises and quite definitely cannot expect to carry out more than a sedentary type of work. His breathing at rest is quite good but he has very little reserve.

Dr. Goldsman, Psychologist, at this Centre feels that [REDACTED] can be prepared for light work by actual progressive work conditions in this Centre. However, the time involved will be six to twelve months.

If we can be of any further assistance to you, please contact us.

Yours sincerely,



O.H. Stacey, M.D., F.R.C.P. (C),  
Consultant in Medicine.

050406

CENTRAL REGISTRY

MAY 18 2 21 PM '61

INDIAN AFFAIRS

RECEIVED  
CENTRE

s.19(1)

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

FROM : Quebec Regional Office.

SUBJECT: 

YOUR FILE No:  
5/29-20

OUR FILE No:  
5/29-20(BD)

DATE:  
May 12, 1961.



During my last visit to Caughnawaga on May 4th, I was informed that the marginally named Indian girl has been transferred to the Lyndhurst Lodge in Toronto following her discharge from the Montreal General Hospital last April.

This girl is under rehabilitation service and her case should now be followed up by the Southern Ontario Regional Office.



For R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

C A B - 22

SECRET

MAY 16 2 00 PM '81

1-5



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/27-7

PAY TO

Caughnawaga Indian Agency Trust Account,

ADDRESS

Caughnawaga Indian Agency,

Caughnawaga, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE NO.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

CREDIT VOUCHER

Mar. 29/61

Payment to [REDACTED] for transportation from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation Centre from money advanced for the purpose. [REDACTED] is a destitute sick Indian taking treatments at the above named Centre. This covers the period January 4th to January 28th, 1961. The funds in the Agency Trust Account being exhausted at that time the money was advanced by the Superintendent from his own funds, and reimbursed by Agency Cheque No. 59238.

\$11.75

PA

FILE 57-29-20  
VOTE

VOUCHER No.	DATE	P.O. No.	E.R. No.	CHARGE TO VOTE	ALLOT.
321	Apr. 13/61	---	28	519	64-999

BAND FUNDS ACCT. No. EMERGENCY EXPEND.

H.Q. AUTHORITY

5/37-7(W6) Sept. 22/60.

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

## CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.

Caughnawaga, Que.

AGENCY

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

SUPERINTENDENT

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE ▶▶	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

006208





CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7 (W6)

PAY TO

Caughnawaga Indian Agency Trust Account,

ADDRESS

Caughnawaga, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

## A REPAYMENT VOUCHER

March 8,

To disbursements made towards payment for transportation of  
[redacted] sick destitute Indian  
for February 2nd, and March 8th, 1961, as per attached receipts.

\$23.50

PA

FILE

VOTE

VOUCHER No. 194	DATE March 8th, 1961	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999
--------------------	-------------------------	----------	----------------	-----------------------	------------------

BAND FUNDS ACCT. No. EMERGENCY EXPEND.

## CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED,  
THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON  
GOVERNMENT BUSINESS.

H.Q. AUTHORITY

5/37-7(W6) sept. 22/60

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

CAUGHNAWAGA

AGENCY

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

SUPERINTENDENT

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

4965 MAR 10 61

006209

## MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

TO : Indian Affairs Branch, Ottawa.

FROM : Quebec Regional Office.

SUBJECT: [REDACTED]

5/29-20  
YOUR FILE No:  
5/37-7OUR FILE No:  
5/37-7 (BD)DATE:  
March 1st, 1961.

Wb

No further development has occurred in this case since my last report which was submitted on January 20.

This young girl is still hospitalized at the Montreal General Hospital, being under treatment for an ulcer.

While in hospital, [REDACTED] is given special attention from the personnel of the school for crippled children to enable her to continue her studies which she has commenced during the present academic year.

MAR 3 1 58 PM '61  
INDIAN AFFAIRSCard  
adjusted  
Wb

*[Signature]*  
For E.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

s.19(1)

Mr. R.L. Boulanger, Regional Supervisor.

Quebec Regional Office.

5/37-7 (BD)

January 20, 1961.

During my visit in Montreal, last week, I was informed by Miss Aleida Gerhardt, Social Worker of the social service department, Montreal General Hospital, that the above mentioned Indian girl has been admitted to this hospital for treatment of an abscess.

The problem of her future rehabilitation was also discussed and it seems to exist some concern in the mind of Miss Gerhardt, and other medical specialist, as to the services that this girl should receive in hospital. Miss Gerhardt told me that the medical authority was recommending that [redacted] be transferred to the Lyndhurst Lodge in Toronto, after discharge from the hospital. The environment in which the girl would evolve during her medical rehabilitation is known to be more adequate on the psychological point of view. Girls suffering from paraplegia are grouped together in Toronto, whereas in Montreal they are mostly in contact with girls which are recovering from infantile paralysis. The possibility for this girl to accept her handicap without creating too much psychological disturbance is greater in the first case and it should also facilitate her future rehabilitation.

This is a follow-up report and it is submitted, for your information.

ORIGINAL SIGNED BY  
BERTRAND DUFOUR

Bertrand Dufour,  
Placement Officer.

c.c. Supt. 5  
gd

Att'n: Indian Affairs Branch, Ottawa.

Mr. Dufour will follow-up this case, and report within a month or so.

R.L. Boulanger.

006211



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7 (W6)

PAY TO

Caughnawaga Indian Agency Trust Account,

ADDRESS

CAUGHNAWAGA, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE NO.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

A REPAYMENT VOUCHER.

Dec. 20,

To disbursements made towards payment for transportation of  
 destitute Indian, to Montreal  
 Rehabilitation Centre, for November 22nd, and December 20th, 1960  
 as per attached receipts (2) @ \$11.75 each.

\$23.50

PA

FILE 5/37-7

VOU

VOUCHER No. 1190	DATE December 20/60	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS. CAUGHNAWAGA AGENCY RECOMMENDED FOR PAYMENT: <i>[Signature]</i> SUPERINTENDENT				
H.Q. AUTHORITY 5/37-7 (W6) Sept. 22/60						
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)						
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE
		238	DEC 22 1960			006212



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

# VOUCHER FORM.

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

AGENCY FILE No.

5/29-4 (Ref.5/37-7)

PAY TO

Mrs. M. Webber,

ADDRESS

4730 Barclay St. Apt. 1,

MONTREAL, Que.

s.19(1)

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

Nov. 30,

To board and care of

Paraplegic Indian, from November 10, to 21st, 1960  
( 11 days at the rate of \$65.00 per month)

\$23.83

NOTE:

was taken to the Montreal General  
Hospital on November 21st AM, for an indefinite period.

PA

FILE 5/37-7

VOTE

POSTED

25088 DEC 160

VOUCHER No. 1108	DATE November 30/60	P.O. No.	E.R. No. 19	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 26-946	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	<p align="center">CERTIFICATE</p> <p>I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.</p> <p align="center"><b>CAUGHNAWAGA</b></p> <p>AGENCY</p> <p align="right">RECOMMENDED FOR PAYMENT: <i>[Signature]</i> SUPERINTENDENT</p>				
H.Q. AUTHORITY 870/3-61-75, Sept. 6/60	DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)					
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

006213





CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO. 5/37-7 (W6)

PAY TO F. Brisebois,

ADDRESS Supt. Indian Agency,

CAUGHNAWAGA, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE NO.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

A REPAYMENT VOUCHER.

Nov. 23,

To disbursements made towards payment for transportation of [redacted] destitute Indian, to Montreal Rehabilitation Centre, for September 22nd and October 24, 1960 as per attached receipts(2). @ \$11.75 each.

\$23.50

PA

 FILE 5/37-7  
 VOTE \_\_\_\_\_

VOUCHER No. 1071	DATE November 23/60	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS. RECOMMENDED FOR PAYMENT: CAUGHNAWAGA AGENCY SUPERINTENDENT			
H.Q. AUTHORITY 5/37-7, (W.6) Sept. 22/60					
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)					
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE ▶▶	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT
				24878 NOV 20 1960	006214



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7 (W8)

PAY TO

Caughnawaga Indian Agency Trust Account,

ADDRESS

Caughnawaga Indian Agency,

s.19(1)

CAUGHNAWAGA, Que.

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

Sept. 9,

To transportation of [REDACTED]  
sick destitute Indian, from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation  
Centre, August 9 and 30th, 1960, as per attached receipts.

\$23.50

UNDER STANDING ADVANCE

PA

FILE 5/37-7  
NOTE

VOUCHER No. 789	DATE Sept. 9, 1960	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.				
H.Q. AUTHORITY 5/37-7 (W8) May 11/60		RECOMMENDED FOR PAYMENT: <i>[Signature]</i> SUPERINTENDENT				
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		CAUGHNAWAGA AGENCY				
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE  ▶▶	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE
						006215

c.c. Regional Supervisor, Quebec.

s.19(1)

Superintendent, Caughnawaga Agency

Chief, Welfare Division

5/37-7 (W6)

September 22, 1960.

Reference is made to your memorandum dated September 13th, 1960, with which you forwarded Voucher No. 789 in the amount of \$23.50 to cover transportation costs in connection with the rehabilitation of [REDACTED]

The Standing Advance dated June 6, 1960, will remain as such while you continue to submit "pay" vouchers, such as Voucher No. 789. When you wish the standing advance to be discontinued, you will submit a credit voucher. Accordingly, an additional standing advance is not required.

  
J. H. Gordon.

SJB/nm



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

*NOTE: This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.*

SLIP NO. <span style="float: right; margin-right: 50px;">88-11111</span>	FILE NO. <span style="float: right; font-size: 1.5em;">5/37-7</span>
SUBJECT OF FILE	

MAIN FILE ON CHARGE TO	W6 13-9
------------------------	---------

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA or BF	BY	DATE	FOR C.R. USE
W8	29	059825	14-9-60				

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006217

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

s.19(1)

TO: Chief, Welfare Division.

OUR FILE: 5/27-7

FROM: Superintendent, Caughnawaga Indian Agency. YOUR FILE: 5/37-7 (WB)

SUBJECT: [REDACTED] DATE: September 13, 1960.

W 8

I wish to transmit you herewith Voucher No. 789 dated September 9th. 1960 in the amount of \$23.50 representing payment of advances made of this office to [REDACTED] for his transportation to the Montreal Rehabilitation Centre of August 9th and 30th as per attached receipts.

I would kindly ask you to send us a further standing advanced for this amount as according to authority of the Rehabilitation Centre. [REDACTED] will have to follow the exercises for some time to come.

*J. A. Laplante*  
J. A. Laplante.  
*for Supt.*

JAL/am

INDIAN AFFAIRS  
SEP 14 11 34 AM '60

0 2 0 6 9 0

W 006218 4



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

s.19(1)

TO: Chief, Welfare Division.

OUR FILE: 5/27-7

FROM: Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

YOUR FILE: 5/37-7 (WB)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE: September 13, 1960.

I wish to transmit you herewith Voucher No. 789 dated September 9th. 1960 in the amount of \$23.50 representing payment of advances made of this office to [REDACTED] for his transportation to the Montreal Rehabilitation Centre of August 9th and 30th as per attached receipts.

I would kindly ask you to send us a further standing advanced for this amount as according to authority of the Rehabilitation Centre. [REDACTED] will have to follow the exercises for some time to come.

J. A. Laplante.  
*for Supt.*

JAL/am

**CANADA**

**NOTE:** This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

**MAIN FILE ON CHARGE TO**

NOTE: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006220

s.19(1)

Superintendent, Caughnawaga

Quebec Regional Office

5/37-7 (GHR)

Quebec  
At present Rehabilitation Institute

September 16, 1960.

Wb  
We acknowledge receipt of your letter dated September 14, 1960, and please be informed that copy of this memorandum was handed over to the Indian Health Services, c/o Dr. Monique Savoie.

She assured us that the necessary action will be taken as to provide the accessories requested by the Rehabilitation Institute of Montreal.

As soon as authority is received, we will then communicate with you.

Original signed by  
G. H. ROY

For/ R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies

/tg  
c.c. Ottawa

001481

SEP 19 10 47 AM '60  
INDIAN AFFAIRS

Wb  
006221

# REHABILITATION INSTITUTE OF MONTREAL

s.19(1)

## SOCIAL SERVICE DEPARTMENT

September 13th, 1960

### EXECUTIVE

#### PRESIDENT

JOHN J. F. BANCROFT

#### VICE PRESIDENT

J. C. LESSARD

#### SECRETARY

HENRY CRAIG

#### TREASURER

G. M. BARRY MORTON

### MEMBERS

J. J. GALLAGHER

J. P. LYNES

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

### DIRECTORS

JOHN J. F. BANCROFT

DE GASPES-BEAUBIEN, C.B.E.

HENRY CRAIG

ETIENNE CREVIER

PIERRE DAIGLE

JAMES L. DAVIS

DR. EDMOND DUBE

J. J. GALLAGHER

LOUIS P. GELINAS, M.B.E.

HAROLD V. GILBERT

BRUCE A. C. HILLS

HAROLD F. KERRIGAN

J. C. LESSARD

JOSEPH P. LYNES

IAN R. MACDONALD

DR. DONATIE MARION

A. WESLEY MASON

G. M. BARRY MORTON

T. RODDIE MCLAGAN, O.B.E.

MAJOR GENERAL E. DE B. PANET,

C.M.G., D.S.O.

CECIL PASCAL

BRIG. JOHN H. PRICE, O.B.E., M.C.

DR. EUGENE ROBILARD

ALEX C. SOLOMON

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

### EXECUTIVE DIRECTOR

DR. GUSTAVE GINGRAS

### ASSISTANT MEDICAL DIRECTOR

DR. MAURICE MONGEAU

### ASSISTANT DIRECTOR,

ADMINISTRATION

L. DALLAIN, M.C.

### ADVISORY BOARD

ANDREW BEAUDIEN, C.B.E.

CHARLES R. BRENCHELY

SAMUEL BRONFMAN

JOHN N. COLE

N. R. CRUMP, M.E., LL.D., D.ENG.

LEO T. CURRAN

R. A. EMERSON, B.Sc.

HON. G. B. FOSTER, Q.C., M.L.C.

B. C. GARDNER, M.C.

A. LESLIE HAM

ARNOLD HART

PAUL L'AFRICAIN

W. F. LOCKE

JAMES MUIR, D.C.L.

H. J. O'CONNELL

AIR VICE MARSHALL

ADELARD RAYMOND, C.B.E.

HON. JUDGE J. R. ROCHE

CHARLES ST-PIERRE

A. E. WHITING

COL. J. K. WILSON

Mr. F. Brisebois,  
Indian Agency Office,  
Caughnawaga, Quebec.

RE:

Quebec.

At present in Pasteur Hospital.

Dear Mr. Brisebois,

Following our conversation to-day we enclose a list of the necessities which this patient requires and which are being obtained from Messrs. Fisher and Burpe, 312 Sherbrooke St., East.

We shall await your authorisation before placing the order.

We thank you for your prompt attention,

Yours sincerely,

*J. M. Ambrose*

(Miss) Joan M. Ambrose,  
Head of Department.

*COPIED*

JMA/jc



s.19(1)

ACCESSOIRES POUR IRRIGATION VESICALE

RE: [REDACTED]

P. Q.

1. Un cathéter Foley no 165 - 5 c.c.	\$ 2.56
2. Un réservoir urinaire No 26	17.00
3. Six embouts en plastique No 350 (.40 chacun	2.40
4. Deux seringues vésicales de 2 onces (1.34 chacune No 2082	2.68
5. Deux seringues hypodermiques - 10 c.c. (2.85 chacune à embouts de verre - No 10y	5.70
6. Une petite pince hémostatique droite No 2180	3.50
7. Un bocal à éponge en acier inoxydable No 100	2.20
8. Deux bassins courbes de 10 pouces No 10 (2.56 chacun	5.12
9. Deux paires de gants de caoutchouc - 7½ (.70 la paire	1.40
10. Aiguilles (estimé non obtenu)	

\$ 42.56



COPY



c.c. 5/25-8

Regional Supervisor, Quebec

5/37-7 (BD)

Chief, Education Division

5/37-7 (E18)

September 12, 1960.

It is noted that an academic programme is being arranged for the above-mentioned crippled girl. The Education Division is prepared to accept responsibility for payment of board and room, personal allowance and transportation, if needed, while she attends school. (I understand no tuition fees will be involved for her academic training.)

I would suggest that you approve educational assistance to cover the necessary costs during the present school year.

ORIGINAL SIGNED BY  
R. F. DAVEY

R. F. Davey.

/dl

MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

TO : Chief, Education Division

YOUR FILE No:

FROM : Chief, Welfare Division

OUR FILE No:  
5/37-7 (W6)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE:  
September 8, 1960.

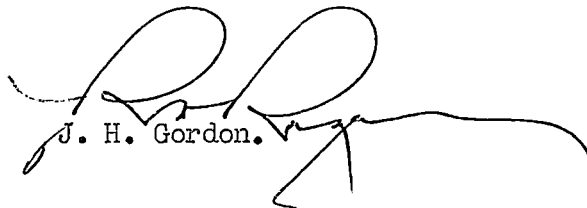
[REDACTED]  
[REDACTED] is now a paraplegic and will be permanently confined to a wheelchair.

The rehabilitation plan that has been devised entails her attending the School for Crippled Children in Montreal for two years of academic study, followed by suitable vocational training.

No fees will be involved, but room and board will cost \$65.00 per month. Personal allowances and clothing will be required, and there will probably be transportation costs involved.

It has usually been considered that long-term academic training for handicapped Indians would be referred to the Education Division.

In view of this practice, would you care to consider accepting the charges in connection with this case please.

  
J. H. Gordon.

9/9/60  
Oh: the  
mfw

s.19(1)

Chief, Education Division

Chief, Welfare Division

5/37-7 (W6)

September 8, 1960.

[REDACTED]  
[REDACTED] is now a paraplegic and will be permanently confined to a wheelchair.

The rehabilitation plan that has been devised entails her attending the School for Crippled Children in Montreal for two years of academic study, followed by suitable vocational training.

No fees will be involved, but room and board will cost \$65.00 per month. Personal allowances and clothing will be required, and there will probably be transportation costs involved.

It has usually been considered that long-term academic training for handicapped Indians would be referred to the Education Division.

In view of this practice, would you care to consider accepting the charges in connection with this case please.

Original Signed by  
H. D. RAGAN

J. H. Gordon.

*SJB*  
SJB:GT

## MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

TO : Indian Affairs Branch, OTTAWA.

YOUR FILE No:  
5/37-7 (W8)

FROM : Quebec Regional Office.

OUR FILE No:  
5/37-7 (BD)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE:  
August 31, 1960.

W8  
Reference is made to previous correspondence under file 5/37-7 (W8) pertaining to the above mentioned Indian girl.

Attached, for your information, photostat copies of letters exchanged between this office, the Agency's office in Caughnawaga, and the Rehabilitation Institute of Montreal, concerning the rehabilitation of [REDACTED]

Definite plans have now been made by the Rehabilitation Institute to permit this young Indian girl to complete two years of academic study given by the school for crippled children.

This measure, which seems very recommendable, is directed toward the goal of successful employment. The specialist who has seen [REDACTED] believes that she possesses the ability to succeed further academic training. At the end of these two years, [REDACTED] will be given every opportunity to qualify through adequate vocational training. She should succeed in finding adjustment into the field of occupation with the cooperation and assistance of both the specialist of the Rehabilitation Service and our Placement Officer.

052705  
SEP 2 2 06 PM '60  
INDIAN AFFAIRS

*[Signature]*  
for R.L. Boulanger,

Regional Supervisor of Indian Agencies.

006227

s.19(1)

Surintendant, Caughnawaga.

5/29-4


Bureau Régional de Québec.

5/29-4 (BF)

 Caughnawaga Agency.

August 30, 1960.

Ci-joint une copie photostatique d'une lettre et d'un rapport de l'Institut de Réhabilitation de Montréal, concernant le cas ci-haut mentionné.

Vous voudrez bien avoir l'obligeance de nous faire parvenir, dans le plus bref délai possible, une formule IA3-114 dûment complétée, et communiquer avec 

Nous croyons que \$65.00 par mois est plus que raisonnable étant donné le cas.

pour/R.L.Boulanger,  
Surveillant Régional des Agences Indiennes.

pièces jointes.

et

1496-21  
COPY



s.19(1)

5/29-4 (BP)

Rehabilitation Institute of Montreal,  
Social Service Department,  
6265 Hudson Road,  
MONTREAL, P.Q.

3, Esplanade St.  
P.O. Box 430, Sainte-Ville,  
Quebec, August 30, 1960.

Att'n: Miss Jean M. Ambrose,  
Head of Department.

Dear Miss Ambrose:

Re/

File: 7892/1958

We thank you for your letter dated August 29, together with a report from Dr. Jean-Marc Chevrier, D. Pa., concerning [REDACTED]

We communicate immediately with our Superintendent concerning the foster home placement to [REDACTED] home.

We thank you again for your good cooperation and remain,

Yours truly,

Original Signed by  
B. FORTIN

for/R.L. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

c.c. Sept. 5  
gd

COPY

REHABILITATION  
INSTITUTE OF MONTREAL  
SOCIAL SERVICE DEPARTMENT

s.19(1)

EXECUTIVE

PRESIDENT

JOHN J. F. BANCROFT

SECRETARY

HENRY CRAIG

TREASURER

G. M. BARRY MORTON

MEMBERS

J. J. GALLAGHER

J. P. LYNES

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

DIRECTORS

JOHN J. F. BANCROFT  
DE GASPE-BEAUBIEN, C.B.E.

HENRY CRAIG

ETIENNE CREVIER

PIERRE DAIGLE

JAMES L. DAVIS

J. J. GALLAGHER

LOUIS P. GELINAS, M.B.E.

HAROLD V. GILBERT

HAROLD F. KERRIGAN

J. C. LESSARD

JOSEPH P. LYNES

IAN R. MACDONALD

DR. DONATIE MARICH

A. WESLEY MASON

G. M. BARRY MORTON

T. RODGIE MCLAGAN, O.B.E.

MAJOR GENERAL E. DE B. PANET,

C.M.G., D.S.O.

CECIL PASCAL

BRIG. JOHN H. PRICE, O.B.E., M.C.

DR. EUGENE ROBILLARD

ALEX C. SOLOMON

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

EXECUTIVE DIRECTOR

DR. GUSTAVE GINGRAS

ASSISTANT MEDICAL DIRECTOR

DR. MAURICE MONGEAU

ASSISTANT DIRECTOR

ADMINISTRATION

L. DALLAIN, M.C.

ADVISORY BOARD

ANDREW BEAUBIEN

CHARLES R. BRENCHLEY

SAMUEL BROWNMAN

JOHN H. COLE

M. R. CRUMP, M.E., LL.D., DENG

LEO T. CURRAN

R. A. EMERSON, B.Sc.

HON. G. B. FOSTER, Q.C., M.L.C.

B. C. GARDNER, M.C.

A. LESLIE HAM

ARNOLD HART

PAUL L'AFRICAIN

H. J. O'CONNELL

AIR VICE MARSHALL

ADELARD RAYMOND, C.B.E.

HON. JUDGE J. R. ROCHE

CHARLES ST-PIERRE

COL. J. K. WILSON

August 29th, 1960

Miss Berthe Fortin,  
P.O. Box 430,  
3 Buade St., Haute Ville,  
Quebec, P.Q.

Re:

P.Q.

Present Pasteur Hospital, 4th floor  
address: Montreal, P.Q.

Dear Miss Fortin:

Thank you for your letter of July last undated.

We have now been able to make some definite plans for [redacted]  
[redacted] we have applied to the School  
for Crippled Children, 1585 Cedar Avenue, Montreal. The Principal,  
Dr. L.P. Patterson has written today to say that she will be  
accepted there. He also gave us the name of a lady who sometimes  
takes children. [redacted]

We telephoned [redacted] who agreed to visit [redacted] at Pasteur  
Hospital last weekend. If she feels that [redacted] would settle  
with her well, she will take her. It is an ideal arrangement, a  
basement apartment with no stairs and [redacted] who will  
be good company for her.

Regarding financial arrangements. There are no fees whatsoever  
for the School for Crippled Children. For [redacted] board, [redacted]  
[redacted] told me that previously she had asked \$50 a month but that  
this was in cases where the children returned home at the weekend.  
[redacted] cannot do this as her home conditions are so unsuitable.

COPY

..2/

s.19(1)

..2/

We should like to suggest, therefore, that in view of these circumstances and the great difficulty we have had to find a foster home, that the Department of Indian Affairs consider paying [REDACTED] \$60 or \$65 a month.

It should also be taken into account that this girl may be incontinent from time to time necessitating extra laundry.

We are most grateful for your prompt attention to our request for help and look forward to hearing from you.

We enclose a resumé of the psychology report as requested by you.

Yours sincerely,

*J. M. Ambrose*

(Miss) Jean M. Ambrose,  
Head of Department.

JMA/lb

COPY

17830 AUG 30 1961

006231

INSTITUT DE  
REHABILITATION  
DE MONTRÉAL

s.19(1)

Le 26 août 1960.

EXÉCUTIF

PRÉSIDENT

JOHN J. F. BANCROFT

SECRÉTAIRE

HENRY CRAIG

TRÉSORIER

G. M. BARRY MORTON

MEMBRES

J. J. GALLAGHER

J. P. LYNES

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

DIRECTEURS

JOHN J. F. BANCROFT

DE GASPE BEAUBIEN, C.B.E.

HENRY CRAIG

ETIENNE CREVIER

PIERRE DAIGLE

JAMES L. DAVIS

DR EDMOND DUBÉ

J. J. GALLAGHER

LOUIS P. GELINAS, M.B.E.

HAROLD V. GILBERT

BRUCE A. C. HILLS

HAROLD F. KERRIGAN

J. C. LESSARD

JOSEPH P. LYNES

IAN R. MACDONALD

DR DONATIEN MARION

A. WESLEY MASON

G. M. BARRY MORTON

T. RODGIE MCLAGAN, O.B.E.

MAJOR GÉNÉRAL E. DE B. PANET,

C.M.G., D.S.O.

CECIL PASCAL

BRIG. JOHN H. PRICE, O.B.E., M.C.

DR EUGÈNE ROBILLARD

ALEX C. SOLOMON

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.


J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

A QUI DE DROIT

Voici tels que demandés les résultats des examens psychologiques subis par cette patiente en juillet dernier.

Au test d'intelligence, [REDACTED] obtient un Q.I. global de 102, ce qui la situe au niveau des intelligences moyennes. L'analyse de ses réponses indique qu'elle possède une orientation vers la solution de problèmes pratiques et concrets. Tout ce qui concerne la conceptualisation et les connaissances générales ne semble pas avoir beaucoup d'attrait pour elle; elle possède peu de curiosité intellectuelle et n'est définitivement pas intéressée par des études et des sujets trop abstraits. On note quand même une bonne capacité de concentration, beaucoup de réalisme et autant d'initiative que la plupart des gens du même niveau intellectuel. Elle travaille bien et procède de façon logique aux problèmes qu'elle doit résoudre.

Les tests de personnalité révèlent une jeune fille en voie de transformation malgré l'apparence physique d'une maturité achevée. On note encore chez elle de la difficulté à accepter son handicap, au point où elle croit pouvoir marcher normalement dans un avenir prochain, malgré le pronostique négatif des physiatres. D'après les résultats, [REDACTED] sera capable de réussir les deux années académiques qu'offre la "School for Crippled Children", après quoi nous essaierons de revoir la jeune fille, réévaluer ses aptitudes et la guider soit vers le travail ou des études immédiatement préparatoires à une carrière.

  
Bernard Hébert, L. Ps.  
Pour Jean-Marc Chevrier, D. Ps.

COPY

BH/MPC

s.19(1)

5/29-4 (MF)

Rehabilitation Institute of Montreal,  
Attention: Miss Joan M. Ambrose,  
Head of Department,  
Social Service Department,  
6265 Hudson Road,  
MONTREAL.

3, Duane St.  
P.O. Box 430, Haute-Ville,  
Quebec, July 21, 1960.

Dear Miss Ambrose:

Re/

[REDACTED] P.Q.

Present address: Pasteur Hospital, Montreal  
(4th floor)

We have received your letter dated July 12, concerning the above mentioned case, which we have discussed with our Regional Inspector of Indian Schools, Mr. A.J. Doucet.

You mention in your letter that [REDACTED] has passed a psychological examination and we would be very interested to get a copy of this report. You may rest assured that the Indian Affairs Branch, Education Division, are ready to recommend the placement of [REDACTED] in an institution where she will be able to follow her schooling. However, we are under the impression that you are in a better position than ourselves to tell us the name of an appropriate institution where [REDACTED] could go. It is probable that due to her physical condition, we will have to pay board and lodging in a foster home, apart from the education.

Would you kindly inform this office of the costs of tuition and board for [REDACTED]. We will be happy to make the necessary recommendations.

Thanking you for the good cooperation you have always given in Indian cases, we remain,

Yours truly,

Original Signed by  
B. F. J. J. J.

c.c. Supt. 5

c.c. Mr. A.J. Doucet, Reg. Insp.  
gd

for/R.L. Baulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies.

COPY

006233



1/824

# REHABILITATION

## INSTITUTE OF MONTREAL

### Social Service Department

July 12, 1960.

#### EXECUTIVE

##### PRESIDENT

JOHN J. F. BANCROFT

##### VICE PRESIDENT

J. C. LESSARD

##### SECRETARY

HENRY CRAIG

##### TREASURER

M. BARRY MORTON

J. GALLAGHER

P. LYNES

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

#### DIRECTORS

JOHN J. F. BANCROFT

DE GASPE BEAUBIEN, C.B.E.

HENRY CRAIG

ETIENNE CREVIER

PIERRE DAIGLE

JAMES DAVIS

DR. EDMOND DURE

J. GALLAGHER

LOUIS P. GELINAS, M.B.E.

HAROLD V. GILBERT

A. LESLIE HAW

BRUCE A. C. MILLS

HAROLD F. KERRIGAN

J. C. LESSARD

JOSEPH P. LYNES

DR. R. MACDONALD

DR. ROBERT MARION

A. WESLEY MASON

G. M. BARRY MORTON

T. RODGIE MCLAGAN, O.B.E.

MAJOR GENERAL E. DE B. PARET

C.M.G., D.S.O.

CECIL PASCAL

BRIG. JOHN H. PRICE, O.B.E., M.C.

DR. EUGENE ROBILLARD

ALEX C. SOLOMON

J. B. STIRLING, B.A., B.Sc., LL.D.

A. E. WHITING

DR. J. K. WILSON

#### EXECUTIVE DIRECTOR

DR. GUSTAVE GINGRAS

#### ASSISTANT MEDICAL DIRECTOR

DR. MAURICE MONGEAU

#### ASSISTANT DIRECTOR, ADMINISTRATION

L. DALLAIN, M.C.

#### ADVISORY BOARD

OSWALD BALL

ANDREW BEAUBIEN, C.B.E.

CHARLES R. BRECHLEY

SAUL BROWNE

R. J. BRYANT

JOHN R. COLE

N. B. CRUMP, M.E., LL.D., D.ENG.

LEO T. CURRAN

R. A. EMERSON, B.Sc.

HON. G. B. FOSTER, O.C., M.L.C.

B. C. GARDNER, M.C.

PAUL L'AFRICAIN

W. F. LOCKE

JAMES MUIR, D.C.L.

H. J. O'CONNELL

C. ALEX PARKER

AIR VICE MARSHALL

ADELARD RAYMOND, C.B.E.

HON. JUDGE J. R. ROCHE

CHARLES ST-PIERRE

SENATOR THOMAS VIERS, O.C.

Miss Berthe Fortin,  
P.Q. Box 430  
Haute Ville,  
Quebec, P.Q.

RE: [REDACTED]

Present address: Pasteur Hospital, Montreal  
(4th floor)

Dear Miss Fortin,

The above named girl is at present in Pasteur Hospital under the treatment of Dr. Maurice Mongeau of the Rehabilitation Institute. She is paraplegic and confined to a wheel chair. Dr. Mongeau has asked us to contact the Department of Indian Affairs regarding the question of her schooling next autumn. She was at the time of the accident, in the [REDACTED]

following an  
accident  
shooting

[REDACTED] It is very unlikely

she can return there because:

- a) the difficulty of transport.
- b) there were stairs and no elevators.

She is unable to walk and at present has a catheter in as she is incontinent.

I had a short interview with her yesterday. She is one of [REDACTED]

[REDACTED] The housing conditions of this family are far from satisfactory and this too, will cause a severe problem on her discharge.

We should be grateful to know what steps should be taken in this case. Dr. Mongeau is away until the end of the month but I shall be here should you wish to contact me. I should also mention that [REDACTED] has been seen by our psychologist.

We look forward to hearing from you.

Yours sincerely,

(Miss) Joan M. Ambrose,  
Head of Department.

COPY

JMA/hp

006234

# REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR  
WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. **CIT. & Ind.** BRANCH **Indian Affairs** FILE NO. **5/37-7**

BR. NO. TREASY NO. DATE

IN FAVOUR OF	AMOUNT	CHEQUE NO.
<b>Caughnawaga Indian Agency Trust Account</b>  <b>Mail cheque to: F. Briscoise, Superintendent, Caughnawaga Indian Agency, Caughnawaga, Quebec.</b>	<b>\$24.00</b>	

s.19(1)

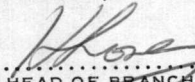
## DETAILS OF PAYMENT:

**Standing advance to cover the cost of transportation between  
Caughnawaga and Montreal Rehabilitation Centre for**

## APPROPRIATION:

FIN. ENC. NO.	DIV.	ESTAB.	VOTE	PRI.	D. A.	OBJ.	AMOUNT
		<b>5</b>	<b>519</b>	<b>64</b> <del><b>25</b></del>		<b>998</b>	<b>\$24.00</b>

- CERTIFIED:**
- (a) That this application is made under the requisite authority.
  - (b) That each item of the above amounts has been incurred under requisite authority and that the expenditure was necessary for the Public Service.
  - (c) That the articles and services charged for have been received and performed and that the prices charged are fair and just.

  
HEAD OF BRANCH

Original Signed by  
FOR MINISTER

TREASURY OFFICE APP 006235

s.19(1)

C.C. Regional Supervisor, Quebec.

C.C. Superintendent, Saginaw.

5/37-7 (W6)

Ottawa, August 30, 1960.

Harold Elliot, Esq., M.D.,  
Department of Neurology  
and Neurosurgery,  
Montreal General Hospital,  
Montreal 25, Quebec.

Dear Dr. Elliot:

Your letter to the Branch Rehabilitation Officer was received in this office during Mr. Bailey's absence from Ottawa, and accordingly, I regret he was unable to comply with your request to visit you and discuss with you the possibilities for the rehabilitation training of [REDACTED]

Mr. R. L. Boulanger, Regional Supervisor of Indian Agencies, was asked today if he would ensure that a conference is called in the near future in connection with this girl. He advised me by telephone today that Mr. Dufour, Regional Indian Placement and Rehabilitation Officer, will be in Montreal in about ten days time and will call upon you. I hope that any discussions concerning this girl will include a Provincial rehabilitation officer, possibly Mr. R. Lauson.

You may be assured that every consideration will be given to any constructive rehabilitation plan that you consider would be beneficial to this girl.

Yours very truly,

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon,  
Chief, Welfare Division.



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**FALSE DOCKET SLIP**

**NOTE:** *This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.*

SLIP NO.

FILE NO.

SUBJECT OF FILE

MAIN FILE ON CHARGE TO

REFERENCE

DISPOSAL

REFERRED  
TO

BY

REMARKS

DATE

PA  
OF  
BF

BY

DATE

FOR C.R. USE

W 8 29

038328

12-8-60

PA W 8 22/8

**NOTE:** If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Central Registry.

006237

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

s.19(1)

TO: Chief, Welfare Division, Ottawa, Ont.  
FROM: Superintendent Caughnawaga Indian Agency

SUBJECT: [REDACTED]

OUR FILE: 5/37-7

YOUR FILE: 5/37-7 (W8)

DATE: August 9th, 1960

*[Handwritten signature]*  
Please find herewith a credit voucher in the amount of  
\$23.50 which covers transportation of [REDACTED]  
[REDACTED] who is under treatment of Physio-Therapy at the  
Rehabilitation and Occupational Therapy at Montreal,

As [REDACTED] is to undergo further treatments for  
at least six more weeks, I would kindly ask you for a further standing  
advance of \$24.00 to cover his transportation.

We have requested a report of the progress made on this patient  
from the Rehabilitation Centre and as soon as it is received I will  
them to you.

*[Handwritten signature]*  
F. Brisebois  
Superintendent Indian Agency,  
CAUGHNAWAGA, Que.

c.c. Regional Office, Quebec.

038328

AUG 11 11 09 AM '60  
INDIAN AFFAIRS

W 006238  
14



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

s.19(1)

TO: Chief, Welfare Division.

OUR FILE: 5/37-7

FROM: Superintendent, Caughnawaga Indian Agency. YOUR FILE: 5/37-7 (W8)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE: August 9, 1960.

*W8*

This will acknowledge the receipt of your letter of the 27th instant, referring us to your letters dated respectively April 19th and June 9th, concerning the rehabilitation program for the above noted girl.

In reply, please be advised that this girl is actually hospitalized at the Pasteur Hospital, 3095 Sherbrooke Street East, Montreal, Que., and therefore, under the Indian Health Services. Henceforth, unless advised by the Medical Officers concerned, we are not in a position to suggest any rehabilitation program.

We have contacted Dr. Hamel, our Medical Superintendent who is requesting the above noted hospital for a full report. When same is received, it will immediately be forwarded you.

037778

AUG 10 2 10 PM '60  
INDIAN AFFAIRS

FB/ad

c.c. To Regional Office, Quebec.

*F. Brisebois*

F. Brisebois,  
Superintendent.

W 8 006239

THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL


MONTREAL 25, QUE.

s.19(1)

TELEPHONE  
GL. 6011

25th  
JULY  
1960

87/37-7

  
Rehabilitation Officer,  
Indian Affairs,  
Ottawa,  
Ontario

Dear Sir,

I have seen [redacted] today,  
about whom I spoke to you in Ottawa last Spring. You will re-  
call that she is a [redacted]  
[redacted] and rendered completely  
paraplegic.

She wants very much to take a high school  
commercial course which will give her stenographic and  
accountancy training.

Is there any possibility that you might come  
to Montreal to get a work-out on how this can be effected.

Yours sincerely,



Harold Elliott, M.D.  
Department of Neurology  
and Neurosurgery

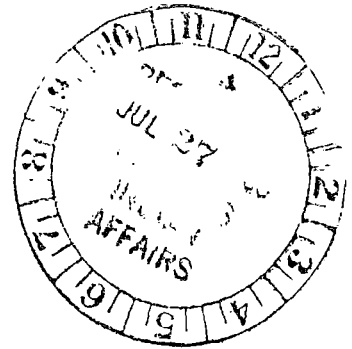
028775

JUL 27 9 36 AM '60  
INDIAN AFFAIRS

HE-rm

006240

W8-21/7



NEUROSURGERY

THE MONTREAL GENERAL HOSPITAL

MONTREAL 25, QUE.



REHABILITATION OFFICER,

INDIAN AFFAIRS,

OTTAWA

ONTARIO

006242



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE No.

5/37-7 (W8)

PAY TO

Caughnawaga Indian Agency Trust Account

ADDRESS

Caughnawaga Indian Agency,

CAUGHNAWAGA, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

CREDIT VOUCHER

August 9. To transportation of [redacted]  
destitute Indian, from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation  
Centre, June 29, and July 19, 1960 as per attached receipts.  
under Standing Advance.

\$23.50

PA

FILE

5/37-7

VOTE

5/37-7-999

VOUCHER No. 699	DATE August 9, 1960	P.O. No.	F.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	<p style="text-align: center;">CERTIFICATE</p> <p>I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.</p> <p style="text-align: center;">RECOMMENDED FOR PAYMENT:</p> <p style="text-align: center;"><i>[Signature]</i> SUPERINTENDENT</p>				
H.Q. AUTHORITY 5/37-7 (W8) June 6, 1960						
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY) 14-492						
AGENCY CAUGHNAWAGA						
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE ▶▶	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

s.19(1)

Supt., Caughnawaga Agency

Chief, Welfare Division

5/37-7 (WB)

July 27, 1960.

Reference is made to my letters of April 19th and June 9th,  
which concerned a rehabilitation program for the above-noted girl.

To date, no reply appears to have been received to my  
letters. A complete report concerning this matter should be forwarded  
as soon as possible.

Original Signed by  
R. D. RAGAN

J. H. Gordon.

  
REL:CM

cc: Regional Office, Quebec

BF 10/8  
WS 29/8  
29/8/60





CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7 (W8)

PAY TO

F. Brisebois,

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

s.19(1)

CAUGHNAWAGA, Que.

H.Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

June 1,

To disbursements made towards payment for transportation of [redacted] destitute sick Indian, from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation Centre, from June 1st, to 21st, ~~inclusive~~ inclusive, ( Provincial Transport Bus @ \$7.25 & M.T.C. Bus fare @ \$4.50) as per attached receipts(2).

\$11.75

PA

FILE

VOTE

VOUCHER No. 524	DATE June 2/60	P.O. No.	ER No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE			
H.Q. AUTHORITY 5/37-7 (W8) May 11/60		I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.			
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		RECOMMENDED FOR PAYMENT:  SUPERINTENDENT			
		CAUGHNAWAGA AGENCY			

THIS  
SPACE  
FOR USE  
OF  
HEAD  
OFFICE

CODE No.

VOTE

ALLOT.

AMOUNT

APPROVED FOR PAYMENT

DATE

10782 JUN 760

006245

s.19(1)

Superintendent, Caughnawaga Agency

Chief, Welfare Division

5/37-7 (WB)

June 9, 1960.

Reference is made to my letter of April 19th, which concerned a rehabilitation program for the above-noted girl.

No reply appears to have been received to my letter. The Federal Civilian Rehabilitation Officer has now requested a report concerning this girl, and your early reply would be appreciated.

Original Signed by  
J. H. GORDON  
J. H. Gordon.

  
HRL:CM

cc: Regional Office, Quebec

*SL2*

*BF 2 3/6 11/5*  
*WB*



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7 (W8)

PAY TO

F. Brisebois,

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

CAUGHNAWAGA, Que.

s.19(1)

H. Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

May 27,

To disbursement made towards payment for transportation of [redacted] destitute sick Indian, from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation Centre, for May 30th, and 31st, 1960, as per attached receipt.

\$3.00

PA

FILE 5/37-7

VOTE \_\_\_\_\_

VOUCHER No. 500	DATE May 30th, 1960	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 64-999
--------------------	------------------------	----------	----------------	-----------------------	------------------

BAND FUNDS ACCT. No. EMERGENCY EXPEND.

H.Q. AUTHORITY

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

## CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.

CAUGHNAWAGA

AGENCY

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

SUPERINTENDENT

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

006247



# REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR  
WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. ... **Citizenship & Immigr.** ... BRANCH ... **Indian Affairs Branch** ... FILE NO. ... **5/37-7 (28)**

BR. NO. ... TREASURY NO. ... DATE ... **June 6, 1960.**

s.19(1)

IN FAVOUR OF	AMOUNT	CHEQUE NO.
<b>CAUGHNAWAGA INDIAN AGENCY TRUST ACCOUNT</b>  <b>Mail cheque to:-</b>  <b>F. Brisebois, Esq.,</b> <b>Supt., Indian Agency,</b> <b>Caughnawaga, Quebec.</b>  <b>cc: Regional Office, Quebec.</b>	<b>\$24.00</b>	

DETAILS OF PAYMENT:

**Standing advance to cover transportation of [REDACTED]  
[REDACTED] between Caughnawaga and the Rehabilitation  
Centre, Montreal.**

APPROPRIATION:

FIN. ENC. NO.	DIV.	ESTAB.	VOTE	PRI.	D. A.	OBJ.	AMOUNT
<b>28</b>		<b>005</b>	<b>519</b>	<b>64</b>		<b>999</b>	<b>\$24.00</b>

- CERTIFIED:**
- (a) That this application is made under the requisite authority.
  - (b) That each item of the above amounts has been incurred under requisite authority and that the expenditure was necessary for the Public Service.
  - (c) That the articles and services charged for have been received and performed and that the prices charged are fair and just.

Original Signed By  
 ..... **S. I. BAILEY** ..... **J. H. GORDON** .....  
 HEAD OF BRANCH FOR MINISTER TREASURY OFFICE APP

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

TO: Chief, Welfare Division

FROM: Superintendent, Caughnawaga Agency

s.19(1) SUBJECT: [REDACTED]

OUR FILE: 5/37-7

YOUR FILE: 5/37-7 (W8)

DATE: June 1, 1960.

498

Referring to previous correspondence I would kindly ask you to send me an advance of about \$24.00 for the transportation of the above named, from Caughnawaga to the Rehabilitation Centre, Montreal, where he is taking physiotherapy treatments.

JAL/

*J. A. Leplante*  
Frs. Brisebois,  
Supt. of Indian Agency.

059455

CENTRAL REGISTRY

JUN 3 1 59 PM '60

INDIAN AFFAIRS



## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE No.

5/37-7

PAY TO

F. Brisebois,

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

s.19(1)

CAUGHNAWAGA, Que.

H.Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

May 24,

To disbursements made towards payment for transportation of  
destitute Indian, from  
Caughnawaga to Montreal Rehabilitation Centre, for May 16, and  
May 25th, 1960, as per attached receipts. (2).

\$3.00

PA

FILE

VOTE

VOUCHER No.

492

DATE

May 26/60

P.O. No.

E.R. No.

28

CHARGE TO VOTE

519

ALLOT.

64-999

BAND FUNDS ACCT. No.

EMERGENCY EXPEND.

H.Q. AUTHORITY

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

## CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED,  
THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON  
GOVERNMENT BUSINESS.

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

CAUGHNAWAGA

AGENCY

SUPERINTENDENT

THIS  
SPACE  
FOR USE  
OF  
HEAD  
OFFICE

CODE No.

VOTE

ALLOT.

AMOUNT

APPROVED FOR PAYMENT

DATE

9990 MAY 27 60

006250



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TO: Chief, Welfare Division.

OUR FILE: 5/27-7

FROM: Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

YOUR FILE: 5/37-7 (WB)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE: May 17, 1960.

s.19(1)

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 11th instant, dealing with the above noted individual who was recommended by the Social Service Department of the Montreal General Hospital for rehabilitation.

In reply, please be advised that [REDACTED] was referred to the Rehabilitation and Occupational Therapy Centre, 1031 Ottawa Street, Montreal, where he is taken care of by the Officials of this Centre. This man is now following treatments in physio-therapy, and later on will be taught occupation suitable for his case, and which it is hoped will allow him to earn his own living.

As requested in your letter, please find herewith Form IA 3-113, and as stated therein, there is no cost whatever, at this Centre which is under the Red Feather Association which is supported partly by the City of Montreal, the Provincial Government and by yearly public appeal. The only disbursement that we can foresee is that of his transportation, and it might be that later on we would be called upon to acquire the kind of tools suitable for the work that he will be taught.

F. Brisebois,  
Superintendent.

FB/ad

Encl.

c.c. Quebec Regional Office.

049117

CENTRAL REGISTRY

MAY 19 2 11 PM '60

INDIAN AFFAIRS

006251

9495 MAY 18 1960



# REHABILITATION CASE RECORD AND APPLICATION FOR FINANCIAL ASSISTANCE

Complete in Quadruplicate

1. Headquarters                      3. Agency  
2. Regional Office                  4. Rehabilitation Officer

1. Name of Applicant [REDACTED]		2. Agency Caughnawaga, Que.,	
3. Band [REDACTED]	4. Band No. [REDACTED]	5. Address [REDACTED]	
6. Date of Birth [REDACTED]		7. School grade attained and other training received Finished his 8th Grade at local School	
8. Religion [REDACTED]		9. Marital status Married	
10. No. of dependent children [REDACTED]		11. Ages of children [REDACTED]	
12. Others in immediate family and living circumstances His father and mother [REDACTED]			
13. Occupational experience of applicant Worked for 2 years as [REDACTED]		14. Present family income [REDACTED]	
15. Approximate value of relief assistance given to this individual or family			
From		To \$10.00 per month	
		AMOUNT \$	

Date \_\_\_\_\_

Signature

16. History of medical treatment  Spent three years in Hospital (S an)	19. General mentality (include results of tests)  We do not have the result of any test.
17. Hobbies and interests  Leather works	20. Personality estimate  This man is quite intelligent and should make good on this opportunity.
18. Present disability and official medical prognosis  T.B., convalescent	

<p>21. Plan outline and problems involved</p> <p>Treatments physiotherapy etc.,</p>	<p>25. What portion of expenses can be met by <u>nil</u></p> <p>(a) Applicant or members of family</p> <p>(b) Band funds <u>Transportation</u> <u>from and to Montreal.</u> <u>\$4.00 per week.</u></p> <p>(c) Other</p>
<p>22. Possibilities of job placement include opinion of Special Placement Officer of National Employment Service where applicable</p> <p>Good</p>	<p>26. Personal description (include physical appearance and evidence of mental alertness) of applicant and his attitude toward plan</p> <p>(Looks quite normal and has good mental attitude.</p>
<p>23. Location of training and length of course</p> <p>Do not know</p>	
<p>24. Cost of plan (include all details)</p> <p>Transportation only from Daughinawaga to Montreal</p>	<p>27. Attitude of applicant's family toward plan</p> <p>Interested</p>

TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF THE INFORMATION CONTAINED IN THIS APPLICATION IS CORRECT,  
AND THE PLAN PROPOSED IS SOUND AND REASONABLE.

Medical Officer

Indian Superintendent

Social Worker or Rehabilitation Officer

Regional Supervisor

006252

IA3-113

(USE REVERSE SIDE IF REQUIRED)

9495 MAY 18 60

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCHREHABILITATION CASE RECORD AND  
APPLICATION FOR FINANCIAL ASSISTANCEINSTRUCTIONS  
Complete in Quadruplicate

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Headquarters    | 3. Agency                 |
| 2. Regional Office | 4. Rehabilitation Officer |

## IDENTIFICATION

1. Name of Applicant [REDACTED]		2. Agency Caughnawaga, Que.,	
3. Band [REDACTED]	4. Band No. [REDACTED]	5. Address [REDACTED]	
6. Date of Birth [REDACTED]		7. School grade attained and other training received Finished his 8th Grade at local School	
8. Religion [REDACTED]		9. Marital status Married	
10. No. of dependent children [REDACTED]		11. Ages of children [REDACTED]	
12. Others in immediate family and living circumstances His father and mother [REDACTED]			
13. Occupational experience of applicant Worked for 2 years [REDACTED]		14. Present family income [REDACTED]	
15. Approximate value of relief assistance given to this individual or family From To \$10.00 per month AMOUNT \$			

I CERTIFY THAT THE FOREGOING INFORMATION IS CORRECT, THAT I AM ANXIOUS TO PARTICIPATE IN A REHABILITATION PLAN AND ASK THAT CONSIDERATION BE GIVEN TO MY APPLICATION FOR FINANCIAL ASSISTANCE FOR THIS PURPOSE.

May 17, 1960

Date

Signature

## PERSONAL EVALUATION

16. History of medical treatment Spent three years in Hospital (S en)	19. General mentality (include results of tests) We do not have the result of any test.
17. Hobbies and interests Leather works	20. Personality estimate This man is quite intelligent and should make good on this opportunity.
18. Present disability and official medical prognosis T.B., convalescent	

## REHABILITATION PLAN AND PROBLEMS INVOLVED

21. Plan outline and problems involved Treatments physiotherapy etc.,	25. What portion of expenses can be met by (a) Applicant or members of family nil (b) Band funds Transportation from and to Montreal. \$4.00 per week. (c) Other
22. Possibilities of job placement include opinion of Special Placement Officer of National Employment Service where applicable Good	26. Personal description (include physical appearance and evidence of mental alertness) of applicant and his attitude toward plan Looks quite normal and has good mental attitude.
23. Location of training and length of course Do not know	
24. Cost of plan (include all details) Transportation only from Caughnawaga to Montreal	27. Attitude of applicant's family toward plan Interested

## CERTIFICATION

TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF THE INFORMATION CONTAINED IN THIS APPLICATION IS CORRECT, AND THE PLAN PROPOSED IS SOUND AND REASONABLE.

Medical Officer

Indian Superintendent

Social Worker or Rehabilitation Officer

Regional Supervisor

006253



DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

**CORRECTION AND ADVICE FORM**

FILE 5/37-7-(W8)

Voucher 440 9/5/60 (\$1.50)  
Voucher 450 10/5/60 (\$1.50)

s.19(1)

F. Brisebois, Esq.,  
Supt., Indian Agency,  
CAUGHNAWAGA, Quebec.

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> REFERS TO MORE THAN ONE SUBJECT  | <input type="checkbox"/> FREIGHT OR EXPRESS RECEIPTS NOT ATTACHED              |
| <input type="checkbox"/> AUTHORITY FOR EXPENDITURE OMITTED  | <input type="checkbox"/> ERRORS IN ACCOMPANYING INVOICES                       |
| <input type="checkbox"/> PURCHASE ORDER NOT QUOTED  | <input type="checkbox"/> ENCUMBRANCE REQD. NO. OMITTED                         |
| <input type="checkbox"/> INDICATE VOTE AND ALLOTMENT  | <input type="checkbox"/> QUANTITIES AND/OR UNIT PRICES NOT SHOWN ON INVOICE    |
| <input type="checkbox"/> BAND RESOLUTION REQUIRED   | <input type="checkbox"/> MORE THAN ONE VOTE INVOLVED---INDICATE AMTS. FOR EACH |
| <input type="checkbox"/> BAND NAME(S) NOT SHOWN   | <input type="checkbox"/> LABOUR RETURNS INCOMPLETE/NOT ATTACHED                |
| <input type="checkbox"/> INDICATE AMTS. CHARGEABLE TO EACH BAND   | <input type="checkbox"/> INVOICES NOT ATTACHED                                 |
| <input type="checkbox"/> TRUST ACCOUNT NO. NOT SHOWN  | <input type="checkbox"/> CHEQUE NO. NOT SHOWN                                  |
| <input type="checkbox"/> PAYMENT MADE IN AMOUNT OF \$   | PLEASE AMEND YOUR RECORDS AND ADVISE MERCHANTS CONCERNED                       |
| <input type="checkbox"/> PERSON(S) EMPLOYED HAVE NOT SIGNED ACKNOWLEDGING RECEIPT OF MONEY OR GOODS IN LIEU THEREOF |  |
| <input type="checkbox"/> INVOICE PRICES DO NOT AGREE WITH QUOTATION COVERED BY PURCHASE ORDER                       |  |
| <input type="checkbox"/> SIGNATURE OMITTED  | <input type="checkbox"/> OTHER   |
| <input type="checkbox"/> PLEASE CORRECT AND RESUBMIT WITH THIS MEMO.  |  |

**REMARKS:**

The above-noted vouchers, which cover transportation expenses incurred by [REDACTED] have been passed for payment charged to Vote 519/64-999 (F.E.28).

Kindly amend your records accordingly.

May 17, 1960.

Welfare

J.H. Gordon.

DATE

DIVISION

SIGNATURE



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE No.

5/ 27-7

PAY TO

F. Brisebois,

ADDRESS

Supt. Indian Agency

s.19(1)

CAUGHNAWAGA, Que.

H.Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

May 9,

To disbursement made towards payment of transportation of  
sick destitute Indian, to Montreal  
Rehabilitation Centre, for May 10, 1960.

\$1.50

PA  
FILE  
VOTE5/37-7  
519/64-99

VOUCHER No. 450	DATE May 10, 1960	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519.	ALLOT. 42.31	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE				
H.Q. AUTHORITY		I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.				
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		RECOMMENDED FOR PAYMENT:				
		CAUGHNAWAGA AGENCY				
		T. Brisebois SUPERINTENDENT				
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE





## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE No.

5/27-7

PAY TO

F. Brisebois,

s.19(1)

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

CAUGHNAWAGA, Que.

H.Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

May 9,

To disbursement made towards payment of transportation of  
sick Indian, from Caughnawaga to Rehabilitation  
Centre, for May 9th, 1960, as per attached receipt.

\$1.50

PA  
FILE 5/37-7  
VOTE 5/9/64-999

VOUCHER No. 440	DATE May 9th, 1960	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. 42-311
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE			

H.Q. AUTHORITY

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED,  
THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON  
GOVERNMENT BUSINESS.

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

CAUGHNAWAGA

AGENCY

SUPERINTENDENT

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE No.

5/27-7

PAY TO

F. Brisebois,

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

s.19(1)

CAUGHNAWAGA, Que.

H.Q. FILE

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

April 25, To disbursement made towards payment for transportation of [redacted]  
[redacted] from Caughnawaga to Montreal Rehabilitation Centre,  
for April 28, 1960.

\$1.50

See Agency letter file No. 5/27-7 dated April 25/60

PA

FILE

VOTE

5/32-7  
5/29/64-999

VOUCHER No. 405	DATE April 26/60	P.O. No.	E.R. No. 28	CHARGE TO VOTE 519	ALLOT. <del>42-311</del> 64-999
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE			
H.Q. AUTHORITY		I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.			
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		RECOMMENDED FOR PAYMENT:			
		CAUGHNAWAGA AGENCY T. Brisebois SUPERINTENDENT			

THIS  
SPACE  
FOR USE  
OF  
HEAD  
OFFICE

CODE No.

VOTE

ALLOT.

AMOUNT

APPROVED FOR PAYMENT

DATE

006257

Superintendent, Caughnawaga Agency.

5/27-7.

Chief, Welfare Division.

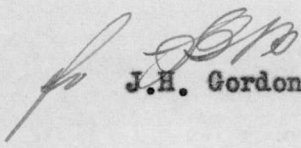
5/37-7 (W8).

May 11, 1960.

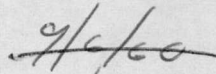
Reference is made to your memorandum of April 25th, which requested authority to provide transportation expenses to the above noted rehabilitant.

I would appreciate you providing additional information concerning the programme which has been worked out for this individual. Three copies of Form I.A. 3-113 are attached for this purpose. An estimate of the total cost to the Branch of this programme would be helpful. If you anticipate any other costs in addition to transportation expenses, please include these in the estimate..

Pending your reply, kindly consider this letter as your authority to supply [redacted] with the necessary funds for his transportation. Voucher No. 405, dated April 26, which was in the amount of \$150.~~00~~, and which covered transportation from Caughnawaga to Montreal, has been passed for payment charged to Vote 519/64-999 (F.E.28).

  
J.H. Gordon.

  
HL/in

BF   
W8



s.19(1)

Chief, Welfare Division.

6/27-7

Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

April 25, 1960.

The above named who is recuperating from T.B. has, in the course of this month, been operated for a double hernia at the Royal Edward Hospital at Montreal. He has now returned home.

Communication has been received from Mrs. Koster of the Social Service, of the above hospital, to the effect that they have made arrangements for [redacted] to attend the Occupational Therapy, at the Rehabilitation Centre, 1030 Ottawa Street, Montreal, for him to follow treatments with a view of teaching him an occupation which would enable him to earn a living later on.

[redacted] would start to go there, once a week for a certain length of time, then, he would be called upon to attend twice a week, and as his condition improves he would have to go five times a week.

As [redacted] has no revenue except [redacted] and the food relief that is issued him from this office, he will not be able to travel unless we supply him his transportation, from Caughnawaga to Montreal and his car fare from the bus station to the Centre. This would mean the sum of \$1.50 per trip, and as his trips are more frequent we could buy him a monthly pass. Please approve of this disbursement.

Att'n: Indian Affairs Branch,  
Ottawa.

Would you please consider and  
authorize.

27.4.60 For/ R.D. Boulanger,  
Regional Supervisor of Indian Agencies

F. Brisebois,  
Superintendent.

c.c. Quebec Regional Office.

Regional Supervisor, Quebec

s.19(1)

Chief, Welfare Division

RA → 5/37-7 (W6)

April 19, 1960.

BE W6  
27.5.66  
=

I have attached hereto a copy of a letter sent to Mr. Brise-  
bois concerning the rehabilitation of [REDACTED]

It would be appreciated if you would arrange for Mr. Dufour,  
and if convenient, Mr. Doucet, to assist with the planning in connection  
with this case, please.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

Handwritten initials and signature  
SJB:CH

BF 13/6/60  
W 6



s.19(1)

Superintendent, Caughnawaga Agency

Chief, Welfare Division

5/37-7 (W6)

April 19, 1960.

When they were in Ottawa last week, Dr. Elliott, Chief Neurologist at Queen Mary Veterans' Hospital and Mr. H. Ward of the Canadian Paraplegic Association raised for discussion the rehabilitation of [redacted]

[redacted] and who will, as a result, be a permanent paraplegic.

The immediate problem in this case, as indicated by Dr. Elliott, is one of having the girl transferred from the hospital at Caughnawaga to the Queen Mary Veterans' Hospital where there are adequate facilities for paraplegic patients. Dr. Proctor, Indian and Northern Health Services, has been advised of this request, and has indicated that the matter will be handled as soon as possible.

The second problem is to ascertain the best possible rehabilitation program for the girl. Mr. Ward states that tests indicate she has good intelligence and he therefore recommends she carry on with her academic education.

[redacted]. He suggests that the ideal place for her to continue her education, while at the same time receive adequate medical attention and proper sociological and psychological orientation would be at Lyndhurst Lodge in Toronto, or in some similar establishment in Montreal. I would expect, however, that you, along with Mr. Dufour, Indian Affairs Branch Placement Officer, Mr. Doucet, Indian School Inspector, Mr. Raymond Lauzon, of the Provincial Youth Aid Service, and Mr. Ward will work out a satisfactory rehabilitation program. I would suggest that you speak with Mr. Ward about this matter as soon as possible. He can be reached at the Canadian Paraplegic Association office, Queen Mary Veterans' Hospital. I might say that Mr. Lauzon has previously advised this Branch that in connection with the rehabilitation of handicapped Indians, the Province would meet 50% of the costs.

Please discuss plans for this girl's future as soon as you can with those I have mentioned above, as well as with the girl and her parents. When this has been done, kindly outline all the facts and indicate clearly the detailed costs involved.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

SJB:CH

006261

# ROUTE SLIP

PASS TO:

1. *WJ* .....

2. *WJ* .....

3. ....

4. ....

Date .....

Initials .....

*Please see supplementary  
notes on this memo.*

# MEMORANDUM • GOVERNMENT OF CANADA

s.19(1)

TO : W.

YOUR FILE No:

FROM : W.6

OUR FILE No:  
5/37-7 (W6)

SUBJECT:

DATE:  
April 14, 1960.

At the request of Mr. N. Meilleur, Office of the Civilian Rehabilitation Co-ordinator, I met with Dr. H. Elliott, neurologist at the Queen Mary Veterans' Hospital in Montreal and Mr. Harry Ward of the Paraplegic Association of Canada.

Dr. Elliott is concerned about the future of [REDACTED], resulting in her spinal cord being destroyed. Dr. Elliott operated on her on Christmas Day. He had advised the officials in the Montreal General Hospital that she was not to be removed without his permission but while he was away for a period of time, she was transferred to the hospital at Caughnawaga.

[REDACTED] had been taking her first year high school courses and she had shown considerable promise. Dr. Elliott is particularly anxious to ensure that she is given every opportunity to fit herself for employment, and would like to see her ultimately in an institution such as Lyndhurst Lodge in Toronto. Mr. Ward indicated that if a rehabilitation program is arranged for her, the Paraplegic Association would most probably be happy to provide a scholarship to pay for the fees of any course that she might undertake.

Dr. Elliott states that he has been informed that the girl is now suffering from pressure sores and would like to see her transferred to Queen Mary Veterans' Hospital where there is a paraplegic unit and she would be able ~~to get~~ to have the particular type of care that she requires.

I advised Dr. Elliott that this matter would be discussed with Dr. Procter of Indian and Northern Health Services. Unfortunately, as Dr. Elliott and Mr. Ward had an interview scheduled with the Governor-General, it was not possible to take the matter up with Dr. Procter directly.

- 2 -

Plans for the girls rehabilitation will be discussed with Mr. Meilleur and Mr. Ward as well as with Mr. Lauzon, Officer in charge of Vocational Rehabilitation for the Handicapped, for the Province of Quebec. His office is located in Montreal, and Mr. Ward works in very close association with him.

The immediate requirement is to discuss Dr. Elliott's request with Dr. Proctor.

*S. J. Bailey*  
S. J. Bailey.

The mother of -

I telephoned Mr. Brisebois and ascertained that the girl in question is

The father, according to Mr. Brisebois, is somewhat sub-normal mentally. He claims he has refused available jobs two or three times recently.

Mr. Brisebois believes being transported by bus each day. This, he feels, would be impossible for a person in a wheel chair.

s.19(1)

Regional Supervisor, Quebec  
Chief, Welfare Division

P. A. → 5/37-7 (W6)  
c.c. 5/29-4  
5/29-4 (Br)

September 28, 1959.

Reference is made to your letter dated September 18, 1959, with which you forwarded correspondence concerning the above-mentioned boys. You also attached Voucher No. 792, on which you indicated that the expenditure of \$131.25 had been posted to Vote 519, allotment 04-199. This voucher has been passed for payment but I would request that you note that it has been charged against Vote 519, allotment 64-999.

Mr. Brisebois' letter to you dated July 29th, indicates that the boys were placed under the supervision of the Catholic Boys Services, as a rehabilitation measure. It has been decided that the cost of such programs, aimed at helping those either on parole or on probation to become self-supporting citizens, should ordinarily be a charge against rehabilitation funds - i.e. Vote 519, allotment 64-999. Cases of this nature when supervision is to be undertaken by professionally qualified probation or parole officers or by agencies such as the John Howard and Elizabeth Fry Societies, should be classified as rehabilitation and referred to this office for authorization before expenditures are made.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

*JH*  
JHB:CH

*card & sheet  
made  
etc.*





CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

AGENCY FILE NO.

5/37-7(FA) 5/27-7

PAY TO

Frs. Brisebois

ADDRESS

Supt. Indian Agency,

Caughnawaga, Que.

s.19(1)

H.Q. FILE

5/37-7

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

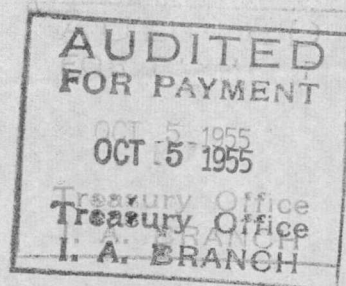
INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

Sept. 21/55. To disbursement made towards payment transportation of [redacted]  
[redacted] destitute Indian, to Montreal Rehabilitation  
Centre, from September 21st, 1955.

\$9.00



VOUCHER No.	DATE	P.O. No.	E.R. No.	CHARGE TO VOTE	ALLOT.
1064	September 21/55			520	42-311

BAND FUNDS ACCT. No. EMERGENCY EXPEND.

H.Q. AUTHORITY

5/27-7(FA) 5/37-7, April 15/55

DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)

## CERTIFICATE

I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.

RECOMMENDED FOR PAYMENT:

CAUGHNAWAGA

AGENCY

SUPERINTENDENT

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE
					C. N. C. ROBERTS	26-9-58

006266



CANADA

AGENCY FILE NO.

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

5/27-7(FA)

5/37-7

H.Q. FILE 5/37-7

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE No.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

PAY TO Frs. Brisebois

ADDRESS Supt. Indian Agency

Caughnawaga, Que.

s.19(1)

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

July 25,

To disbursement made towards payment transportation of

destitute Indian, to Montreal Rehabilitation

Centre, from July 21st, 1955.

\$9.00

AUDITED  
FOR PAYMENT  
AUG 8 1955  
Treasury Office  
Treasury Office  
I. A. BRANCH

*Handwritten initials*

VOUCHER No.	DATE	P.O. No.	E.R. No.	CHARGE TO VOTE	ALLOT.
859	July 26/55			520	42-311
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE			
H.Q. AUTHORITY		I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.			
5/27-7(FA) 5/37-7, April 15/55		RECOMMENDED FOR PAYMENT:			
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		F. Brisebois SUPERINTENDENT			
CAUGHNAWAGA		AGENCY			

THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE
					<i>[Signature]</i>	29-7

006267

Reverse of previous page

901841

1955 JUL 27 AM 8

INVESTIGATIVE AFFAIRS



5/37-7  
(W.6)

s.19(1)

July 26, 1955.

R. L. Boulanger, Esq.,  
Regional Supervisor of Indian Agencies,  
779 St. Joseph Street East,  
Quebec 2, P.Q.

Dear Mr. Boulanger:

Re: [REDACTED]  
[REDACTED] Quebec.

Reference is made to my letter dated July 18, 1955,  
concerning the above-noted handicapped person.

A copy of the medical report from May 1953 to June  
1953, covering the progress made by this young lady, has  
been sent to this office. This report suggests that con-  
tinued treatment will be required, but the length of time  
for such treatment is not indicated. If transportation  
for more than one month is needed, please advise approxi-  
mately how long it is anticipated the use of a taxi will  
be required, and the estimated cost.

Yours sincerely,

Original Signed by

J. P. B. OSTRANDER

J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare.

*SJB*

SJB/MC

CC: F. Brisebois, Esq.

**DEPARTMENT OF LABOUR**  
**CIVILIAN REHABILITATION BRANCH**  
**MEMORANDUM**

To **Mr. S. J. Bailey**

FROM **R. N. Meilleur**

**REMARKS:**

DATE \_\_\_\_\_

006270



M E D I C A L   R E P O R T

FOLLOW-UP

CLINIC

NAME: [REDACTED] FILE: 335 AGE: [REDACTED]

SOCIAL WORKER: DATE: June 29th, 1955

DIAGNOSIS: Arthritis COMPL: [REDACTED]

MEMO TO DR. MONGEAU: CALL DR. LEDOUX RE THIS CASE.

This patient was seen yesterday by Dr. Ledoux regarding discontinuation of wearing of the bi-valve cast.

Apparently, Dr. Ledoux told her that if the casts are removed, she should have braces to protect the knee.

I would like to check this with Dr. Ledoux before taking any decision. In the meantime, patient is to continue the same treatment.

M. MONGEAU, M.D.  
Assistant Medical Director.

MM/fb

7



# Hôpital Pasteur

## Evolution de la maladie

NAME: [REDACTED]

Diagnosis: Generalized arthritis.

AGE: [REDACTED] yrs.

Admission: 18-4-55

Discharge: 3-6-55.

This patient was re-admitted following an operation by Dr. Ledoux to correct the flexion contractures of her knees. Both legs were in bivalved plaster shells. She began walking with the plaster shells in place, and was able to manage independently with elbow crutches. Wax was given for her hands, and there had been marked improvement in the range of motion in her shoulders. Practically no flexion in her knees was possible; perhaps 50 in the left and 20 on the right. She was independent for all the activities of daily living, except for getting on and off a toilet. There was no sufficient strength in her arms to enable her to use the strap. She was able to dress and undress completely and get on and off a bed. She was transferred to the Centre for daily treatments.

S. MILLER

Charge physiotherapist.

SM/fb

[REDACTED] years

**Hôpital Pasteur**

Room: 416 - 2

*Copy*

Ward rounds: 2 June, 1955

**Evolution de la maladie**

R.I.M. File: 335

She is now discharged from Pasteur and is advised to wear her casts every time she walks to come to the Center, three times a week. The treatment will consist in:

1. Walking with short crutches.
2. Goniometric reading of the knees to be established and results to be given on Wednesday.

G. Gingras, M.D.

GG/lm

[REDACTED] years

**Hôpital Pasteur**

Room: 416 - 2

Ward rounds: May 12, 1955

**Evolution de la maladie**

R.I.M. File: 335

*Copy*

She can walk outside the parallel bars with attendance. There is minimal support needed.

The Rehabilitation Institute is to pay now for the elbow crutches prescribed, and we will after start negotiations through the Department of Indians affairs to have the money repaid.

G. Gingras, M.D.  
GG/lm

[REDACTED] years

**Hôpital Pasteur**

Room: 416 - 2

April 21, 1955 - Ward rounds

R.I.M. File: 335

*Copy***Evolution de la maladie**

Following surgery.

examination of both lower extremities reveal that the muscles of both hips are fairly good. There is marked limitation in the range of motion, active and passive, of both knees, where there is nearly complete ankylosis. At this level, active and passive flexion is of 5°, and only at 2° on the right side.

RECOMMENDATIONS: Active exercises for her legs and some active stretching of both knees, but no passive stretching.

She should continue to wear bi-valved casts to her lower extremities, specially when she is standing.

We will discuss with Dr. Ledoux of the possibility of removing the casts while she is in bed.

She should have wax therapy to both hands, followed by active exercises.

M. Mongeau, M.D.

MM/lm



[REDACTED] years

**Hôpital Pasteur**

Room: 416 - 2

Ward Rounds: April 14, 1955

Evolution de la maladie

R.I.M. File: 335

Dr. Ledoux has suggested that we put her to walk with great care,  
probably with a walker. She will walk with her little casts. I  
suggest that we bandage them when she walks.  
We will see her walking next week.

G. Gingras, M.D.

GG/lm

M E D I C A L   R E P O R T

CLINIC

NAME: \_\_\_\_\_ FILE: 335 AGE: \_\_\_\_\_  
SOCIAL WORKER: \_\_\_\_\_ DATE: 13 September 1954  
DIAGNOSIS: \_\_\_\_\_ COMPL: \_\_\_\_\_

006277

*Copy*  
M E D I C A L R E P O R T

DISCHARGE

CLINIC

NAME: [REDACTED] FILE: 335 AGE: [REDACTED]

SOCIAL WORKER: DATE: 9 July 1954

DIAGNOSIS: COMPL: -----

It is unfortunate that this patient, even after I made a special visit with Dr. Ledoux, at St. Luke Hospital, has refused the operation.

Under the circumstances, the file is to be closed and this file will not be re-opened under any circumstances in the future.

Patient is considered discharged.

G.Gingras, M.D.  
Medical Director.

GG/hl

Social Service is to get in touch with the Department of Citizenship and Immigration, Indian Affairs Branch, through the regular contacts, and explain the entire situation to them.

*Copy*  
M E D I C A L   R E P O R T

FOLLOW-UP

CLINIC

NAME: [REDACTED] FILE: 335 AGE: [REDACTED]

SOCIAL WORKER: DATE: 31 March 1954

DIAGNOSIS: COMPL: -----

This patient was seen this afternoon. It is felt that 25° extension has been reached since she has been under treatment. However, it is impossible to have the patient standing, particularly since the upper extremities are still weak. I spoke to Dr. Ledoux, who is interested in performing further surgery on the case.

The patient is to continue treatment here for another ten days and then admitted to Pasteur Hospital and referred to Dr. Ledoux at that time. Her discharge to be effected with her admission to Pasteur Hospital.

G.Gingras, M.D.  
Medical Director.

GG/hl

NOTE: If possible have this case admitted direct to St.Luke. It would simplify administration.

signed: G.Gingras

M E D I C A L   R E P O R T

FOLLOW-UP

CLINIC

NAME: \_\_\_\_\_ FILE: 335 AGE: \_\_\_\_\_

SOCIAL WORKER: M. Bergeron DATE: 7 December 1953

DIAGNOSIS: \_\_\_\_\_ COMPL: \_\_\_\_\_  
-----

This patient was previously hospitalized at Pasteur Hospital where Dr. Ledoux performed an operation. Following this she was discharged home and finally brought in for further treatment at the Centre.

Rough goneometric reading gives me a maximum extension of  $110^{\circ}$  at the knees today.

The question of further operation was discussed with Dr. Ledoux previously and it was difficult to consider further operative procedures that would eventually give us full extension at the knees. This is due to the fact that trauma would necessarily occur to the vein arteries and particularly the nerve of the popliteal region.

The question of walking with flexed knees was discussed with Miss Colthurst and it is felt that if this patient could increase sufficiently the strength of her hip flexion and extension, and particularly the quadriceps, it might be possible for her to walk in a distorted but possibly useful fashion.

I would like her to start with the parallel bars, possibly using plastic cylinders over the bars so that her mobility is greater. She also needs strengthening exercises to the muscles of the lower extremities. She is to report to the Centre for treatment three times a week and is to be re-checked after 30 treatments.

G. Gingras, M.D.  
Medical Director.

GG/hl



*Copy*

y.

**Hôpital Pasteur**

Room: 421

Ward Round: 22-10-53

**Evolution de la maladie**

R.S.C.file: 335

RECOMMENDATION: This patient can be discharged  
and should report to the Centre  
for continuation of treatment.

G. GINGRAS, M.D.

GG/dm

[REDACTED] y.

**Hôpital Pasteur**

Room: 421

*copy*

Ward Round: 15-10-53

**Evolution de la maladie**

R.S.C.file: 335

This patient was transferred from Dr. Ledoux' service of  
St. Luke's Hospital to Pasteur Hospital on October 13th, 1953.

RECOMMENDATIONS : Slow progressive stretching exercises  
at the level of both knees in bed.

G. GINGRAS, M.D.

GG/dm

[REDACTED]

y.

# Hôpital Pasteur

Room: 407

*Copy*

Ward Round: 30-7-53

## Evolution de la maladie

R.S.C.file: 335

. This patient is referred to the Occupational therapy  
Department for a program at the level of the upper  
extremities, especially for extension of the fingers.

G. Gingras, M.D.

GG/dm

s.19(1)

M E D I C A L R E P O R T

SCREENING

CLINIC

NAME: [REDACTED] FILE: 335 AGE: [REDACTED]  
SOCIAL WORKER: A.R. Rouleau DATE: 25 May 1953  
DIAGNOSIS: Generalized arthritis COMPL: [REDACTED]

The patient tells me that she has been suffering from arthritis since the age of [REDACTED] years and started with pains in her legs. In 1941 she was hospitalized at the Hull Sanatorium for one month. [REDACTED] has not been able to walk since the age of [REDACTED] years.

The patient complains of pain chiefly in the shoulders. There is almost full range of movement in both shoulders, except in abduction and circumduction. Flexion of the left elbow at almost 190° and normal on the right. Hands and wrist are considerably deformed but there is good grip and comprehension on both sides. There are some crepitus over the wrists. Movements are reasonably strong in the arm. Hands and wrist are considerably deformed, flexion and extension of wrist diminished about 50%.

Both knees are in flexion deformity. At present it is important to find out whether or not this is due to soft tissue retraction or a combination of articular and capsular defects. The articulations are not hot and the process of arthritis does not appear to be active.

Goneometric reading of the hips might be slightly impaired but it is sufficient to enable the patient to stand. There are good movements in the lower extremities.

Conclusions:

This is a case of arthritis with deformities of both knees in flexion and requires a lot of retraining in the upper extremities. With regard to the lower extremities, I am afraid that physiotherapy is not sufficient to complete physical rehabilitation of this young lady.

PRESCRIPTION:

I advise hospitalization at Pasteur Hospital where she is to have X-rays of both knees, followed by orthopedic consultation with Dr. Ledoux re corrective procedures. Following this and other evaluations, I would be able to make a much better prognosis.

Department of Indian Affairs to be advised of the recommendations in the case.

G.Gingras, M.D.,  
Medical Director.

GG/hl

s.19(1)

5/37-7  
(W.6)

July 18, 1955.

R. L. Boulanger, Esq.,  
Regional Supervisor of Indian Agencies,  
779 St. Joseph Street East,  
Quebec 2, P.Q.

Dear Mr. Boulanger:

Re: [REDACTED]  
[REDACTED] Quebec.

Reference is again made to Mr. Brisebois' letter dated June 7, 1955, and to my letter to you dated June 10, 1955, concerning the above-noted handicapped woman.

Attached hereto is copy of a letter sent to this office by Mr. R. N. Meilleur, in which he states that the medical rehabilitation service provided to [REDACTED] has helped her become ambulatory.

It is understood from discussion with Mr. Meilleur, that only a short period of treatment is now necessary. Pending a report from Dr. Gingras, authority is given to provide this young lady with the necessary transportation to and from the rehabilitation centre for one month at a maximum cost of \$110. Further expenditure for this purpose will be considered only after receipt of a report from the Centre. Please make reference to this letter when submitting your accounts in connection with this case.

Yours sincerely,

Original Signed by  
**J. P. B. OSTRANDER**

J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare.

*SJB*  
SJB/MC

CC: F. Brisebois, Esq.

006285



DEPARTMENT OF  
LABOUR

## Civilian Rehabilitation Branch

Ottawa, July 7, 1955.

Mr. S. J. Bailey,  
Rehabilitation Officer,  
Indian Affairs Branch,  
Department of Citizenship and Immigration,  
Room 621, Copeland Building,  
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Bailey:

Re:   
 Quebec.

Following our many conversations concerning the above-mentioned person's treatment, I had the opportunity to discuss the case with Dr. G. Gingras and the Social Case-Worker on June 15, and with Dr. Gingras on July 4.


In order to understand the treatment of this girl, I believe it would be easier just to state that Dr. Gingras, the staff at Pasteur and St. Luke Hospitals, and the Rehabilitation Institute of Montreal, treated the patient for almost two years. Medicine, therapy and surgery made ambulation possible in the case of this girl who had previously been chair fast.

Considering the treatment services she received, and the results obtained, the cost to the Government was a sound investment.

Attached you will find a copy of a letter which I have written to Dr. Gingras, requesting that you be sent a case history resume. I had requested such a report a few weeks ago, but the Physical Medicine Congress, tied up the Montreal staff, who were receiving this year.

With best regards,

Yours very truly,

  
R. Noel Meilleur  
Assistant Co-ordinator, Civilian Rehabilitation.

006286

s.19(1)

This copy to Mr. S. J. Bailey

Ottawa, July 7, 1955.

Dr. G. Gingras,  
Medical Director,  
Rehabilitation Institute of Montreal,  
6265 Hudson Road,  
Montreal, P. Q.

Dear Dr. Gingras:

Re: \_\_\_\_\_

Quebec.

Please accept my thanks for receiving me at a busy time and explaining to me the extensive and impressive work accomplished by you and your colleagues in the physical restoration of \_\_\_\_\_

As I have mentioned to you many times, the Indian Affairs Branch has been working steadily to organize a co-ordinated programme for disabled Indians. A great deal has been done during the last year, and I am sure that a resume of the case history of the above mentioned patient would be very useful to the Branch. Such a report, besides completing their records would supply a sound, social and physical evaluation of the case, and such an evaluation would be very useful in future case work planning.

I would appreciate your forwarding the report mentioned above to Mr. S. J. Bailey, Rehabilitation Officer, Indian Affairs Branch, Department of Citizenship and Immigration, Room 621, Copeland Building, Ottawa.

Thanking you for your kind co-operation, I remain,

Yours very truly,

R. Noel Meilleur  
Assistant Co-ordinator,  
Civilian Rehabilitation.

RNM/B.

006287

s.19(1)

Copies to: Dr. P. Moore  
F. Brisebois, Esq.,  
Mr. N. Meilleur,

5/37-7  
(W.6)

, June 10, 1955.

R.L. Boulanger, Esq.,  
Regional Supervisor of Indian Agencies,  
779 St. Joseph Street, East,  
Quebec 2, Que.

Dear Mr. Boulanger:

Re: [REDACTED]

Que.

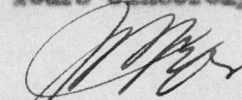
Reference is made to Mr. Brisebois' letter dated June 7, 1955, copy of which was forwarded to your office.

Efforts towards the rehabilitation of [REDACTED] have been rather prolonged and before authorizing the expenditure of over \$100.00 per month for taxi charges, I feel it would be well to obtain a complete report on the progress this young woman has made, and an official prognosis.

Mr. N. Meilleur, Assistant National Rehabilitation Co-ordinator, who until last year was the Rehabilitation Officer at the Montreal Rehabilitation Centre, has kindly offered to discuss the case with Dr. Gingras and the Social Worker at the Centre when he visits Montreal next week. He may also feel it advisable to call Mr. Brisebois concerning the matter.

Authorization for transportation will be considered when Mr. Meilleur's report has been received.

Yours sincerely,



J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare.

  
SJB/LM.

006288

FIELD SERVICE

08604



CANADA

5/37-7

PLEASE QUOTE

FILE.....

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

1955 JUN 8 AM 8:45

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Caughnawaga, Que.,  
June 7, 1955.The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

Re:-


Que.,.

The above named Indian woman who was hospitalized at the St. Luc Hospital at Montreal since several months has now been discharged and has returned home.

We have on this date been requested by the Montreal Rehabilitation Center that she will have to be taken there three times a week on Mondays, Wednesdays and Fridays. This girl is unable to travel by the Provincial Bus and will have to go by taxi which means that an expense of \$8.00 or \$9.00 will be incurred at every trip. Last year [redacted] and Marie Ange Hyacinthe were going to this institution with the then Assistant Indian Agent Mr. Sauvageau who is not at our employ any longer. Mr. Billiard who is replacing him temporarily has no car.

The official of the Center stated that it was not advisable to place her in Montreal for the duration of her treatments.

Will you please give us the necessary authorization for her transport.

  
(F. Brisebois)

Supt., Indian Agency.

c.c. to Regional Office.



CANADA

AGENCY

No.

PAY TO

ADDRESS

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

## VOUCHER FORM

5/37-7

J.A. Laplante,

Caughnawaga, Que.

s.19(1)

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

H.Q. FILE

5/37-7

FOR TREASURY USE ONLY

CHEQUE NO.

DATE

PASS TO

DATE

INITIALS

INVENTORY CONTROL

INVOICE DATE

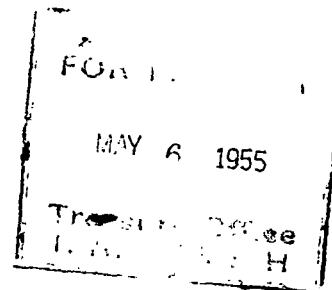
SERVICE

AMOUNT

Apr. 26/55

To disbursement made towards the transportation of [redacted]  
[redacted] from Caughnawaga ~~Quebec~~ to Montreal Rehabil-  
itation Centre during April 1955.....

\$9.00



VOUCHER No. <b>403</b>	DATE <b>April 26/55</b>	P.O. No.	E.R. No.	CHARGE TO VOTE <b>520</b>	ALLOT. <b>42-311</b>	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	<p align="center"><b>CERTIFICATE</b></p> <p>I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.</p> <p align="right">RECOMMENDED FOR PAYMENT:</p> <p align="right"><i>J.A. Laplante</i> SUPERINTENDENT</p>				
H.Q. AUTHORITY <b>April 15/55 5/27-7 (FA)</b>		<p align="center"><b>CAUGHNAWAGA</b></p> <p>AGENCY</p>				
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)						
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE

006290



s.19(1)

67823

5/27-7 (PA)

5/37-7

Your 5/37-7

1955 APR 17 PM 12 04

, April 15, 1955.

J. A. Laplante, Esq.,  
Acting Superintendent,  
Caughnawaga Indian Agency,  
Caughnawaga, Quebec.

Re: [REDACTED]

Your voucher No. 355 dated April 12, 1955, in amount of \$9.00 covering the cost of a transportation booklet purchased for Miss Frances Montour is being passed for payment.

Future expenditures of this nature will be approved for a period of six months. If similar assistance is considered necessary at the end of six months please submit a report on the circumstances at that time.



J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare.

CR/SL



noted  
LBM





CANADA

PLEASE QUOTE

FILE...5/37-7

62771

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

1955 APR 13 AM 10 46

s.19(1)

Caughnawaga, Que.  
April 7th, 1955

The Indian Affairs Branch,  
Department of Citizenship & Immigration,  
Ottawa, Canada.

Re: [REDACTED] - Rehabilitation  
Caughnawaga, Que.

Please find enclosed a letter from the Royal Edward Laurentian Hospital 367<sup>1</sup>/<sub>4</sub> St. Urbain Street, Montreal, Que., which was addressed to Dr. I.K. Williams and referred to this office by our Medical Superintendent, Dr. A.M. Hamel, in regards to the above named Indian, which is self explanatory.

As [REDACTED] is attempting to rehabilitate herself and adapt herself to clerical work, I took the initiative of advancing her \$9.00 for a 50 trip booklet for transportation from Caughnawaga to Montreal, via the Provincial Transport Company, which I would kindly ask you for reimbursement.

I would kindly ask you that her future transportation be authorized by the Department, as this office will be disbursing payments in the same manner.

J.A. Laplante

A/Supreintendent Indian Agency  
Caughnawaga, Que.



CANADA

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

## VOUCHER FORM

H.Q. FILE

5/37-7

AGENCY FILE No.

5/37-7

PAY TO

J.A. Laplante

ADDRESS

A/Supt. Indian Agency

s.19(1)

Caughnawaga, Que.

FOR TREASURY USE ONLY		
CHEQUE No.	DATE	
PASS TO	DATE	INITIALS
INVENTORY CONTROL		

INVOICE DATE

SERVICE

AMOUNT

Mar. 11

To disbursement made towards payment transportation of

from Caughnawaga to Mtrl Rehabilitation Centre

from March 11th, to April, 11th, 1955.

\$9.00

ENCL (3)

VOUCHER No. 355	DATE April 12/55	P.O. No.	E.R. No.	CHARGE TO VOTE 520	ALLOT. 42-311	
BAND FUNDS ACCT. No.	EMERGENCY EXPEND.	CERTIFICATE				
H.Q. AUTHORITY		I HEREBY CERTIFY THAT THE MATERIAL HAS BEEN SUPPLIED, THE WORK PERFORMED, THAT THE CHARGES ARE FAIR AND JUST AND THE EXPENDITURE HAS BEEN INCURRED ON GOVERNMENT BUSINESS.				
DEPT'L CHEQUE No. (CREDIT VOUCHER ONLY)		RECOMMENDED FOR PAYMENT:				
		CAUGHNAWAGA AGENCY				
		J.A. Laplante SUPERINTENDENT				
THIS SPACE FOR USE OF HEAD OFFICE	CODE No.	VOTE	ALLOT.	AMOUNT	APPROVED FOR PAYMENT	DATE
					G.N.C. ROBERTS	18-4-55.

006293

02772

1977-1978



ROYAL EDWARD LAURENTIAN HOSPITAL  
FOR THE STUDY, PREVENTION AND CURE OF TUBERCULOSIS

s.19(1)



PATRON  
HER MAJESTY THE QUEEN  
HONORARY PRESIDENT  
HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONORABLE VINCENT MASSEY, C.H.  
PRESIDENT: HOWARD MURRAY, O.B.E.  
VICE-PRESIDENTS: J.C. MEAKINS, C.B.E., M.D., L.L.D.(E), F.R.C.P.  
LT. COL. E.G. HANSON, D.S.O., E.D.  
HARTLAND DEM. MOLSON, O.B.E.  
HON. TREASURER: L.N. BUZZELL  
ADMINISTRATOR AND SECRETARY: H.D. JACK.  
MEDICAL DIRECTORS: HUGH E. BURKE, M.D. (MONTREAL DIVISION)  
F. LEARN PHELPS, M.D. (LAURENTIAN DIVISION)

MONTREAL DIVISION

TEL. MA. 5201

3674 ST. URBAIN STREET  
MONTREAL 18

February 11, 1955

Dr. I. K. Williams  
Indian Health Services  
Caughnawaga, Que.

Re: Miss [REDACTED] - Our file 25591  
Caughnawaga, Que.

Dear Dr. Williams:

[REDACTED] has been followed by our outdoor clinic since June 1954 with the diagnosis of minimal pulmonary tuberculosis, inactive. For the past two months she has been attending the Occupational Therapy and Rehabilitation Centre for re-education in clerical work in order to attempt rendering her economically self-supporting.

I have received a report from the Occupational Therapy and Rehabilitation Centre that [REDACTED] is doing well in her program but is finding great difficulty in obtaining the necessary funds for transportation to and from the Centre.

We feel encouraged enough in her progress to inquire if there is any way of finding financial assistance to cover this added expense so that she may continue her training.

Your assistance in this matter would be very much appreciated.

Yours sincerely,

*T. Airlie Brown*  
T. Airlie Brown M.D.

*Refer to Social Service  
if any - or to Mr. Brubaker  
TAB:GR*

FILE NO. 5/37-7(TA)

EXPENSE MILEAGE ACCOUNT

for sick persons

DEPARTMENT OF

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

s.19(1)

MCN 11

SEPTEMBER

19 54

(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

CLAIMANT A. Alf Sauvageau

TITLE Asst Surt

POST OFFICE

ADDRESS Drawer 39 Oka, Que

AGENCY Oka, Que.

Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage
1954					.09¢ .04¢
September 13	1.00p.m	Oka	Rehabilitation Center Montreal	6.10p.m	73
		To transportation of			
22	8.25a.m	Oka	St Luke Hospital Montreal		
		for transportation of			
		to get operation on her two legs		4.35p.m	83
<p><u>H.Q. Authority</u></p> <p>5/37-7 (TA) July 15th, 1953</p>					
<p>VOUCHER NO. 350</p> <p>Vote 520, Allot. 42-311</p> <p>October 7th, 1954</p>					
TOTAL MILEAGE					156
TOTAL AMOUNT					\$14.04

P.O. .... VOTE. 570  
AGENCY. 5. ALLOT. 42  
311. .... E.R. ....  
Goods Received or Services Performed  
Prices Fair and Just. Approved for Payment  
C. ROBERTS

I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

October 2nd/54  
(Date)

A. Alf Sauvageau  
(Signature of the Claimant)

Recommended for payment

Recommended for Payment

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

Regional Supervisor or  
Indian Superintendent  
142-5 9/53  
Stencil 137

Head of Branch or Division

For Deputy Minister

006296

CAR MILEAGE ACCOUNT

DEPARTMENT OF

MONTH **JUNE** 19 **54**  
(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

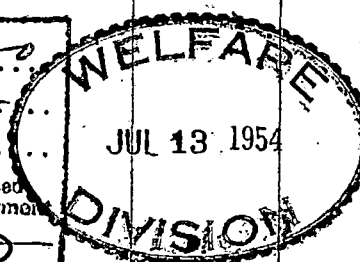
s.19(1)

CLAIMANT **A. ALF SAUVAGEAU** TITLE **Asst Indian's Agent**

POST OFFICE ADDRESS **Drawer 39 OKA. Que.** AGENCY **OKA. QUE**

1954 Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage .09¢ .04¢
<b>JUNE</b>		<b>OKA</b>	<b>MONTREAL</b>		
		Transportation of sick persons to Rehabilitation Center Hospital Montreal			
2	12.20p.m	Transportation of			
			for treatments	5.20p.m	73
4	12.15p.m	" "	" "	5.10p.m	73
7	12.20p.m	" " and M-A Hyacinthe	" "	5.30p.m	73
9	12.15p.m	" "	" "	5.30p.m	73
11	12.15p.m	" "	" "	5.10p.m	73
14	12.15p.m	" "	" "	5.25p.m	73
16	12.15p.m	" "	" "	5.30p.m	73
18	12.15p.m	Miss M.A. Hyacinthe		4.50p.m	73
21	12.15p.m	Miss M.A. Hyacinthe		4.45p.m	73
22	12.25p.m	by order of Dr G Gingras of the Rehabilitation Hospital trip to M Jacques Bernard 3680 St Denis St Montreal for Miss M.A. Hyacinthe to get her a pair of shoes		4.45p.m	80
23	12.15p.m	Rehabilitation hospital for Miss M.A. Hyacinthe for treatments		4.50p.m	73
25	12.15p.m	" "	" "	4.45p.m	73
28	12.15p.m	" "	" " also to the Institute of Microbiologie, U de M	5.35p.m	76
30	12.15p.m	Transport of Miss M.A Hyacinthe for treatments at Rehabilitation Hospital		5.00p.m	73

P.O.... VOTE. 520  
AGENCY. 5... ALLOT. 42-311  
311... E.R. ....  
Goods Received for Services Performed  
Prices Fair and Just. Approved for Payment  
C. ROBERTS



VOUCHER NO 240  
VOTE 520. ALLOT. 42-311  
JULY 9/54

TOTAL MILEAGE 1032  
TOTAL AMOUNT \$92.88

I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

July 3rd, 1954  
(Date)

*A. Alf Sauvageau*  
(Signature of the Claimant)

5/37-7 (EP) July 15/54  
Recommended for payment  
*J. A. Laplante*  
Regional Supervisor or  
Indian Superintendent  
Head of Branch or Division

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

For Deputy Minister



s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION - INDIAN AFFAIRS BRANCH

CROSS REFERENCE SHEET

FILE \_\_\_\_\_

<p>ORIGINATOR</p> <p><i>Berthe Fortin</i></p>	<p>LETTER DATED</p>	<p>ORIGINATOR'S FILE NO.</p> <p>87/23-21</p>
<p>SUBJECT OF COMMUNICATION</p> <p>Social Work Activities for the Month of May 1954.</p>		<p>REFER TO FILE</p> <p>87/23-21</p>

EXTRACT

Re: [REDACTED] [REDACTED] Rehabilitation Centre for Cripples

Since our last visit [REDACTED] made a real progress in her physical rehabilitation. She is encouraged and doing very good work.

Re: Hyacinthe, Marie-Ange Oka Reserve

Marie-Ange Hyacinthe had to discontinue her treatments at the Rehabilitation Centre for Cripples during the winter months. However, she is now ready to continue and she was supposed to go to the Centre on May 31st.

Case discussed with MM. LaPlante, Sauvageau, and Nurse Couture.

66564

1954 JUL 6 AM 9:00

INDIAN AFFAIRS

s.19(1)

53593

5/37-7

3-5358

785-0-2/20 (H-10)

*[Handwritten signature]*

Ottawa, June 23rd, 1954.

Dr. G. Gingras,  
Medical Director,  
Society for the Rehabilitation of Cripples,  
6265 Hudson Road,  
MONTREAL, P. Q.

Dear Doctor Gingras:

Re: [REDACTED]

We wish to refer to your letter of June 10th, 1953 to Miss Berthe Fortin, Social Welfare Worker, regarding the above-named Indian woman.

She has been under treatment for several months at your clinic and we would appreciate receiving a report on her condition or your recommendation for further treatment, if necessary.

Yours truly,

*J. H. Rispe*

*for* E. E. Moore, M.D., D.P.H.,  
Director,  
Indian Health Services.

c.c. Mr. J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare,  
Department of Citizenship and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
OTTAWA, Ontario.

Your File - 5/37-7(FA)

006300

5/37-7(EA)

s.19(1)

, 17 June, 1954.

Dr. P. E. Moore, D.P.H.,  
Director,  
Indian Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Booth Building,  
O t t a w a.

Dear Doctor Moore:

Re: Rehabilitation Program

[REDACTED]  
Society for the Rehabilitation of Cripples  
6265 Hudson Road  
Montreal, P. Q.

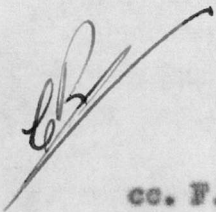
It is noted that the Welfare Division has been paying transportation costs for some time on behalf of [REDACTED] who is receiving treatment under the auspices of the Society for the Rehabilitation of Cripples in Montreal. In your letter of July 13, 1953, file 780-1-2/20 (H1), you agreed to meet the costs of treatment, hospital charges, etc., if the Indian Affairs Branch would arrange for transportation to and from clinics.

As transportation costs are substantial, your comment would be appreciated as to whether you consider continuation of the present rehabilitation program is justified.

Yours sincerely,



J.P.B. Ostrander,  
Superintendent of Welfare.



cc. F. Brisebois, Esq.

CR/DD

006301

MONTH

19

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

INDIAN AFFAIRS BRANCH

CLAIMANT

A. Alf Sauvageau

TITLE

Asst Agent

POST OFFICE

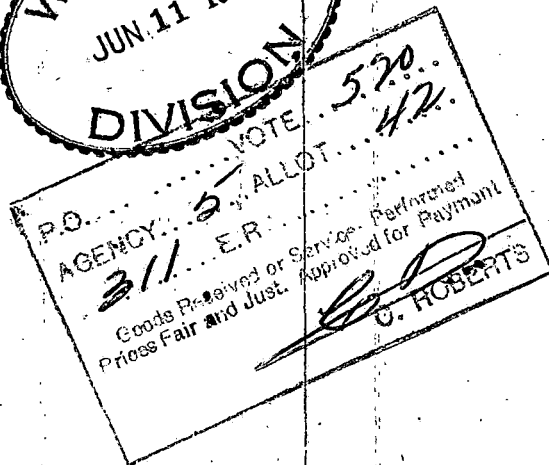
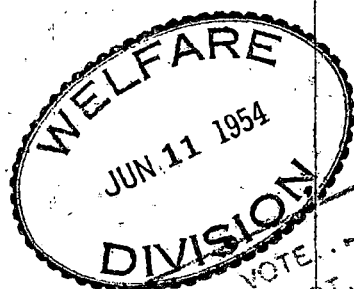
ADDRESS

OKA. Que P.O. Box 39.

AGENCY

OKA. Que

Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage	
					.09¢	.04¢
1954		OKA	Montreal			
May 3	12.20 p.m.	Trip to Rehabilitation Center Hospital for [redacted] to get treatments		5.15p.m.		
						73
" 5	12.20 p.m.	Trip to Rehabilitation Center Hospital for [redacted]		5.15p.m.		73
" 7	12.20p.m.	Rehabilitation Hospital for [redacted]		5.05p.m.		73
10	12.20"	[redacted]	[redacted]	5.10p.m.		73
" 12	12.20 "	[redacted]	[redacted]	5.15p.m.		73
" 14	12.20"	[redacted]	[redacted]	5.25p.m.		73
" 26	12.20"	[redacted]	[redacted]	5.10p.m.		73
" 28	12.15"	[redacted]	[redacted]	5.20p.m.		73
" 31	12.20"	[redacted]	[redacted]	5.25p.m.		73
						657



I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

June 2nd, 1954

VOUCHER NO. 189 189

Vote 520, Allot. 42-311, June 8th, 1954

  
(Signature of the Claimant)

Recommended for payment

Recommended for Payment

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

Regional Supervisor or  
Indian Superintendent

Head of Branch or Division

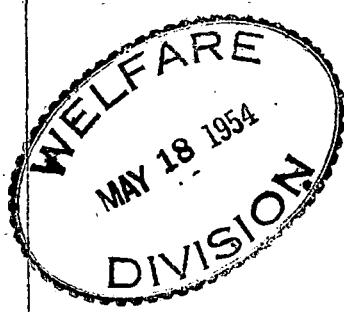
J. P. B. OSTRANDER  
For Deputy MinisterIA2-5 9/53  
Stencil 137

s.19(1)

CLAIMANT A. ALE SAUVAGEAU TITLE Asst Indian's Agent  
POST OFFICE ADDRESS Drawer 54 Oka, Que. AGENCY Oka, Que.

1954 Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage	
					.09¢	.04¢
April 2	12.20p.m	Oka	Montreal	5.10p.m		
		For the transportation of a sick Member of the Oka Band of Indians namedly [redacted] to get treatments at Rehabilitation Center Hospital Montreal			73	
5	12.20p.m	"	"	5.20p.m	73	
7	12.20p.m	"	"	4.45p.m	73	
9	12.15p.m	"	"	4.55p.m	73	
12	12.20p.m	"	"	5.00p.m	73	
14	12.20p.m	"	"	5.05p.m	73	
21	12.20p.m	"	"	5.05p.m	73	
23	12.20	"	"	4.45p.m	73	
26	22.25	"	"	5.15p.m	73	
29	12.20	"	"	5.15p.m	73	
30	12.20	"	"	5.10p.m	73	

AUTHORITY FOR THIS EXPENDITURE FILE NO. 5/37-7(FA)  
DATED JULY 15th, 1953



P.O.	VOTE	520
AGENCY	ALLOT	42-311
	E.R.	72.27
Goods Received or Services Performed. Prices Fair and Just. Approved for Payment.		

VOUCHER NO. 150  
Vote 520, Allot. 42-311,  
May 12th, 1954

TOTAL MILEAGE	803
TOTAL AMOUNT	\$72.27

I certify the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

Oka May 3, 1954  
(Date)

*A. Ale Sauvageau*  
(Signature of the Claimant)

Recommended for payment	Recommended for Payment	I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available.
<i>J. A. Laplante</i> Regional Supervisor or Indian Superintendent	<b>G. N. C. ROBERTS</b> Head of Branch or Division	<b>J. P. B. OSTRANDER</b> For Deputy Minister



## CAR MILEAGE ACCOUNT

MONTREAL

19

(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

CLAIMANT

A. ALF SAUVAGEAU

TITLE

Asst Agent

POST OFFICE

ADDRESS

Drawer 54 Oka. Que

AGENCY

OKA. QUE.

1954  
March  
DateTime of  
Departure

From

To

Time of  
Arrival

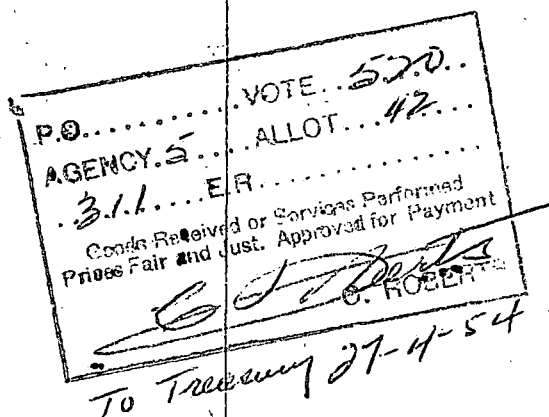
Mileage

.09¢

.04¢

1	12.20 P.M.	Oka to Montreal Rehabilitation Hospital for				
3	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.20 P.M.	73
					5.10p.m	73
5	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.10p.m	73
15	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.10p.m	73
17	12.25	" " " " " "	" "	" "	5.20p.m	73
19	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.05p.m	73
22	12.25	" " " " " "	" "	" "	5.10p.m	73
24	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.45p.m	73
26	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.45p.m.	73
31	12.20	" " " " " "	" "	" "	5.25p.m	73

730



(OKA) VOUCHER NO. 121  
VOTE 520 ALLOT. 42-311  
APRIL 12TH, 1954

Authority

File No. 5/37-7(TA) July 15/53

TOTAL MILEAGE

TOTAL AMOUNT

730

\$65.70

I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached.

OKA April 1st, 1954

(Date)

(Signature of the Claimant)

Recommended for payment

Recommended for Payment

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

Regional Supervisor or  
Indian Superintendent

C. M. C. ROBERTS  
Head of Branch or Division

J. P. B. OSTRANDER  
For Deputy Minister

IA2-5 9/53  
Stencil 137

006304

### CAR MILEAGE ACCOUNT

MONTH \_\_\_\_\_ 19 \_\_\_\_\_  
(Submit in duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

DEPARTMENT OF 3/3  
CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

A. ALFRED SAUVAGEAU

ASST INDIAN'S AGENT

**s.19(1)**

CLAIMANT	TITLE

POST OFFICE ADDRESS DRAWER 54 OKA.Que AGENCY OKA.QUE.

Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage	
					.09¢	.04¢
February 26	12.20 P.M.	OKA	MONTREAL	5.30 P.M.		73
Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for [REDACTED] to get treatments						
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-10deg); margin: 10px auto; width: fit-content;"> <p>P.O. .... VOTE... 520...            AGENCY... 5... ALLOT... 42...            3.1.1... E.R. ....            Goods Received or Services Performed            Prices Fair and Just. Approved for Payment            G. ROBERTS</p> </div> <p>VOUCHER No. 80            Vote 520 Allot. 42-311            Auth. 5/37-7(FA) July 15/53.            March 9, 1954.</p>						
					73	
TOTAL MILEAGE						
TOTAL AMOUNT					\$6.57	

I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached.

OKA que March 1st. 1954

*C. J. [Signature]*

(Date)

(Signature of the Claimant)

Recommended for payment

Recommended for Payment

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

Regional Supervisor or  
Indian Superintendent

**G. W. C. ROBERTS**  
Head of Branch or Division

**J. P. B. OSTRANDER**  
For Deputy Minister

93080

RECEIVED 17 APR 1977



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

CORRECTION AND ADVICE FORM

DIVISION Welfare Service.

FILE NO. 5/37-7 (FA) P.A.

J. A. La Plante, Esq.,  
Acting Superintendent,  
Caughnawaga Indian Agency,  
Caughnawaga, Que.

1954 SUBJECT

Monthly Car Mileage Account

January, 1954

DATED January, 1954

A. Alfred Sauvageau,  
Asst. Indian Agent.

☐ REFERS TO MORE THAN ONE SUBJECT

☐ AUTHORITY NOT QUOTED

☐ PURCHASE ORDER NOT QUOTED

☐ VOTE AND ALLOTMENT OMITTED

☐ BAND RESOLUTION NOT FORWARDED

☐ NAME OF BAND NOT GIVEN

☐ MORE THAN ONE BAND INVOLVED. INDICATE AMOUNT CHARGED TO EACH.

☐ SIGNATURE OMITTED

☐ FREIGHT OR EXPRESS RECEIPTS NOT ATTACHED (ITEM \$ \_\_\_\_\_). ACCOUNT PASSED IN AMOUNT OF \$ \_\_\_\_\_. QUOTE THIS MEMO ON SUBMISSION

☐ PERSON(S) EMPLOYED HAVE NOT SIGNED ACKNOWLEDGING RECEIPT OF MONEY OR GOODS IN LIEU OF CASH.

☐ OTHER-

☐ \_\_\_\_\_ RETURNED FOR CORRECTION AND RE-SUBMISSION (THIS MEMO TO BE RETURNED WITH CORRECTIONS)

☒ PAYMENT IS BEING MADE IN THE AMOUNT OF \$32.85 PLEASE CORRECT YOUR RECORDS ACCORDINGLY. IF APPLICABLE ADVISE MERCHANTS CONCERNED.

REMARKS: - Error in addition of number of miles. Correct total is 365 miles not 225, therefore, cost at .09¢ mile is \$32.85 not \$20.25 as shown.

Date March 3, 1954.

1A2-26

CR/LC

Signature  
J.P.B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

006307



### GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date) or authority number, as applicable.
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Wherever possible, Vouchers should be confined to one Subject.
11. Merchants invoices unavoidably covering more than one subject or paid from more than one vote will be submitted under cover of one Voucher. Details of vote, etc. will be included in the body of the Voucher.
12. For additional instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult "Indian Agents' Refs. and Regs." and Section 5 of the "Manual of Office Procedure, Correspondence and Filing".

03:21

1991 FEB 23 AM 3 54



CAR MILEAGE ACCOUNT

3/37-7 (FA) July 15/53

DEPARTMENT OF

MONTH **JANUARY** 19 **54**  
(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

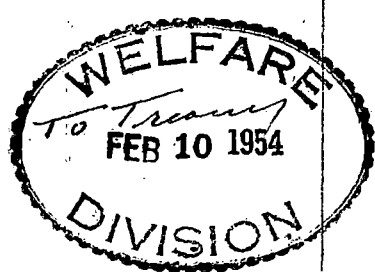
INDIAN AFFAIRS BRANCH

s.19(1)

CLAIMANT A. Alfred Sauvageau TITLE Asst Indian's Agent  
POST OFFICE ADDRESS Drawer 54 Oka, Que AGENCY Oka, Que.

Date	Time of Departure	From	To	Time of Arrival	Mileage	
					.09¢	.04¢
January 18	12.20p.m	Oka	Montreal	4.40p.m		
		trip to Rehabilitation Hospital for [redacted] to get treatments			73	
20	12.20p.m	Oka	MONTREAL	5.00p.m		
		trip to Rehabilitation Hospital for [redacted] to get treatments			73	
22	12.20 p.m	Oka	MONTREAL	5.25 p.m		
		Trip to Rehabilitation Hospital for [redacted] to get treatments			73	
25	12.25 p.m	Oka	Montreal	5.20 p.m		
		Trip to Rehabilitation Hospital for [redacted] to get treatments			73	
29	12.20	Oka	Montreal	5.30 p.m		
		Trip to Rehabilitation hospital for [redacted] for treatments			73	

VOUCHER NO. 35  
Vote 520, Allot. 42-311  
February 5th, 1954



I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

February 1, 1954  
(Date)

*A. Alfred Sauvageau*  
(Signature of the Claimant)

Recommended for payment	Recommended for Payment	I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available
<i>J. A. Laplante</i> Regional Supervisor or Indian Superintendent	<i>C. N. C. Roberts</i> C. N. C. ROBERTS Head of Branch or Division	J. P. B. OSTRANDER For Deputy Minister

55454

1954 FEB 11 AM 10 19

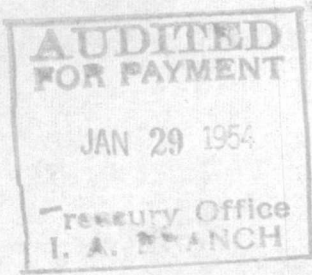
Form No. I.A. 506B

Agency File No.....5/37-7(PA)

HQ File No.....

INDIAN AFFAIRS BRANCH  
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

**s.19(1)**



14

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to.....Aime Lavigne.....

Address..... 79 Notre Dame St.

Okazaki, Gue.

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
Jan. 12	To transportation of [REDACTED] crippled destitute Indian, from Oka to Montreal Rehabilitation Centre, on December 21st, 1953.	\$10.00

FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT

Voucher No. 17 Date January 14th, 1954

## CERTIFICATE

I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.

P.O. .... E.R. ....

Charge to Vote.....520.....Allot 42-311.....

Band Funds.....

Emergency Expenditure.....

Authority: 5/37-7(PA) July 15th, 1953

Dept'l Cheque No.....

(Credit Voucher only)

Recommended for payment:

*T. B. Cair*  
Superintendent

FOR USE BY HEAD OFFICE

Code No. ....

Vote.....

Allot.....

Amount.....					
-------------	--	--	--	--	--

[illegible]

Date..... 0063

006312

### GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date) or authority number, as applicable.
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Wherever possible, Vouchers should be confined to one Subject.
11. Merchants invoices unavoidably covering more than one subject or paid from more than one vote will be submitted under cover of one Voucher. Details of vote, etc. will be included in the body of the Voucher.
12. For additional instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult "Indian Agents' Refs. and Regs." and Section 5 of the "Manual of Office Procedure, Correspondence and Filing".

35592

1954 JAN 15 AM 8:49

INDIAN AFFAIRS



5/37-7 (FA)  
DEPARTMENT OF

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

POST OFFICE ADDRESS **Drawer 54 Oka. Que** AGENCY **Oka. Que**

P.O. ....  
AGENCY.....  
**311** .....  
VOTE...  
ALLOT  
E.R.  
FOR PAYMENT  
JAN 18 1954  
G. ROBERTS  
Army Office  
I. A. LEVINSON

TOTAL MILEAGE	293 ✓
TOTAL AMOUNT	\$ 26.37 ✓

iary attached  
  
 (Signature of the Claimant)

Thereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available

**J. P. B. OSTRANDER**  
For Deputy Minister

5/37-7(FN)

s.19(1)

, 8 January, 1954.

F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.


Re: Vouchers No. 281, 316 and 353

May I refer to Departmental letter dated November 30, 1953, regarding the above noted vouchers, your reply of December 16, 1953, and previous correspondence.


You are advised that voucher No. 281 was passed for payment in the amount of \$117.99 and cheque No. 3842 was issued on November 23, 1953, in that amount.

Vouchers No. 316 and 353 have also been passed for payment after being returned to this office by Indian Health Services. These vouchers had been coded 546-42-311 instead of 520-42-311.

A letter was sent to Mr. J. D'Astous on July 15, 1953, concerning Marie-Ange Hyacinthe and [REDACTED] wherein it was stated that the Indian Affairs Branch would pay for transportation to and from Montreal for treatments and that the Indian Health Services would be responsible for the actual medical charges. Vouchers for this transportation, therefore, should be coded as chargeable to the Welfare Vote.



J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.



cc. J. D'Astous, Esq.

WM  
JM/DD

006315





FIELD SERVICE



CANADA

DEPARTMENT  
OF  
MINES AND RESOURCES  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

5/37-7 (PA)

PLEASE QUOTE

FILE.....

19778

PA

DEC 21 1954

Caughnawaga, Que.,  
December 16, 1953.

The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

Re; -Caughnawaga Vouchers Nos. 262, 281, 282,  
316, 338 and 353.

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 30th ultimo relative to the above vouchers covering travelling expenses incurred by Mr. A.A. Sauvageau, Asst., Indian Agent at Oka, relative to the case of Marie Ange Hyacinthe a crippled Indian who was following treatment at the Society for the Rehabilitation of the Crippled.

It is noted that you had passed vouchers nos. 282 and ~~338~~ for payment and that no. 262 had been paid. It is hoped that nos. 316 and 353 have been traced and will soon be paid.

Relative to voucher no. 281, please be advised that said account was sent to Ottawa on form #137 and represented 19 trips from Oka to Montreal for a total of 1311 miles. This account was for \$117.90.

Will you please advise of the progress made towards the settlement of these accounts. If voucher no. 281 cannot be located kindly inform when Mr. Sauvageau will be requested to send you a duplicate of same.

(Frs. Brisebois)  
Supt., Indian Agency.

78

# TRANSMITTAL SLIP

Date

17-12-53

TO:

FA-1.

FROM:

FA

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Note and File                  | <input type="checkbox"/> Take Appropriate Action |
| <input type="checkbox"/> Note and Return                | <input type="checkbox"/> As Requested            |
| <input checked="" type="checkbox"/> Please Speak        | <input type="checkbox"/> For Information         |
| <input type="checkbox"/> Please Answer                  | <input type="checkbox"/> For Your Comments       |
| <input type="checkbox"/> For Your Approval              | <input type="checkbox"/> For Signature           |
| <input type="checkbox"/> Prepare Reply For My Signature |  |

COMMENTS:

006318

Mr. Ostrander

These two malapropos  
accounts - which cover  
transportation for one of our  
rehabilitation cases - have  
been seriously delayed  
by having been passed to  
Indian Health Service

006319

Lothman

CAR MILEAGE ACCOUNT

5/37-4  
DEPARTMENT OF 751-1-2/20

MONTH OCTOBER 19 53  
(Submit in Duplicate to Headquarters with copy of monthly diary)

CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

CLAIMANT A. Alf Sauvageau TITLE Asst Agent

POST OFFICE ADDRESS Drawer 54, Oka, Que AGENCY Oka, Que.

1953	Date	Time of Departure P.M.	From	To	Time of Arrival P.M.	Mileage .09¢ .04¢
Oct	1	12.10	Oka to Montreal to get Miss M-A-Hya- cinthe to received treatments at the Montreal Rehabilitation Center Hospi- tal and return			4.35 69
	2	12.15	11 11	11 11	4.50	69
	5	12.10	11 11	11 11	4.35	69
	6	12.15	11 11	11 11	4.30	69
	8	12.10	11 11	11 11	4.45	69
	9	12.20	11 11	11 11	4.35	69
	13	12.15	11 11	11 11	4.30	69
	14	12.10	11 11	11 11	4.40	69
	15	12.25	11 11	11 11	4.35	69
	16	12.10	11 11	11 11	4.30	69
	19	12.15	11 11	11 11	4.45	69
						<del>759</del> 759
11 trips X 69 milles <del>759</del> 759						
						</

I certify that the above account is correct in all respects and that the expenditures were incurred on government business - For Details, see diary attached

Oka, Que November 2/53  
(Date)

A. Alf Sauvageau, Asst  
(Signature of the Claimant)

Recommended for payment  
Voucher 353  
Vote 546-42-311  
Nov. 4/53  
Regional Supervisor or  
Indian Superintendent  
C. N. C. ROBERTS  
Head of Branch or Division

I hereby certify that the mileage indicated above was incurred on Government business and that the rates charged are in accordance with the regulations, and no other form of convenient transportation was available  
J. P. B. OSTRANDER  
For Deputy Minister



-Page No 1-

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

CAR MILEAGE ACCOUNT FOR THE MONTH OF SEPTEMBER.....1953.....

OFFICER!...A. Alf Sauvageau Asst Agent

HEADQUARTERS OKA, QUE..... MAILING ADDRESS Drawer 54 OKA, QUE...

Date	Persons or Places Visited	Address	Purpose of Trip	Mileage
1953				.09¢ .04¢
September 1	Trip to Montreal Diabetic Center Richmond Square			
A.M	Montreal for treatment of Miss M.A Hyacinthe			16
-1	to the Rehabilitation Hospital for Miss M-A.			
P.M.	Hyacinthe for treatments			69
2-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal For			
	Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
3-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
4-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
8-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
9-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
10-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
11-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
14-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
15-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
16-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
17-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss M.A.Hyacinthe to get treatments			69
18-P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for			
	Miss Ma.A.Hyacinthe to get treatments			69
913	.....Miles @ 9¢ \$	82.17		
			forward →	913
Total Miles	913	Total amount	82.17 reported to page 2	Mileage

I certify that the above account is correct and just in all respects, and that the whole expenditure was actually incurred on Government business.

Claimant A. Alf Sauvageau  
Title Asst Agent  
Date October 1st/53

Approved T. H. Greenlee  
Indian Agent or Superintendent.

(Reserved for Head Office Use Only)

Recommended for Approval

C. N. C. ROBERTS

I certify that in the opinion of the Department no unnecessary mileage has been included in this Certificate and that a rate higher than that allowable by the regulations has not been approved for any mileage for which railway or motor bus transportation could economically have been utilized.

J. P. B. OSTRANDER  
Deputy Head



-Page No 2-

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

CAR MILEAGE ACCOUNT FOR THE MONTH OF... September .....1953 .....

OFFICER. A. Alf. Sauvageau. Asst. Agent

HEADQUARTERS... OKA, QUE ..... MAILING ADDRESS Drawer 54 Oka, Que ...

Date 1953	Persons or Places Visited	Address	Purpose of Trip	Mileage .09¢ .04¢
September \$82.17	reported from page No 1			913
September 21	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for P.M- Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 22.P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 23.P.M.	Trip to rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 24.P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 25.P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 28.P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 29.P.M.	Trip to Rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
" 30.P.M.	Trip to rehabilitation Hospital, Montreal for Miss M-A.Hyacinthe to get treatments			69
<i>Voucher No 316</i> <i>Note 542 - Alloc # 42-311</i>				
.1465...Miles @ 9¢ \$131.85				1465
..... " " 4¢				
Total Miles	Total Amount			Total Mileage
1465	\$131.85			1465

*Voucher No 316*  
*Note 542 - Allet # 42-311*

I certify that the above account  
is correct and just in all  
respects, and that the whole  
expenditure was actually incurred  
on Government business.

Recommended for Approval  
(Reserved for Head Office  
Use Only)

**C. N. C. ROBERTS**

Claimant A. Alf. Sauvageau...  
Title . Asst. Agent .....  
Date Drawer 54 Oka, Que. ..  
October 1st/53 .....

I certify that in the opinion  
of the Department no unnecessary  
mileage has been included in  
this Certificate and that a  
rate higher than that allowable  
by the regulations has not been  
approved for any mileage for  
which railway or motor bus  
transportation could  
economically have been utilized.

Approved *[Signature]*  
Indian Agent or  
Superintendent.

**J. P. B. OSTRANDER**...  
Deputy Head





67343

1963 OCT 15 AM 9:15

INDIAN AFFAIRS

*Handwritten notes:*  
1. 10/15/63  
2. 10/15/63  
3. 10/15/63  
4. 10/15/63  
5. 10/15/63  
6. 10/15/63  
7. 10/15/63  
8. 10/15/63  
9. 10/15/63  
10. 10/15/63

Indian Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,

Re: Caughnawaga Voucher #340

Attached please find voucher #340 in favour of the Rehabilitation Society for Cripples, Montreal, Quebec, in the amount of \$138 for treatment of Marie Ange Hyacinth of Oka, which voucher was directed to the Indian Affairs Branch in error.

This treatment was referred to in Dr. Moore's letter to Colonel Jones, dated July 13, 1953, your file 780-1-2/20 (HL), wherein it was stated that treatment of Marie Ange was the responsibility of Indian Health Services, and transportation to and from treatments was the responsibility of the Indian Affairs Branch.

We have written to Mr. Brisebois at Caughnawaga clarifying this point.

Encl.  
*[Signature]*  
JM/DD

*[Signature]*  
J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

5/37-7(FA)

30 November, 1953.

F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.

Re: Caughnawaga Vouchers No. 262, 281, ~~282~~,  
316, 338 and 353

Receipt is acknowledged of your letter dated November 23, 1953, and the enclosed list of outstanding vouchers in favour of Mr. A. Alf. Sauvageau.

After investigation it has been determined that voucher No. 262 was paid by cheque No. 59184 and vouchers No. 282 and 338 have been passed for payment.

There is no record of voucher No. 281 having been paid, although we do have the copy of an August 1953 vehicle mileage account for \$117.99 dated October 15, 1953, and described as "Voucher No. 281, vote 520, allotment 42-311, July 15, 1953." Unfortunately, due to congestion in our Treasury Branch, we have been unable to trace voucher No. 281 either in the amount of \$117.99 or \$111.78. Similarly it has been impossible to make an exhaustive search for vouchers No. 316 in the amount of \$131.85 or 353 in the amount of \$68.31.

We shall continue this examination. If you have any data in your files with reference to voucher No. 281, we would appreciate early notification.

JF/DD

J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

5/37-7(FA)

, 30 November, 1953.

F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.

We have today forwarded your voucher #340 to Indian Health Services. This voucher in the amount of \$138 in favour of the Rehabilitation Society for Cripples, Montreal, Quebec, was for special treatments for Marie Ange Hyacinth of Oka.

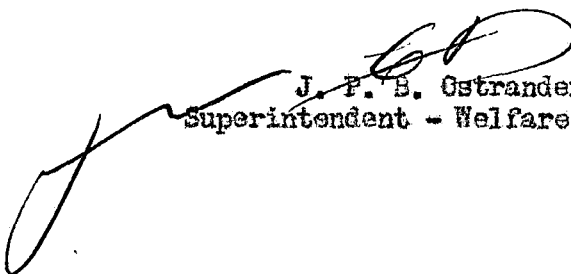
May I refer to Departmental letter dated 15 July, 1953, file 5/37-7(FA) to Mr. J. D'Astous, concerning Marie Ange Hyacinth and [REDACTED] in which it was stated:

"The Director of Indian Health Services has examined these reports and has agreed to meet the costs involved for treatment and hospital charges plus the charges of the attending doctor for these patients.

"The Indian Affairs Branch will pay necessary transportation costs to and from clinics and we would request that the best possible arrangements in this respect be made."

In future, vouchers for such treatment should be charged directly to Indian Health Services.

JM  
JH/ED

  
J. P. E. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

FIELD/SERVICE

37270



CANADA

5/37-7 (FA)

PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

NOV 24 AM 8 39

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Caughnawaga, Que.,  
November 23, 1953.

*fa*  
The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

Re:-Vouchers on account of transportation  
of Marie Ange Hyacinthe and [REDACTED]  
[REDACTED] Que., in favour of A. Alfred  
Sauvageau.

We beg to acknowledge the receipt of your  
letter of the 20th instant referring to ours of the 17th  
November 1953, dealing with the above matter.

In reply please find herewith a list of all  
vouchers outstanding giving you the necessary information.  
It is hoped that this will enable you to effect payment.

ENCL.

*F. Brisebois*  
(Fr. Brisebois)  
Supt., Indian Agency.

006327



s.19(1)

Vouchers on account of transportation of  
Marie-Ange Hyacinthe and [REDACTED]  
Que., in favour of A.A.Sauvageau.

Voucher Nos.	Amounts	Dates
262 ch. No. 59184	\$33.75	August 25, 1953
281	\$111.78	Sept. 14, 1953.
✓ 282	20.00	do do do
✓ 316	\$131.85	Oct. 8, 1953.
✓ 338	10.00	Oct. 29, 1953,
✓ 353	68.31	Nov. 4, 1953.

5/37-7(FA)

s.19(1)

, 20 November, 1953.

F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.

Re: Vouchers on account of transportation  
of Marie-Ange Hyacinthe [redacted]  
[redacted] Que., in favour of A.  
Alf. Sauvageau, Esq.

Receipt is acknowledged of your letter dated  
November 17, 1953, concerning the above noted.

In order that we might trace the vouchers in  
question, we would appreciate a list of all vouchers  
outstanding, stating voucher number, date and amount.

*gm*  
JH/DD

C. N. C. ROBERTS  
J. P. E. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

FIELD SERVICE

93155



CANADA

5/37-7 (FA)

PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

1953 NOV 13 AM 8:52

INDIAN AFFAIRS

*Ja*  
Caughnawaga, Que.,  
November 17, 1953.

The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

*BF 2-12-53*  
*rept to Bureau*  
Re; -Transportation of Marie Ange Hyacinthe  
- [REDACTED] Que.,.

*P. Brisebois*  
Mr. Sauvageau, Asst., Indian Agent, Oka, Que.,  
advised that the several vouchers sent to Ottawa on his  
behalf towards the services rendered (mileage) to the  
above named crippled Indians have not yet been paid. As  
you are aware a daily trip from Oka to Montreal had to  
be made in the case of Marie Ange, who was following  
treatments at the Society for the Rehabilitation of Crippled  
and same was authorized by yours of the 15th of July, last.

Will you please see what can be done towards  
the payment on these accounts.

*F. Brisebois*  
(Frs. Brisebois)  
Supt., Indian Agency.

Agency File No. 5/37-7(F.B.I.)

HQ File No. ....

## INDIAN AFFAIRS BRANCH

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

**TREASURY ONLY**

Cheque No. ....

Date .....

Pay to : A. Alf Sauvageau, Asst Agent

Address: Quo.....

Drawer 54.0ka. us.

(To be typed or in Block Letters)

[illegible]

**FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT**

**\$10. 00**

Voucher No. 100 Date 29/53

P.O. 638 E/R.

Charge to Vote 520 Allot. 42-311

**Band Funds** .....

**Emergency Expenditure .....**

Dept'l Letter File No. 5/37-7 (FA) July 15/53

Dept'l Cheque No. ....  
(Credit Voucher only)

## Certificate

**I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.**

**Recommended for payment:**

*T. Beebe*  
Superintendent

**FOR USE BY HEAD OFFICE**

Code No. ....

Vote .....

Allot .....

**Amount** .....

Approved for  
Payment 

Date 25-11

### GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date) or authority number, as applicable.
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Wherever possible, Vouchers should be confined to one Subject.
11. Merchants invoices unavoidably covering more than one subject or paid from more than one vote will be submitted under cover of one Voucher. Details of vote, etc. will be included in the body of the Voucher.
12. For additional instructions on the preparation and submission of Vouchers consult "Indian Agent's Refs. and Regs." and Section 5 of the "Manual of Office Procedure, Correspondence and Filing".

73083

AM 8 156  
CCT 196

Agency File No. 5/37-7 (2)

HQ File No. 751-12/20

## INDIAN AFFAIRS BRANCH

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TREASURY ONLY

CHEQUE No. ....

DATE .....

Pay to

A. Alf Sauvageau Asst Agent

Address

Drawer 54 Oka, Que

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
1953	To Disbursements made	
August 4th	Trip to Rehabilitation Hospital for Miss Marie Ange Hyacinthe to get treatments	
	Receipt enclosed	\$10.00
August 14	Trip to Rehabilitation Hospital Montreal for Miss Marie Ange Hyacinthe to get treatments	
	Receipt enclosed	\$10.00
		+++++=====
		\$20.00

FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT

Voucher No. 282 Date September 14th, 1953

CERTIFICATE

P.O. E.R.

I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.

Charge to Vote 520 Allot 42-311

Recommended for payment

Band Funds

Emergency Expenditure

Dept'l Letter File No. 5/37-7(FA) July 15/53

Dept'l Cheque No. (Credil Voucher only)

Superintendent

FOR USE BY HEAD OFFICE

Code No.

Vote

Allot

Amount

Approved for Payment

Date 25-11

006333



### **GENERAL INSTRUCTIONS**

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), **YELLOW**. Copies on Form IA 506 (B), **WHITE**.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to **ORIGINAL**.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

23-11-53

Continuing reply from  
Indian Health Service.

2-12-53

BF

006335

# DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

## Indian Affairs Branch

**NOTE:** *This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.*

### Records Service Division

Slip No. **4432**

Indian Affairs File No. **5/37-7**

Subject of File.....

**MAIN FILE ON CHARGE TO** **7H**

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED To	By	REMARKS	DATE	PA OR BF	By	DATE	FOR RECORDS USE
7H	18	93746	19/11/53				

Note: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Records Division.

006336

down

FIELD SERVICE



CANADA

5/37-7 (FA)

PLEASE QUOTE

FILE.....

93746

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

1953 NOV 19 AM 8:53

Caughnawaga, Que.,  
November 18, 1953.

INDIAN AFFAIRS

The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

Re:-HYACINTHE, Marie Ange, Oka, Que.,.  
do

*P.F. 2-12-53  
Pending report from  
Indian Health Service*

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 16th instant dealing with the above cases and more particularly to that of [redacted] who has been discharged from the Pasteur Hospital on the 15th instant and has returned to her family [redacted]

Relative to the last paragraph of your letter, may I say that the case of [redacted] was again discussed with the authorities of the Society for the Rehabilitation of the Crippled who are emphatic over the fact that she should stay at her home and travel daily to Montreal for treatment. They state that it is part of their program that she should be rehabilitated at home and that her boarding at or near Montreal is not at all desirable.

In view of their recommendation it is rather difficult to make any other suggestions.

c.c. to Mr. J. D'Astous,  
Att. Miss B. Fortin.

*[Signature]*  
(Frs. Brisebois)  
Supt., Indian Agency.

5/37-7(FA)

s.19(1)

, 16 November, 1953.


F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.

Re: HYACINTHE, Marie-Ange, 21 St. Pierre St., Oka, Que.  
[redacted] Que.

Receipt is acknowledged of your letter dated November 9, 1953, regarding the above noted.

As the expenditure proposed with respect to continued treatment for [redacted] appears somewhat prohibitive, a copy of your letter is being forwarded to the Director of Indian Health Services for comment and recommendation in the light of medical reports on this case to date.

It has occurred to us that if treatment is to be continued it might be less expensive to pay [redacted] board and room in or near Montreal, although it is appreciated that the fact she requires a wheel chair may make this suggestion unfeasible. Pending the advice of the Indian Health Services, your comment on the feasibility of arranging for [redacted] to live close to the treatment centre in preference to paying the high transportation costs involved would be appreciated.

  
J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

  
cc. Dr. F.E. Moore,

J. D'Astous, Esq.  
Att: Miss B. Fortin.

CR/DD

006338

5/37-7(PA)

s.19(1)

, 16 November, 1953.

Dr. P. E. Moore, D.P.H.,  
Director,  
Indian Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Booth Building,  
O t t a w a.

Re: HYACINTHE, Marie-Ange, 21 St. Pierre St., Oka, Que.  
[redacted] Que.

Dear Dr. Moore:

Enclosed is a copy of a letter from the Superintendent of the Caughnawaga Agency and a copy of our reply which is self-explanatory.

As the cost of treatment with respect to both of the above noted cases is being paid by the Indian Health Services, it is presumed you have information on file regarding the results of treatment to date or that you can readily procure it and your comment and advice would be appreciated particularly with respect to continued treatment of [redacted] Transportation costs on the basis recommended by Mr. Brisebois will cost between \$200 and \$225 per month.

Yours sincerely,



J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

CR/DD

006339



FIELD SERVICE

88007



CANADA

5/37-7 (F.A.)

PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

1953 NOV 12 AM 9:16 INDIAN AFFAIRS BRANCH

INDIAN AFFAIRS

Caughnawaga, Que.,  
November 9, 1953.

The Indian Affairs Branch, Dept., of Citizenship and Immigration,  
Ottawa, Ont.,.

Re; - HYACINTHE, Marie-Angé, 21 St. Pierre St., Oka, Que.,.  
do.

I beg to refer to previous correspondence dealing with the cases of the above named Indians who had been recommended to the Society for the Rehabilitation of Cripples, Hudson Road, Montreal, and to say that the treatments given to Miss Hyacinthe have been discontinued for the time being.

I am however advised by Mr. A. R. Rouleau of the above Society that [redacted] who is presently at the Pasteur Hospital is ready for discharge and should return home where she would have to travel daily to Montreal in order to follow treatments for her rehabilitation.

Mr. Rouleau recommends that she be taken by car every day and also stated that we should rent or acquire a folding or portable wheel chair which she would use to get in and out of the car. He stated that we can rent such a chair for about \$12.00 per month. The length of her travel will depend on her response to the treatment.

Will you please advise if her travel together with the renting of a wheel chair is approved. May I say however that the Assistant Indian Agent will not be able to undertake these trips to Montreal every day but will have to hire car at least twice a week at a cost of \$10.00 per trip.

c.c. to Mr. D'Astous,  
Att. Miss Fortin.

(Frs. Brisebois)  
Supt., Indian Agency.

006340

5/37-7(PA)

s.19(1)

, 2 November, 1953.

F. Brisebois, Esq.,  
Superintendent, Indian Agency,  
Caughnawaga, P. Q.

Re: Voucher #306 - A. Alf Sauvageau  
Assistant Indian Agency  
Drewar 54 - Oka, Que.

The above noted voucher which is returned herewith has been forwarded to us by Indian Health Services as they are apparently under the impression that the cost of transportation provided [REDACTED] is properly chargeable to Welfare Appropriation on account of rehabilitation of disabled Indians.

Will you kindly submit further information regarding the costs involved, quoting Departmental authority, if any, for the transportation covered by voucher #306.



J. P. B. Ostrander,  
Superintendent - Welfare Service.

CR/DB



Nov. 23  
cl. 3842  
5/21-4

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

CAR MILEAGE ACCOUNT FOR THE MONTH OF **AUGUST**.....195**3**.....

OFFICER...**A. Alf. Sauvageau, Asst. Agent**

HEADQUARTERS...**OKA: Que**..... MAILING ADDRESS...**Drawer 54**.....

.....**OKA: Que**.....  
**19 trips to Rehabilitation Hospital for Miss Marie-Ange Hyacinthe, a sick member of the Oka Band of Indians for treatments.**

Date	Persons or Places Visited	Address	Purpose of Trip	Mileage	
AUGUST				.09¢	.04¢
3	trips to Rehabilitation Hospital Montreal For		M-A-Hyacinthe	69	
5	.....			69	
6	.....			69	
7	.....			69	
10	.....			69	
11	.....			69	
12	.....			69	
13	.....			69	
17	.....			69	
18	.....			69	
19	.....			69	
20	.....			69	
21	.....			69	
24	.....			69	
25	.....			69	
26	.....			69	
27	.....			69	
28	.....			69	
31	.....			69	
19 trips X 69 miles				1311	

**1311**.....Miles @ 9¢ \$ **117.99**

Total Miles **1311**      Total Amount **\$117.99**

Total Mileage **1311**  
(Reserved for Head Office Use Only)

I certify that the above account is correct and just in all respects, and that the whole expenditure was actually incurred on Government business.

Recommended for Approval  
**C. N. C. ROBERTS**

**Corrected mileage acc.**  
Claimant **A. Alf. Sauvageau, Asst. Agent**  
Title **Asst. Agent**  
Date **OKA: Que**  
**.... October 15/53.**

I certify that in the opinion of the Department no unnecessary mileage has been included in this Certificate and that a rate higher than that allowable by the regulations has not been approved for any mileage for which railway or motor bus transportation could economically have been utilized.

Approved **T. B. B. B. B.**  
Indian Agent or Superintendent.

**J. P. B. OSTRANDER**  
Deputy Head

Voucher No 281  
note 520, allot. 42-311  
July 15, 1953  
File 5/37-3 (F.A.)



5/29-17

Agency File No. 5137-1 (2)

HQ File No. 5/37-7

**s.19(1)**

**INDIAN AFFAIRS BRANCH**

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TREASURY ONLY

AUDITED  
FOR PAYMENT

OCT 14 1953

Treasury Office  
L. A. BRANCH

**CHEQUE No.**.....

DATE.....

Pay to

A. Alf Sauvageau , Asst Agent

**Address**

Drawer 54 OKA. Que.

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
1953		
JULY 27	One trip to Montreal for [REDACTED] to get treatments at Pasteur Hospital 107miles @ .09 per mile	9.63
28	trip to Montreal Rehabilitation Centre for Miss Marie Ange Hyacinthe to get treatments 67 miles @.09 per mile	6.03
29	67 miles for tratment M-A.Hyacinthe R-Centre	6.03
30	67	6.03
31	67	6.03
		<hr/> \$23.75

**FOR USE BY INDIAN SUPERINTENDENT**

Voucher No. 262 Date August 25th, 1953

P.O. .... E.R. ....

Charge to Vote.....520.....Allot.....42-311.....

**Band Funds.....**

**Emergency Expenditure**.....

Dept'l Letter File No. 5/37-7(TA) July 15th, 1953

Dept'l Cheque No. ....  
(Credit Voucher only)

**CERTIFICATE**

I Hereby Certify that the material has been supplied, the work performed, that the charges are fair and just and the expenditure has been incurred on Government business.

**Recommended for payment:**

*T. Bruce Coats*  
Superintendent

**FOR USE BY HEAD OFFICE**

Code No.....

**Vote**.....

Allet.....

Amount.....

Approved for Payment **C. M. C. ROBERTS**

Date.....



006344

### GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), **YELLOW**. Copies on Form IA 506 (B), **WHITE**.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to **ORIGINAL**.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

29987

103 AUG 27 AM 9 13

INDIAN AFFAIRS



HQ File No. 751-1-215

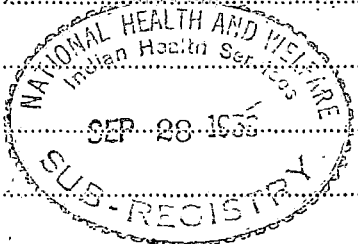
INDIAN AFFAIRS BRANCH  
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

DATE.....

Address.....Drawer 54 OKA, Que.....

(To be typed or in Block Letters)

DATE	SERVICE	AMOUNT
1953		
July 27	One trip to Montreal for [REDACTED] to get treatments at Pasteur Hospital 107 miles .09 per mile	9 63
" 28	trip to Montreal Rehabilitation Centre for Miss Marie Ange Hyacinthe to get treatments 67 miles .09 per mile	6 03
" 29	67 miles for treatment M.A. Hyacinthe R. Centre	6 03
30	67 " " " " " "	6 03
31	67 " " " " " "	6 03
		\$33 75



Date .....

006346

### GENERAL INSTRUCTIONS

1. Original to be submitted on Form IA 506(C), YELLOW. Copies on Form IA 506 (B), WHITE.
2. Insert Agency File No. and Voucher No. in spaces provided.
3. Designate whether or not a "CREDIT" Voucher.
4. If a "CREDIT" Voucher, insert serial number of Departmental Cheque being accounted for in space provided.
5. Where known, the following information must be included on Voucher:
  - (i) Purchase Order Number (P.O.)
  - (ii) Encumbrance Requisition Number (E.R.)
  - (iii) Whether charged against appropriation or Band Funds.
  - (iv) Letter of Authority (File number and date).
6. If chargeable to Band Funds, particulars of amounts, Band names and account numbers must be included in the body of the Voucher.
7. Attach invoices, supporting receipts, etc. to ORIGINAL.
8. If the invoice includes prepaid freight, express or other delivery charges, receipts must be forwarded with the Voucher.
9. All cash payments must be supported by receipts.
10. Vouchers should be confined to only one Subject.
11. For detailed instructions on the preparation and submission of Vouchers, consult your "INDIAN AGENTS' REFERENCES AND REGULATIONS."

## TRANSMITTAL SLIP

Date.....

To

*Indian Affairs C.R.*

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Note and file                   | <input type="checkbox"/> Prepare reply for my signature |
| <input type="checkbox"/> Note and see me about this      | <input type="checkbox"/> Take appropriate action        |
| <input type="checkbox"/> Note and return                 | <input type="checkbox"/> Per your request               |
| <input type="checkbox"/> Investigate and return          | <input type="checkbox"/> For your approval              |
| <input checked="" type="checkbox"/> For your information | <input type="checkbox"/> For your signature             |

Comments

*you will note the reference to  
letter dated 15 Jul 53 on 5/37-7 (FA).  
This letter states that Indian Affairs  
will accept the responsibility for  
transportation.*

From

*28/7**OK. CR.*

5/37-7(FA)

s.19(1)

, 15 July, 1953.

J. D'Astous, Esq.,  
Regional Supervisor of Indian Agencies,  
55 B St. Joseph Street,  
QUEBEC 2, P. Q.

Re: HYACINTHE, Marie-Ange, 21 St. Pierre St., Oka  
[REDACTED]

I am returning two letters dated June 10, 1953, from the Society for the Rehabilitation of Cripples regarding the above noted which were left at this office by Miss Berthe Portin, Social Worker, when she visited Ottawa in June.  
(in Montreal)

The Director of Indian Health Services has examined these reports and has agreed to meet the costs involved for treatment and hospital charges plus the charges of the attending doctor for these patients.

The Indian Affairs Branch will pay necessary transportation costs to and from clinics and we would request that the best possible arrangements in this respect be made.

Progress reports from time to time on the outcome of the treatment authorized would be appreciated.

H. M. JONES

H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

  
CR/DD

006349



CANADA

DEPARTMENT OF  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

5/37-7

IN YOUR REPLY REFER TO FILE No.

780-1-2/20 (H1)

s.19(1)

JA

Ottawa, Ontario  
13 July, 1953

Mr. H. M. Jones,  
Director, Indian Affairs Branch,  
Department of Citizenship and Immigration,  
Copeland Building,  
Ottawa, Ont.

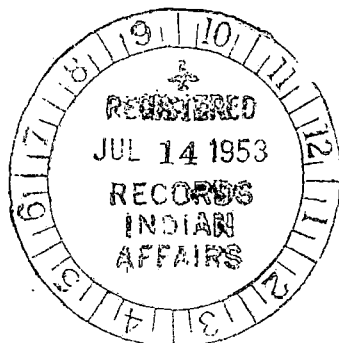
58658

Dear Mr. Jones,

Please refer to your file 5/37-7 re Marie-Ange  
Hyacinthe and [REDACTED]

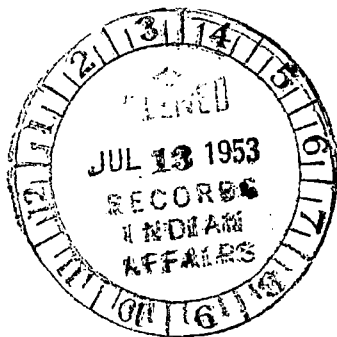
I have examined the reports received on these two patients and we are willing to meet the costs involved for treatment, hospital charges, plus the charges of the attending doctor for these patients. We do feel, however, that your Branch should arrange their transportation to and from clinics.

Yours very truly,



P. E. Moore

P. E. Moore, M.D., D.P.H.  
Director,  
Indian Health Services





1/37-7(PA)  
5/37-7

, 8 July, 1953.

MEMORANDUM TO ACTING DIRECTOR OF INDIAN AFFAIRS:

Re: Rehabilitation of Disabled Indians

The attached statement covers registrations of disabled Indians received to date, classified on the basis of the various types of disablement and also on the basis of the 'Montreal survey' now being conducted through the National Employment Service in Montreal.

The following agenda is suggested for the meeting scheduled for 2:00 P.M. in your office today:

1. Appraisal of the rehabilitation problem as revealed by registrations received to date.
2. Decision in broad terms regarding future policy, procedure and financial responsibility.
3. Appointment of an inter-departmental committee to deal with Rehabilitation of Disabled Indians. This committee should include a representative from the Education Division as well as the Welfare Service.
4. Consideration should be given to the problem of rehabilitation of disabled Indians while still in sanatoria.
5. Employment of a Rehabilitation Officer or officers should be considered. Are Rehabilitation Officers necessary? If so, how many? Where should they be stationed?
6. The problem of post sanatorium care as discussed by J.E. Labrecque, M.D., Superintendent of the Quebec Immigration Hospital in his letter of June 16, 1953, to Dr. Moore and as discussed by W.L. Falconer, M.D., Medical Superintendent of the Charles Cansell Indian Hospital in his letter of July 3rd to Dr. Moore might be discussed.

- 2 -

May I suggest that a representative of the Education Division be asked to attend. Mr. Gordon informs me that Mr. Davey has already given this problem a great deal of consideration.

A copy of this memorandum is being passed to Mr. Gordon.

cc. J. H. Gordon.

C. Roberts,  
Welfare Service.

CR/DD

5/37-7

SOCIAL REPORT FOR THE MONTH OF JUNE 1953.

X

X

X

REHABILITATION CENTRE FOR CRIPPLED

Re: [REDACTED]

Re: [REDACTED]

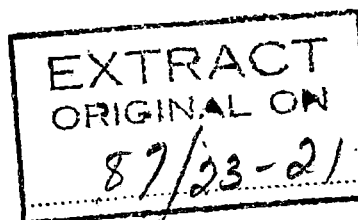
Problem: Physical rehabilitation

Please refer to file #5/37-7 concerning physical rehabilitation possibilities for these crippled girls. We agreed with r. Rouleau's recommendation and have made a request to obtain authority from Ottawa. This would greatly help them to work and become more independent in their environment.

X

X

X



Berthe Fortin,  
Social Worker.

30364

AUG 27 PM 3 48

RECEIVED



REGISTRATION OF DISABLED INDIANS

# 305.

PROVINCE:				Accident Amputation Arthritis Rheumatism	Blind	Cardiac	Deaf	Dermatosis	Mental	Paralysis	T.B. Pulmonary	T.B. non- Pulmonary	Other	Montreal Survey CLASSIFICATION									REMARKS and/ or RECOMMENDATIONS
Number	Name	Band	Agency											1	2	3	4	5	A	B	C		
4	Prince Edward Island									1		2	1	1	1	1		2		1			
35	New Brunswick			6	2	3		1		1	5	12	4	3	3	6	15	4	23	17	4	6	
25	Quebec			1	4	2		1		2	1	2	1	12	4	2	11	5	13	13	4		
101	Ontario			10	8	4	1	3	2	18	20	15	4	17	9	9	25	34	67	28	2	17	
21	Manitoba			6		1	1			6	1	5	4	1	2	2	11	1	15	7	4	4	
18	Saskatchewan			3			1	1		3	2		3	8	2		6	5	11	6		3	
62	Alberta			14	4	9		7		8	11	2	5	20	12	1	8	33	29	18	1		
122	British Columbia			18	5	20	2	9		17	10	32	12	19	12	13	38	47	60	42	3	19	
5	Yellowknife			2							2			1	3		1		3	3	1		
2	Yukon												1	1			2		2			2	
395				60	23	39	5	22	2	55	92	68	36	83	48	34	118	130	223	136	19	72	
	48 Agencies (of 87) have																						
	submitted registration forms.																						

Survey Classification:

A - At present .. B - Within one year .. C - Eventually

1 - Unemployment (providing employment is available) -

2 - Fit for Part time employment

3 - Suitable for sheltered

Employment unlikely.

5 - Requires treatment, training or further assessment.



CANADA

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE 5/37-7(FA)

Ottawa, 6 July, 1953.

MEMORANDUM TO THE ACTING DIRECTOR:

As suggested, I discussed the possibility of a meeting with Indian Health Services and Indian Affairs Branch officials with Mr. Ian Campbell, National Director, Civilian Rehabilitation Branch, Department of Labour, last week and made reference to the proposed meeting in the final paragraph of the letter on file hereunder to Dr. Moore.

As Mr. Campbell stated that after this week he will be out of Ottawa a great deal we should endeavour to arrange the meeting some day this week and I shall endeavour to make arrangements in this regard by telephone - or would you prefer to discuss the same personally with Dr. Moore?

If you wish me to make the final arrangements, are there any this week which would not be suitable to you?

I presume you would prefer to have the meeting in your own office. If for any reason Dr. Moore intimates that he would prefer to have the meeting in his office would you have any objection?

I would also refer you to the letter from Dr. Moore dated June 26th (file 788-1(H6)) stapled to the cover of this file regarding rehabilitation of Indian patients upon leaving the Park Savard Hospital, Quebec City. This subject could no doubt also be discussed at our meeting.

G. Roberts.

006356

# DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

## Indian Affairs Branch

NOTE: This slip to be used for passing correspondence when the main file is charged out or is not required, and must not be removed but will be attached to the main file as soon as possible.

### Records Service Division

Slip No. **2071**

Indian Affairs File No. **5/37-2**

Subject of File

MAIN FILE ON CHARGE TO

**D.H.**

#### REFERENCE

#### DISPOSAL

REFERRED To	By	REMARKS	DATE	PA OR BF	By	DATE	FOR RECORDS USE
<b>FH</b>	<b>18</b>	<b>58193</b>	<b>30/6/53</b>	<b>B</b> <b>BP</b>	<b>FA</b>	<b>2-8-53</b>	

Note: If action cannot be taken without the file, please make statement to that effect and return paper to Records Division.

006357



52565

INDIAN AFFAIRS  
BRANCH



DEPARTMENT OF  
CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

REFER TO FILE NUMBER  
*Records PA* 5/37-7(FA)

OTTAWA, July 3, 1953.

TO: F. Brisebois, Esq.,  
Supt., Indian Agency,  
Caughnawaga, P.Q..

Re: Registration of Disabled Indians

Registration No. 389 & 388

Receipt is acknowledged of your letter dated                      1953,  
file                     , together with 2 registrations with respect to  
disabled Indians.

The registrations with respect to the above noted <sup>are</sup> ~~is~~ returned here-  
with for the following reasons:

Page 2 of the pro forma has not been completed for either of these  
registrations.

Enclosed please find two copies of page 2 of the pro forma for your  
use in this regard.

Encl.

*H. M. Jones*  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

# 296.

5/37-7  
1/37-7  
(FA)

BP  
2-8-53

, July 2, 1953.

Dr. P. E. Moore, D.P.H.,  
Director,  
Indian Health Services,  
Department of National Health and Welfare,  
Booth Building,  
OTTAWA, Ont..

Dear Dr. Moore,

Re: HYACINTHE, Marie-Ange, 21 St. Pierre St., Oka  
[REDACTED]

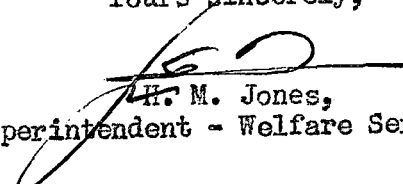
May I refer to our letter dated May 9th regarding the above noted and your reply dated May 13th, file 780-1-2/20 (H.1) with reference to authorization for examination of these two persons by the Rehabilitation Society for Cripples in Montreal.

Copies of the reports received are attached.

As we do not feel competent to interpret the diagnoses and as we are not certain which department should assume financial responsibility, provided treatment is authorized, your comment would be appreciated.

Incidentally, returns have been received from 47 Indian Agencies with respect to the registration of disabled persons now being conducted by this Branch and it is our hope that a meeting can be arranged in the near future, possibly early next week, between officials of the Indian Health Services, this Branch and Mr. Ian Campbell, National Coordinator, Civilian Rehabilitation Branch, Department of Labour, for a preliminary discussion regarding future policy and procedure with regard to rehabilitation. If this suggestion meets with your approval, we shall endeavour to arrange a firm date by telephone within the next few days when Mr. Campbell can definitely advise us as to dates he will be free.

Yours sincerely,

  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

s.19(1)

File: 5/37-7 (FA)

c.c. 1/37-7

June 29, 1953.

MEMORANDUM TO SUPERINTENDENT OF WELFARE SERVICE:

Re: HYACINTHE, Marie-Ange, 21 St. Pierre St.. Oka  
[REDACTED]

Copies of two reports received from Miss Berthe Fortin, Social Worker for the Province of Quebec, recommending examination of the two persons mentioned above by the Rehabilitation Society for Cripples in Montreal, were referred to the Director of Indian Health Services by our letter of May 9, 1953.

On May 13th, the Director of Indian Health Services informed us that the examination recommended was being authorized. On file immediately hereunder will be found two letters to Miss Fortin from the Society for the Rehabilitation of Cripples reporting the results of the examinations and stating the fees involved if treatment is undertaken.

It would appear that Departmental or inter-Departmental policy should now be determined regarding financial responsibility with respect to rehabilitation treatment.

Returns have been received from forty-seven (47) agencies with respect to the registration of disabled persons now being conducted and as suggested by Mr. Ian Campbell when I visited his office in May, the time has perhaps arrived when we should arrange for a meeting with officials of the Indian Health Services, and possibly Mr. Campbell, with a view to determining future policy, procedure and financial responsibility.

I feel that cases of this nature should be the responsibility of the Indian Health Services for the reason that we are neither competent to interpret the diagnosis and to decide if the treatment recommended is feasible nor to certify that accounts rendered for such treatment are fair and just.

In the meantime, your guidance would be appreciated as to what action is to be taken with respect to Marie-Ange Hyacinthe and [REDACTED] of the Oka Reserve.

*C. Roberts*  
C. Roberts,  
Welfare Service.

006360

C  
O  
P  
Y

SOCIETY FOR THE REHABILITATION OF CRIPPLES  
6265 Hudson Road  
MONTREAL

REHABILITATION CENTRE

RE 3-5358

June 10, 1953.

Miss Berthe Fortin,  
Social Welfare Worker,  
Department of Citizenship  
and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
55B St. Joseph Street,  
Quebec, Que.

Dear Miss Fortin,

RE: HYACINTHE, Marie-Ange  
21 St. Pierre Street, Oka.

The above-mentioned patient was examined at our clinic on May 25, 1953. The examination of our specialist in physical medicine revealed that there is possibility of the patient improving her walk so that she might attend to her daily work. It would be necessary for her to come to our Centre as an out patient every day for re-training in walking and treatments by physiotherapy.

The only charges for treatments at our Centre, for an out patient, are \$3.00 a day. Of course, we cannot provide transportation; the patient would possibly have to come to the clinic at the expense of the Department of Citizenship and Immigration, as you mentioned at the time of your visit to the Centre.

We have advised the patient of that possibility and told her that we must first of all obtain official authorization from your Department before beginning the treatment.

Please advise us as soon as possible of the authorization; we could then communicate with Mr. Brisebois so as to make arrangements for the transportation of that patient to our Centre.

We renew assurances of our entire co-operation.

Yours very truly,

(Sgd.) A.R. Rouleau for: G. Gingras, 006361  
Medical Director.  
P.S. a complete medical report of  
the evaluation will be given upon request.

C  
O  
P  
Y

s.19(1)

SOCIETY FOR THE REHABILITATION OF CRIPPLES  
6265 Hudson Road  
MONTREAL

REHABILITATION CENTRE

RE 3-5358

Miss Berthe Fortin,  
Social Welfare Worker,  
Department of Citizenship  
and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
55B St. Joseph Street,  
Quebec, Que.

June 10, 1953

Dear Miss Fortin,

RE: 

Miss Nelson was examined at our clinic, as arranged, on May 25, 1953. Dr. Gingras believes there are good possibilities of improving the general condition of this patient; probably she could be retrained in walking. However, before pronouncing himself definitely, Dr. Gingras would like the patient to be admitted to our Physical Therapy and Rehabilitation Service at Pasteur Hospital, where, after X-ray examinations and consultation with our orthopaedist, a more precise prognosis could be given.

We might remind you of the conditions for admission to Pasteur: hospital charges for in patients are \$6.00 a day plus the charges of the attending doctor (which will not go beyond \$60.00). I must add that the consultation with the orthopaedic doctor will be extra.

Following the examination at the clinic, we advised the patient of our opinion and she went back to Oka.

We are therefore waiting for the official authorization of your Department for the admission of that patient.

Yours very truly,

(Sgd.) A.R. Rouleau  
Supervisor of Medical Social Service

For: G. Gingras, M.D.,  
Medical Director.

P.S.: A complete medical report of the evaluation will be produced upon request.

006362



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE 5/37-7(FA)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, 12 June, 1953.

*ga*  
Markland J. Smith, Esq.,  
Chief Translator,  
Dept. of Citizenship and Immigration,  
Woods Building,  
O T T A W A.

Dear Mr. Smith:

Would you kindly have the two attached letters from the Societe de Rehabilitation des infirmes, 6265 Hudson Road, Montreal, translated into English and return the same to this office as soon as possible.

Please return the originals with the translations.

Yours sincerely,

Encl.(2)

*H. M. Jones*  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.



1953 JUN 17 PM 3 38

54931



55315

Rec'd  
5/37-7  
(FA)

s.19(1)

JUN 25 AM 9:02

, June 25, 1953.

INDIAN AFFAIRS

F. Brisebois, Esq.,  
Supt., Indian Agency,  
Caughnawaga, P.Q..

Re: Registration of Disabled Indians

In checking the Registration of Disabled Indians  
pro forma submitted with respect to [REDACTED]  
it is noted reference is made to his father who is totally dis-  
abled.

For purposes of record, will you kindly prepare  
and submit a Registration pro forma covering [REDACTED]

  
AFM/SS

  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

55314

Record → 5/37-7  
(FA)

s.19(1)

1953 JUN 25 AM 9 02

, June 25, 1953.

INDIAN AFFAIRS

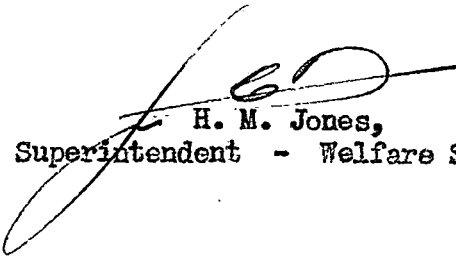
F. Brisebois, Esq.,  
Supt., Indian Agency,  
Caughnawaga, P.Q..

Re: Registration of Disabled Indians

In checking the Registration of Disabled Indians pro forma submitted with respect to [REDACTED] it is noted reference is made to a sister who is crippled from childbirth.

For purposes of record, will you kindly prepare and submit a Registration pro forma covering the sister.

  
AFM/SS

  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

5/37-7(FA)

s.19(1)

, 12 June, 1953.

Markland J. Smith, Esq.,  
Chief Translator,  
Dept. of Citizenship and Immigration,  
Woods Building,  
O T T A W A.

Dear Mr. Smith:

Would you kindly have the two attached letters from  
the Societe de Rehabilitation des infirmes, 6265 Hudson Road,  
Montreal, translated into English and return the same to this  
office as soon as possible.


Please return the originals with the translations.

Yours sincerely,

  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

Encl.(2)

CR/DA

Re:  and Marie-Ange Hyacinthe,

006366

Mr. R.

does this imply Ind. Health Services are only going to pay for the initial examination?

1. what about subsequent treatment if recommended by the Rehabilitation Service?
2. who pays transportation to & from the centre during the time of treatment?

P. G.

006367



CANADA

24729  
DEPARTMENT OF  
NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

IN YOUR REPLY REFER TO FILE No.

780-1-2/20 (H1)

Your file: 18 MAY 14 AM 9:23  
5/37-7 (FA)  
5/29-4

Ottawa, Ontario  
May 13, 1953

INDIAN AFFAIRS

gla  
Dear Mr. Jones:

[REDACTED] and Marie Ange Hyacinthe C

We are writing to Mr. Brisebois and the Assistant at Oka to authorize the examination by the Rehabilitation Society for Cripples in Montreal, and we will be prepared to meet the costs involved in this examination.

Any subsequent costs in connection with rehabilitation or permanent care of these patients we feel should be made from the Welfare Vote.

Yours very truly,

*P. E. Moore*  
P. E. Moore, M.D., D.P.H.  
Director  
Indian Health Services

Mr. H. M. Jones,  
Superintendent, Welfare Services,  
Indian Affairs Branch,  
Citizenship & Immigration,  
Ottawa

IM



5/37-7 (FA)  
5/29-4

s.19(1)

, May 9, 1953.

P. E. Moore, M.D., D.P.H.,  
Director, Indian Health Services,  
Dept. of National Health and Welfare,  
Booth Bldg.,  
OTTAWA.

Re: [REDACTED] and Marie-Ange Hyacinthe,  
Quebec.

Dear Dr. Moore:

I am enclosing copies of two reports received from Miss Berthe Fortin, Social Worker for the Province of Quebec, recommending examination of the two persons mentioned above, by the Rehabilitation Society for Cripples in Montreal.

We feel that examinations of this nature and any treatment should be authorized by the Indian Health Services and your comment would be appreciated.

It will be noted in the final paragraph of each report, Miss Fortin has requested that if the examination recommended is approved, Mr. Brisebois, Superintendent of the Caughnawaga Indian Agency and Mr. Sauvageau, the Assistant at Oka be advised as soon as possible as she will leave this week for an extended trip along the Gaspé Coast.

Yours sincerely,

  
Encl.

CNCR/LC

  
H. M. Jones,  
Superintendent - Welfare Service.

006369



# TRANSMITTAL SLIP

Date: 8/7/53

TO:

FIA

FROM:

SW

☐ Note and File

☐ Note and Return

☐ Please Speak

☐ Please Answer

☐ For Your Approval

☒ Take Appropriate Action

☐ As Requested

☐ For Information

☐ For Your Comments

☐ For Signature

☐ Prepare Reply For My Signature

## COMMENTS:

Should this not be referred to Indian Health Services? Cost of initial examination approx. \$10. we might pay transportation but actually that's all part of medical attention. Ind. 1006370

Service might have some idea of long range cost.

28553



CANADA

PLEASE QUOTE

FILE... HYACINTHE  
Marie-Ange

## DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

MAY 7 PM 11 45

55B, St. Joseph St., Quebec,  
May 5, 1953.

*J.W.*

Colonel H. M. Jones,  
Superintendent of Welfare Services,  
DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION,  
Indian Affairs Branch,  
Ottawa, Ontario.

RE:HYACINTHE MARIE-AngeName: Hyacinthe Marie-AngeAddress: Oka, P.Q.Band: Iroquois of OkaBorn: Sept. 28th, 1904Religion: CatholicInstruction: 5th gradeParents: - Name of Father: Hyacinthe David

Name of Mother: Mary Ann Bonspielle (deceased)

PROBLEM:

Arthritic case. Invalid since 10 years. In 1943 disease began after nine months of work at the Bou-chard Ammunition Plant in Ste. Therese. At the time when the disease began, Marie-Ange accused pains in her legs and arms and also suffered of dizziness. Her doctor decided to send her to St-Luc Hospital where she had three blood transfusions. In 1947 Marie-

FIELD SERVICE



CANADA

- 2 -

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE

FILE HYACINTHE  
MARIE- ANGE

Ange was hospitalized at the General Hospital for 1 month. She was hospitalized at the same Hospital in 1948 and at this stage had an operation in the left foot. The success was not what we expected. Since 8 years Marie-Ange is not able to work. She told us that month after month her physical ability decreased and her disability increased.

HOME PROBLEM:

Marie-Ange is alone of her family. Her father is 82 years old and receives old age pension and of course cannot take care of her. They live in a pretty nice home. Before her sickness she rented rooms and took children as boarders. Work which gave her sufficient income to live by herself without help. Marie-Ange is a very ambitious girl and wants to save her life. She is so anxious to have her physical examinations to the Rehabilitation Society for Cripples, because if the authorities told her that they could do something for her physical rehabilitation, she would be able to retake her work of renting rooms.

TRANSPORTATION

Possibility of transportation to the clinic was discussed with Mr. Brisebois. Mr. Sauvageau will take care of the transportation of Marie-Ange to the clinic if the authorities decide this case should be rehabilitated. Mr. Sauvageau will transport the patient to the clinic for the treatments twice a week. The transportation would only cost the mileage of Mr. Sauvageau.

RECOMMENDATION:

Marie-Ange is a very bright girl and we would like her to have an opportunity to earn her life. For

...3

FIELD SERVICE



PLEASE QUOTE

FILE HYACINTHE  
MARIE-ANGE

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

the physical, mental and social welfare of this Indian, we recommend her physical examination by the Rehabilitation Society for Cripples and physical rehabilitation treatment if authorities of this institution decide that the thing could be possible.

N.B.

I f you give your approbation for this examination of Marie-Ange at the Rehabilitation Society for Cripples, will you please advise Mr. Brisebois and Mr. Sauvageau as soon as possible because I think I will leave this week for my social visits on Gaspé Coast.

*Berthe Fortin*

Berthe Fortin,  
Social Worker.

c.c. Mr. Sauvageau  
Mr. Brisebois  
Mr. Real Rouleau

BF/ec

FIELD SERVICE

27761



CANADA

5/37-7

PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

INDIAN AFFAIRS BRANCH

1953 MAY 5 PM 1:42

INDIAN AFFAIRS

55B, St. Joseph St., Quebec,  
May 5, 1953.

F.A.

Colonel H.M. Jones,  
Superintendent of Welfare Service,  
Department of Citizenship and Immigration,  
Indian Affairs Branch,  
Ottawa, Ontario.

Name:

Address:

Band:

Born:

Religion:

Parents - Name of Father:

Name of Mother:

PROBLEM:

Arthritic case. Invalid. Sick since 12 years.  
Disease started by pains in her legs. In 1941  
she was hospitalized in Hull for 1 month. The  
authorities declared it was not tuberculosis.  
Since [redacted] rarely saw the doctor of the  
place, he said that he could do nothing for her.  
SINCE [redacted] years, [redacted] cannot walk, and she  
also manifests difformity in her wrists. This  
girl accepts treatment for physical rehabilita-  
tion.



EDA  
37-7

FIELD SERVICE



PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

HOME PROBLEM:

The mother is an invalid too. Suffers of arthritis and could not work for many years. The father is [redacted] years old. One of her sisters, [redacted] years old, stays at home to take care of her sister and mother. Two of her brothers are [redacted] is [redacted] and [redacted] is [redacted] years old, and [redacted] are going to school. Apparently nobody can give her financial help for her physical rehabilitation. Concerning the physical rehabilitation of [redacted] contact with the authorities of the "Rehabilitation Society For Cripples". The case was discussed with Dr. Gingras, Medical Director of this Institution and also with Mr. Real Rouleau in charge of the Social Medical Department.

When it is a public case, the first examination is free That is to say paid by the Municipal authorities. The other case is \$10. for the first examination. The Social Physical Examination consists of studying the case and see the possibility of physical rehabilitation of the patient. We obtained an appointment for the examination on May 25.

TRANSPORTATION

Possibility of transportation to the clinic was discussed with Mr. Brisebois. Mr. Sauvageau will take care of the transportation of [redacted] to the clinic if the authorities decide this case should be rehabilitated. Mr. Sauvageau will transport the patient to the clinic for the treatments twice a week. The transportation would only cost the mileage of Mr. Sauvageau.

RECOMMENDATION

[redacted] is a very bright and has the desire of being useful and not be dependent to the other members of her family. For the physical, mental and social welfare of this Indian, we recommend her psysical examination by



FIELD SERVICE



PLEASE QUOTE

FILE.....

s.19(1)

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION  
INDIAN AFFAIRS BRANCH

the Rehabilitation Society for Cripples and physical rehabilitation treatment if authorities of this institution decide that the thing could be possible.

N.B.

If you give your approbation for this examination of [REDACTED] at the Rehabilitation Society for Cripples, will you please advise Mr. Brisebois and Mr. Sauvageau as soon as possible because I think I will leave this week for my social visits on Gaspé Coast.

*Berthe Fortin*

Berthe Fortin,  
Social Worker.

BF/ec  
c. c. Mr. Sauvageau  
Mr. Brisebois  
Mr. Real Rouleau

EXTRACT FROM

s.19(1) Miss P. F. Grant - Supervisor, Social Workers,  
report on her Social Welfare Inspection trip  
from April 16th to April 22nd in Quebec.

(b)

This [redacted] year old girl suffers from acute arthritis in her legs and hands. She appears to be both responsive and bright but is completely unable to walk. Her condition has been deteriorating over a period of several years. Miss Fortin is anxious to have [redacted] examined at the Rehabilitation Centre with a view to treatment. The diagnostic examination is approximately \$10.00 and if treatment is recommended it will undoubtedly be both extensive and expensive. Transportation to the Rehabilitation Centre is an additional factor to be considered as treatment would be on the basis of out-patient service. Miss Fortin will explore the possibility of enlisting the cooperation of Oka -to -Montreal daily commuters who operate motor cars. Otherwise taxi fare would increase costs by about \$8.00 per treatment. A complete financial estimate report has been requested of Miss Fortin prior to making arrangements for examination or treatment, the former being pointless unless the latter is economically feasible.

(c)

This arthritic woman is about [redacted] years of age and lives with her father. Her legs and feet primarily are affected and she manoeuvres by means of weighing against a wooden chair. Rehabilitation treatment has also been suggested for her and the same plan was recommended to Miss Fortin as in the case of [redacted]. If treatment was indicated for both these women, individual transportation costs could be reduced by arranging for their treatments on the same day.

(Sgd.)

Phyllis F. Grant,  
Supervisor - Social Workers.

April 24, 1953.

006377

FILE NO. 376/29-20

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

SUBJECT REHABILITATION  
GENERAL  
OKA AGENCY

VOLUME 1

FROM

TO

REFERENCE				DISPOSAL			For C.R. Use
Referred To	By	REMARKS	DATE	PA OR BF	By	DATE	
							006378

# CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....
4.....	.....
5.....	.....
6.....	.....
7.....	.....
8.....	.....

006379



FILE NO. 5 / 37-7

— INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

SUBJECT REHABILITATION  
CAUGHNAWAGA AGENCY

VOLUME 1

FROM

TO

REFERENCE				DISPOSAL			
REFERRED TO	BY	REMARKS	DATE	PA OR BF	By	Date	For Records Use
FA	CR-11	Application removed & filed in Welfare 27220 to 27224 incl	6/5/53	PA	FA	7-5-53	8/5/58
FA	18	Ref	8/5/53	PA	FA	9-5	9/5/56
FA	18	24724	14/5/53	PA	FA	19-5	19/5/50
S.A.	CR-8	Request	11-6-53	PA	FA	2-6	12/6/50
FA	18	54931	26/6/53	PA	FA	2-7	2/7/58
FA	18	Ref	6/7/53	BF	FA	2-8-53	9/7/50
FA	18	58658	14/7/53	PA	FA	16-7	16/7/50
FA	18	BT	2/8/53	PA	FA	4-8	
FA	18	30364	28/8/53	PA	FA	31-8	31/8/51
med	18	Ref	5/10/53	PA	CR-3	8-10-53	
FA	CR-3	✓ 262 Detached for payment.	8-10-53	P.A.	F.A.	9/10/53	9/10/50
FA-1	77	Request	28-10-53	PA	FA	28-10-53	28/10/50
FA	18	Ref	29/10/53	PA	FA	2-11	
W	FA	Signature x 2	2-11	PA	W	2-11-53	3/11/50
FA	18	88007	12/11/53	PA	FA	16-11	
W	FA	Signature	16-11-53	PA	W	16-11-53	17/11/50
FA	18	93155	18/11/53	PA	FA	19-11	20/11/50
FA	18	Ref	23/11/53	BF	FA	2-12-53	23/11/50
FA	18	97270	24/11/53	BF	FA	5-1-54	1/12/50
FA	18	BT	2/12/53	PA	FA	2-12	2/12/50
FA	22	Ref	18-12-53	PA	FA	8-1	
W	FA	Signature	8-1	PA	W	11-1-54	11/1/50
FA-3	14	Request	25/1/54	P.A.	F.A.	25/1/54	25/1/54
FA	18	Ref	10/2/54	PA	FA	10-2	
W	FA	Signature	10-2	PA	W	10-2-54	10/2/50
FA	18	Ref	10/3/54	PA	FA	11-3	
W	FA	Signature	11-3	PA	W	11-3-54	

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

006380



INSIDE (Cover)

# CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....
4.....	.....
5.....	.....
6.....	.....
7.....	.....
8.....	.....
9.....	.....
10.....	.....

## REGULATIONS

1. This cover must not be folded under.
2. File should be retained no longer than is absolutely essential. If a file is frequently needed at short intervals, it is better to B.F. it for two or three days than keep it out of Records indefinitely. This ensures its being completed and kept in order and also gives other offices an opportunity of using it.
3. Records must be notified whenever a file is passed direct to another Division.
4. All outgoing letters should bear the official file number and originator's designation.
5. ONE SUBJECT—ONE COMMUNICATION—Where the contents of outgoing letters necessarily refer to more than one subject, the originator will prepare additional copies for attachment to relevant files.
6. Correspondence must not be removed from file, except as provided in the regulations governing the conduct of correspondence.
7. Incorrectly filed material will not be removed without notification to Records.
8. Official office designations are to be used for routing purposes.
9. Disposal entries on file jackets must be initialled and dated.
10. Blue Slips will not be attached to files without notification to Records.
11. Urgent Tags, flags and other markers will be removed in Divisional Offices as soon as appropriate action on the folios has been taken.
12. Officials are reminded that strict adherence to the security regulations is essential when dealing with classified material.







# CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....	
2.....	
3.....	
4.....	
5.....	
6.....	
7.....	
8.....	
9.....	
10.....	

## INSTRUCTIONS

1. This cover must not be folded under.
2. File should be retained no longer than is absolutely essential. If a file is frequently needed at short intervals, it is better to B.F. it for two or three days than keep it out of Central Registry indefinitely. This ensures its being completed and kept in order and also gives other officers an opportunity of using it.
3. Central Registry must be notified whenever a file is passed directly between one official and another.
4. All outgoing letters should bear the official file number and originator's designation.
5. ONE SUBJECT—ONE COMMUNICATION—Where the contents of outgoing letters necessarily refer to more than one subject, the originator will prepare additional copies for attachment to relevant files.
6. Correspondence must not be removed from file, except as provided in the regulations governing the conduct of correspondence.
7. Incorrectly filed material will not be removed without notification to Central Registry.
8. Official office designations are to be used for routing purposes.
9. Disposal entries on file jackets must be initialled and dated.
10. Urgent Tags, flags and other markers will be removed in Divisional Offices as soon as appropriate action on the folios has been taken.
11. Officials are reminded that strict adherence to the security regulations is essential when dealing with classified material.



373  
5/29-20

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

SUBJECT REHABILITATION

CAUGHNAWAGA AGENCY

VOLUME

FROM

TO

[illegible]



# CROSS REFERENCES

FILE NUMBER	SUBJECT
1.....	.....
2.....	.....
3.....	.....
4.....	.....
5.....	.....
6.....	.....
7.....	.....
8.....	.....
9.....	.....
10.....	.....

## INSTRUCTIONS

1. This cover must not be folded under.
2. File should be retained no longer than is absolutely essential. If a file is frequently needed at short intervals, it is better to B.F. it for two or three days than keep it out of Central Registry indefinitely. This ensures its being completed and kept in order and also gives other officers an opportunity of using it.
3. Central Registry must be notified whenever a file is passed directly between one official and another.
4. All outgoing letters should bear the official file number and originator's designation.
5. ONE SUBJECT—ONE COMMUNICATION—Where the contents of outgoing letters necessarily refer to more than one subject, the originator will prepare additional copies for attachment to relevant files.
6. Correspondence must not be removed from file, except as provided in the regulations governing the conduct of correspondence.
7. Incorrectly filed material will not be removed without notification to Central Registry.
8. Official office designations are to be used for routing purposes.
9. Disposal entries on file jackets must be initialled and dated.
10. Urgent Tags, flags and other markers will be removed in Divisional Offices as soon as appropriate action on the folios has been taken.
11. Officials are reminded that strict adherence to the security regulations is essential when dealing with classified material.



PUBLIC ARCHIVES OF CANADA  
ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA  
OTTAWA  
K1A 0N3

R.G. 10

P.A.C.

72/605

Vol. 8207

File 373/29-20  
vol. 1

c.c. 5/29-2

1/29-13

c.c. 5/37-7

s.19(1)

Superintendent, Coughnough

Chief, Welfare Division

5/29-13 (PA)

7 Oct 60

I wish to refer further to departmental letter of October 3rd in which you were advised that your voucher No. 990 covering funeral expenses in respect to [redacted] was being certified for payment on that date.

In view of the fact, as indicated in your letter of April 26th, that [redacted] has not acquired residence in an area other than [redacted] and Mr. A.F. Roussquet, Director of General Welfare Assistance of the Ontario Department of Public Welfare indicated in his letter of April 12th to the Regional Supervisor of Indian Agencies in Toronto that the Province will not make any refund to the Township of Toronto, by reason of the fact that residence is in the Province of Quebec, your vouchers Nos. 401 and 509 dated April 25th and June 28th are being certified for payment as a charge against Welfare appropriation today.

Has any attempt been made in respect to [redacted] social rehabilitation or employment placement? A further report on the subject would be appreciated.

Original Signed by  
J. H. GORDON

J. H. Gordon.

c.c. Regional Supervisor, Quebec

c.c. Regional Supervisor, Toronto

006387



c.c. 5/37-7

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

TO: Chief, Welfare Division, Ottawa.

OUR FILE: 5/29-13

FROM: Superintendent, Caughnawaga Indian Agency.

YOUR FILE: 5/29-13 (PA)

SUBJECT: [REDACTED]

DATE: October 11, 1913

s.19(1)

*[Handwritten signature]*

Thank you for your letter of the 7th instant, relative to the above noted case in which you gave us the necessary information with regard to the payment of the funeral expenses [REDACTED]

In connection with the last paragraph of your letter, I may say that when last in Caughnawaga, [REDACTED] was offered our help towards getting employment, but she declined, stating that she was to go to Ontario where she had a job. However, since last spring it was impossible for this office to do anything for this girl as she was living at or near Toronto, and not around Caughnawaga.

F. Brisebois,  
Superintendent.

73/24